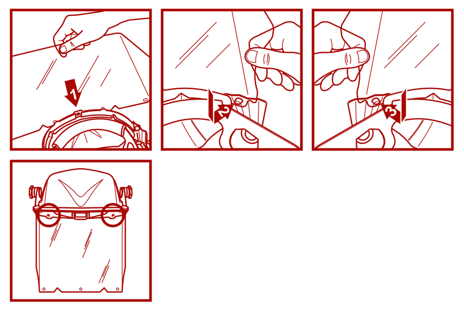
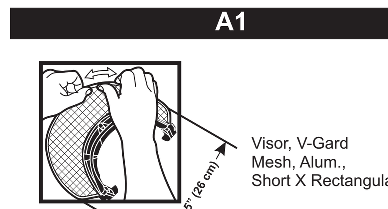
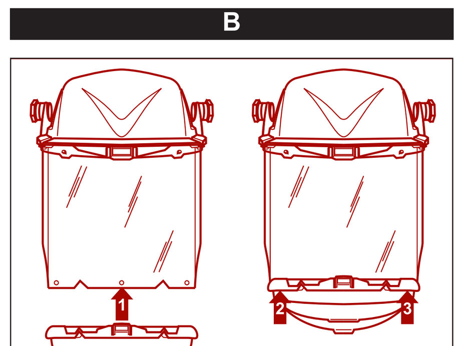
A



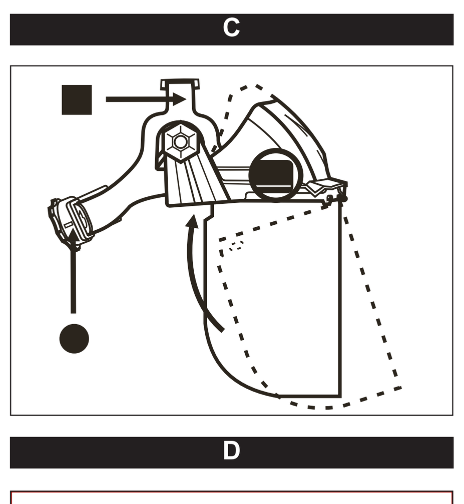
A1



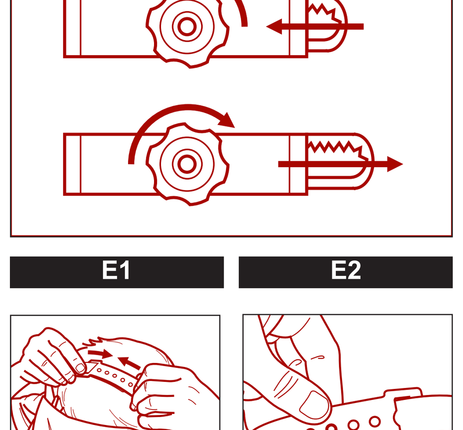
B



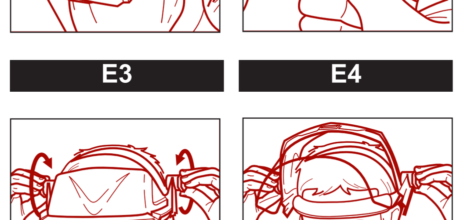
C



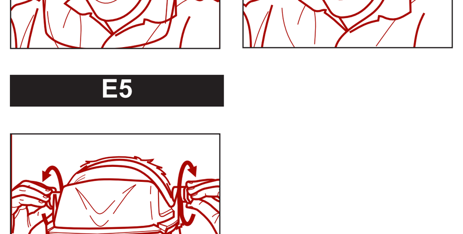
D



E1 E2

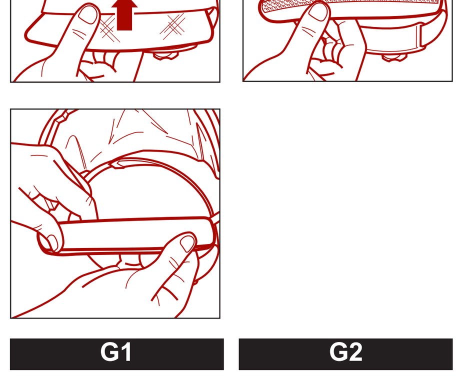


E3 E4

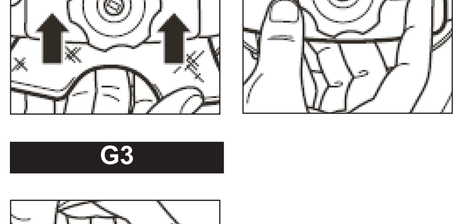


E5

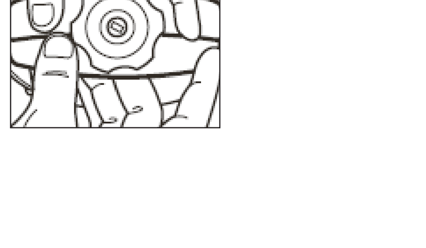
F



G1 G2



G3



V-Gard® Headgear User Instructions
Thank you for purchasing V-Gard Headgear
USA GB ZA

USER INFORMATION - BEFORE USE, READ ALL WARNINGS AND INSTRUCTIONS

WARNING **Visors provide LIMITED impact protection to the eyes and face but are not unbreakable. MSA recommends wearing impact-rated MSA spectacles or goggles under all visors. Goggles and safety glasses MUST comply with the appropriate requirements of EN 166, EN 1731:2006, ANSI/ISEA Z87.1, CSA Z94.3, or AS/NZS 1337, Technical Regulation of the Customs Union TP TC 019/2011 "Safety of the Personal Protective Equipment", Ukrainian Technical Regulation for Personal Protective Equipment, and standard DSTU EN 166:2001, as required, depending on local regulations. Inspect visors frequently and replace immediately if worn, scratched, or damaged.**

MSA visors comply with EN166, EN1731:2006, ANSI/ISEA Z87.1, AS/NZS 1337, and CAN/CSA Z94.3, Technical Regulation of the Customs Union TP TC 019/2011 "Safety of the Personal Protective Equipment", Ukrainian Technical Regulation for Personal Protective Equipment, and standard DSTU EN 166:2001, as applicable, and in most circumstances should be effective against flying fragments, chips, particles, sand, splash, and similar hazards. However, some conditions such as shattering grinding wheels or explosive devices may break the lens and cause serious eye or face injury. Avoid areas where the chance of severe lens impact exists. Material which may come into contact with the wearer's skin could cause allergic reactions to susceptible individuals. A pitted or scratched visor reduces eye protection and vision. Inspect routinely and replace worn or damaged parts immediately. Eye protectors for use against high speed particles worn over standard ophthalmic spectacles may transmit impacts, thus creating a hazard to the wearer.
ALWAYS replace visor after it has withstood an impact.

DO NOT use for welding or for protection against other infrared radiation sources unless MSA visor is approved for such application. DO NOT use for sports, simulated war games, paintball games, or similar activities. DO NOT alter or modify these products. DO NOT expose to heat levels that cause visor or frame deformation. DO NOT use mesh visors to protect against liquid splashes, stream jets, or similar exposures. DO NOT use visors for operations where greater than the shade marked on the visor is required. This product is designed to help protect the FACE ONLY against select hazards. It is not designed to, nor does it, protect against impact or elevated temperature hazards to the head. For hazards to the head, you must use products designed for such uses.

DO NOT use V-Gard Headgear with V-Gard Visors tested to ASTM F2178-2008 ["Test Method"] (ref. NFPA 70E-2012, Hazard Risk Category). These visors are designed for use with specified V-Gard Frames and MSA helmets ONLY as face protection for workers exposed to high voltage electric arcs. V-Gard Headgear has not been tested or certified to the Test Method, and must not be used for this type of Arc Flash protection.

To ensure compliance with safety standards, use MSA V-Gard Visors only with MSA V-Gard Frames, MSA V-Gard Headgear and/or MSA V-Gard Chin Protectors. Refer to MSA V-Gard Accessories Assembly Matrix for CSA International Approved combinations.

Misuse can result in death, permanent impairment of sight, or other serious injury.

AGING AND OBSOLESCENCE
Examine visors and headgear before each use for cracks, scratches, brittleness, breakage craze patterns, discoloration or chalky appearance. If any of these conditions exist, the product should immediately be discarded and replaced.

STORAGE, USE, AND MAINTENANCE
Store the products clean and dry at normal room temperature away from excessive heat and moisture. Ensure before use that the products are intact and undamaged. Always replace worn or damaged parts.

NOTICE Clean and disinfect assembly with mild soap and water. Cleaning and disinfecting with dry or coarse cloth will scratch the visor.

VISOR INSTALLATION INSTRUCTIONS
I. Installing the Visor (Figure A). For LTW (.040"/1.02mm) visors, exterior side of dimples must be facing away from wearer when properly installed.
II. Installing the Chin Protector to a Visor (Figure B).
III. Mesh visors must be formed to the dimensions shown in Figure A1.

For removal of any component, reverse the applicable procedure shown.

HEADGEAR DONNING AND ADJUSTMENTS
Please refer to figure C for component details

I. See Figure C. While holding the headgear, turn the ratchet (●) counterclockwise until it will no longer turn and the headband (■) is completely open (Figure D).
II. With the crown strap pin disengaged from the pinholes, place the headgear on head and determine the proper size for the crown strap. (The proper size is one that keeps the headgear stable on your head, has a comfortable fit, and does not allow the headband to touch your ears.) Adjust crown strap by moving the strap inward to tighten and outward to loosen (Figure E1).
III. Remove the headgear assembly from your head and press the pin of the crown strap through the proper pinhole by squeezing both sides of the desired pinhole with thumbs (Figure E2).
IV. Once the crown strap is adjusted properly, place the headgear onto head and turn the ratchet clockwise until it fits securely on your head (Figure D).
V. With the headgear fitted securely on your head, turn the right visor adjustment pivot knob backward and the left knob forward in order to loosen the pivot and allow the assembly to be raised and lowered. Although knobs may become disengaged from threads when completely loosened, they will remain attached to the headgear to prevent loss of parts (Figures E3, E4 and E5).
VI. To tighten headgear once the visor is in the desired location, turn the right pivot knob forward and the left pivot knob backward. The knobs can be tightened completely until the visor can no longer move, or simply tightened enough so that the visor will remain secure in its position, but can move up and down without having to adjust the knobs further (Figure E5).
VII. When removing the headgear, turn the ratchet counterclockwise so the headgear can be lifted from your head (Figure D).

SWEATBAND INSTALLATION
I. Place back of sweat band against inside front of headband (Figure F1).
II. Wrap lower edge upward (Figure F2).
III. Wrap upper edge downward and mate hook and loop fastener (Figure F3).

RATCHET PAD INSTALLATION
I. Place back of ratchet pad against inside of the ratchet closure (Figure G1).
II. Wrap lower edges upward (Figure G2).
III. Wrap upper edges downward and mate hook and loop fastener (Figure G3).

EXPLANATION OF MARKINGS
Each product is marked with different performance classification symbols which also specify the suitable field of use. Before use, make sure that the product chosen is designed for the specific work situation.

HEADGEAR

For ANSI-Z87.1: MSA Z87 + D3
Identification of Manufacturer
Number of the standard
Impact rated symbol
Splash/Droplet

For EN166 (1-7) MSA EN166:2001 3 8 9 B CE
For EN 1731:2006 (1,2,6)
(1) Identification of Manufacturer
(2) The number of the standard
(3) Protection against Liquid Splash
(4) Short Circuit electric arc
(5) Molten Metal and hot solids
(6) Increased Robustness/Resistance against high speed particles (S=12m/s, F=45m/s, B=120m/s, A=190m/s)
(7) Certification mark

WARNING **Note for EN 166 / EN 1731:2006 markings:**
- **If the symbols S, F, B, or A are not common to both the visor and the head-gear then the lower level of the two shall be assigned to the complete eyeprotector.**
- **If protection against high speed particles at extremes of temperature is required then the selected eye protector must be marked with the letter T immediately after and in conjunction with the impact letter F, B, or A. If the impact letter is not followed by the letter T then the eye protector shall only be used against high speed particles at room temperature.**
- **For a visor to comply with field of use symbol 9, both the visor and headgear shall be marked with this symbol, together with one of the symbols F, B, or A.**

VISOR

For ANSI-Z87.1: MSA Z87 +
Identification of Manufacturer
Number of the standard
Impact rated symbol
Scale Number
(Filter type: W=Welding, U=Ultraviolet, R=Infrared, V=VariableTint, S=Special Purpose)

For EN166 (1-10) MSA 8 9 K N R
For EN 1731:2006 (2,4)
(1) Scale numer (filters only)
(2) Identification of Manufacturer
(3) Optical Class (except for cover plates)
(4) Symbol for mechanical strength (where applicable) (S=12m/s, F=45m/s, B=120m/s)
(5) Symbol for resistance to short circuit Electric Arc (where applicable)
(6) Symbol for non-adherence of molten metal and resistance to penetration of hot solids (where applicable)
(7) Symbol for resistance to surface damage by fine particles (where applicable)
(8) Symbol for resistance to fogging of oculars (where applicable)
(9) Symbol for enhance reflectance (where applicable)
(10) Symbol for original or replacement ocular (optional)

EN Scale Number Explanation:
2C-1.2: UV filter with enhanced color recognition, Light Transmission 74.4% - 100% (UV EN170)
2-2: UV filter, Light Transmission 29.1% - 43.2% (UV EN170)
2-4: UV filter, Light Transmission 3.2% - 8.5% (UV EN170)
4-3 / 3: Shade 3 filter according to EN171 (IR) and EN169 (welding)
4-5 / 5: Shade 5 filter according to EN171 (IR) and EN169 (welding)

WARNING **Visors marked as meeting EN 166 Resistance to Short Circuit Electric Arc (Symbol '8') have NOT been tested neither to ASTM F2178 nor to Technical Regulation TP TC 019/2011 specifications for electric arc protection. If compliance with NFPA 70E is required for your application, use a visor designated as meeting NFPA 70E.**

Mesh Eye protectors are low energy impact protectors and DO NOT protect against liquid splash (including molten metal), hot solids, electrical hazards, infrared and ultra violet radiation.

Mesh oculars and visors marked "S" should not be used when there is a foreseeable risk of any hard or sharp flying objects. This does not apply if product is marked "F" or higher.

PRODUCT AVAILABLITY
Replacement sweatbands (P/N 10127065) and visors are available. All MSA V-Gard Visors, excluding ARC Visor PN's 10115847 and 10115858 can be used with the V-Gard Headgear. Contact your local MSA Distributor or visit MSASafety.com for a complete list of the V-Gard Accessories available.

Table 7 (AS/NZS 1337.1-2010)

Type of protector	Ocular marking(s) (several may apply)	Eye protector marking(s) (several may apply)
Low impact	The letters 'HT' where the ocular is heat tempered The letters 'CT' where the ocular is chemically tempered Use of the letter 'S' is optional	No requirements additional to Clause 3.5.1(a) Use of the letter 'S' is optional
Medium impact	'J' or 'F'*	'I' or 'F'*
High impact	'V' or 'B'*	'V' or 'B'*
Extra high impact	'A'	'A'
Molten metal and hot solids	'M' or '9'*	'M' or '9'*
Splashproof		'C' or '3'*
Dustproof		'D' or '4'*
Gastight		'G' or '5'*
Outdoor use, untinted	'O'	'O'
Sunglar ocular	Category number	
Photochromic sunglare ocular	Category numbers	
High temperature	'H'	'H'

*Second letter or number is that specified in the EN and proposed ISO Standard. Future revision will specify this marking where there is currently an alternative.

Table 8 (AS/NZS 1337.1-2010)

Type of ocular	Required marking
Untinted including laminated/double glazed	The protectors are intended for indoor use where no optical radiation hazards exist
Outdoor untinted	These protectors are intended for indoor and outdoor use where no optical radiation hazards exist other than solar radiation. They are intended to provide adequate protection against ultraviolet radiation from the sun, but are not intended to provide protection against sunglare
Outdoor tinted or photochromic	These protectors are intended for outdoor use where no optical radiation hazards exist other than solar radiation. They are intended to provide adequate protection against sunglare and ultraviolet radiation from the sun
Photochromic	Photochromic

V-Gard® Headgear Gebrauchsanleitung
Danke für Ihren Erwerb des V-Gard Headgear (Kopfhalterung für Visieradaption)
DE

BENUTZERINFORMATIONEN – VOR GEBRAUCH ALLE WARNUNGEN UND ANWEISUNGEN LESEN

WARNUNG **Visiere bieten EINGESCHRÄNKTEN Schutz gegen mechanische Gefahren im Augen- und Gesichtsbereich, sind aber nicht unzerbrechlich. MSA empfiehlt das Tragen von stoßbeständigen MSA-Arbeitsschutz- oder Korbbrillen unter jedem Visier. Korbbrillen und Arbeitsschutzbrillen MÜSSEN je nach den lokalen Bestimmungen den entsprechenden Anforderungen von EN 166, EN 1731:2006, ANSI/ISEA Z87.1, CSA Z94.3 oder AS/NZS 1337 entsprechen. Visiere häufig überprüfen und bei Verschleiß, Kratzern oder Schäden unverzüglich austauschen.**

MSA Visiere entsprechen EN166, EN1731:2006, ANSI/ISEA Z87.1, AS/NZS 1337 und CAN/CSA Z94.3, soweit zutreffend, und sollten unter den meisten Bedingungen gegen herumfliegende Bruchstücke, Splitter, Teilchen, Sand, Spritzer und ähnliche Gefahren schützen. Unter bestimmten Bedingungen, z. B. bei zerbrechenden Schleifscheiben oder bei Sprengkörpern, kann die Scheibe jedoch zerbrechen, was schwere Augen- oder Gesichtsverletzungen nach sich ziehen kann. Vermeiden Sie Bereiche, in denen die Scheibe großen mechanischen Gefahren ausgesetzt sein kann. Material, das mit der Haut des Trägers in Kontakt kommt, kann bei anfälligen Personen allergische Reaktionen auslösen. Ein Vertiefungen oder Kratzer aufweisendes Visier verringert den Augenschutz und schränkt die Sicht ein. Prüfen Sie Teile regelmäßig und tauschen Sie verschlissene oder beschädigte Teile unverzüglich aus. Augenschutzgeräte zum Einsatz gegen Teilchen mit hoher Geschwindigkeit, die über normalen Korrektionsbrillen getragen werden, können Stoßeinwirkungen übertragen und somit eine Gefahr für den Träger darstellen. Ersetzen Sie das Visier IMMER nach einem Stoß.

NICHT zum Schweißen oder zum Schutz gegen andere Infrarotstrahlungs-quellen verwenden, wenn das MSA Visier nicht für diesen Einsatz zugelassen ist. NICHT für Sport, militärische Simulationen, Paintball-Spiele oder ähnliche Aktivitäten verwenden. KEINE Änderungen an den Produkten vornehmen. Setzen Sie es KEINER Hitze aus, die das Visier oder das Gestell verformen könnte. KEINE Visiere mit Gewebe zum Schutz vor Flüssigkeitsspritzern, überhitztem Dampf oder ähnlichen Belastungen verwenden. KEINE Visiere für Vorgänge verwenden, bei denen mehr als der auf dem Visier angegebene Schutz erforderlich ist. Das Produkt trägt zum Schutz NUR DES GESICHTS vor bestimmten Gefahren bei. Es ist zum Schutz des Kopfs vor Gefahren durch Stöße oder hohe Tempera-turen weder ausgelegt noch wirksam. Gegen Gefahren für den Kopf müssen für solche Zwecke bestimmte Produkte verwendet werden.

Verwenden Sie NICHT V-Gard Headgear (Kopfhalterung für Visieradaption) mit nach ASTM F2178-2008 ["Prüfmethode"] geprüften V-Gard-Visieren (vgl. NFPA 70E-2012, Risikoklasse). Diese Visiere sind NUR zum Einsatz mit bestimmten V-Gard-Haltern und MSA-Helmen vorgesehen, um dem Anwender vor Hochspannungslichtbogen zu schützen. Der V-Gard-Headgear wurde nicht nach dieser Prüf-methode geprüft oder zertifiziert und darf nicht für diese Art von Lichtbogenschutz verwendet werden.

Zur Einhaltung der Sicherheitsnormen verwenden Sie MSA V-Gard-Visiere nur mit MSA V-Gard-Visierhaltern, MSA V-Gard Headgear und/oder MSA V-Gard-Kinnschutz. Die MSA V-Gard-Zubehörtabelle zeigt die von CSA International zugelassenen Kombinationen.

Falscher Gebrauch kann zum Tod, dauerhafter Sehbehinderung und anderen schweren Verletzungen führen.

ALTERUNG UND VERSCHLEISS
Visiere und V-Gard Headgear vor jedem Gebrauch auf Risse, Kratzer, Sprödigkeit, Brüche, Haarrisse, Verfärbung oder kreidiges Aussehen untersuchen. Wenn einer dieser Zustände eingetreten ist, sollte das Produkt unverzüglich ausgemustert und ausgetauscht werden.

LAGERUNG, GEBRAUCH UND WARTUNG
Lagern Sie die Produkte sauber und trocken bei normaler Raumtemperatur und setzen Sie sie nicht übermäßiger Hitze und Feuchtigkeit aus. Stellen Sie vor dem Gebrauch sicher, dass die Produkte intakt und unbeschädigt sind. Verschlissene oder beschädigte Teile immer austauschen.

HINWEIS Reinigen und desinfizieren Sie die Baugruppe mit milder Seifenlauge und Wasser. Durch Reinigung oder Desinfektion mit einem trockenen oder groben Tuch wird das Visier zerkratzt.

ANLEITUNG ZUR MONTAGE DES VISIERS
I. Montage des Visiers (Abbildung A). Bei LTW-Visieren (1,02 mm / 0,040") muss die Außenseite der Vertiefungen bei richtiger Montage vom Träger abgewandt sein.
II. Montage des Kinnschutzes an einem Visier (Abbildung B).
III. Gittervisiere müssen entsprechend den in Abbildung A1 dargestellten Abmessungen geformt werden.

Zum Entfernen einer Komponente das betreffende gezeigte Verfahren umgekehrt ausführen.

ANLEGEN UND ANPASSEN DES V-GARD HEADGEARS
Einzelheiten zu den Bestandteilen entnehmen Sie Abbildung C

I. Siehe Abbildung C. Halten Sie den V-Gard Headgear und drehen Sie die Ratsche (●) gleichzeitig gegen den Uhrzeigersinn, bis sie sich nicht mehr drehen lässt und das Kopfband (■) vollständig offen ist (Abbildung D).
II. Lösen Sie den Stift des oberen Tragbands aus dem Stiftloch, setzen Sie V-Gard Headgear auf den Kopf und bestimmen Sie die richtige Größe des oberen Tragbands. (Bei richtiger Größe bleibt V-Gard Headgear stabil auf dem Kopf, sitzt bequem und hält das Kopfband von den Ohren fern.) Stellen Sie das obere Tragband ein, indem Sie das Band zum Stiftloch hinein- oder herausziehen (Abbildung E1).
III. Nehmen Sie den montierten V-Gard Headgear vom Kopf und drücken Sie den Stift des oberen Tragbands in das richtige Stiftloch, indem Sie mit den Daumen auf beiden Seiten des gewünschten Stiftlochs drücken (Abbildung E2).
IV. Nachdem das obere Tragband richtig eingestellt ist, setzen Sie V-Gard Headgear auf den Kopf und drehen Sie die Ratsche im Uhrzeigersinn, bis er sicher auf dem Kopf sitzt (Abbildung D).
V. Wenn V-Gard Headgear sicher auf Ihren Kopf angepasst ist, drehen Sie den rechten Gelenkknopf zur Visiereinstellung nach hinten und den linken Knopf nach vorne, um das Gelenk zu lösen und das Bauteil heben und senken zu können. Die Knöpfe können zwar bei vollständigem Lösen aus den Gewinden herausspringen, bleiben aber am V-Gard Headgear befestigt und können nicht verloren gehen (Abbildungen E3, E4 und E5).
VI. Nachdem das Visier in der gewünschten Stellung ist, ziehen Sie V-Gard Headgear fest, indem Sie den rechten Gelenkknopf nach vorne und den linken Gelenkknopf nach hinten drehen. Die Knöpfe können vollständig festgezogen werden, bis sich das Visier nicht mehr bewegen lässt, oder nur so weit, dass das Visier sicher in Position bleibt, aber sich ohne weiteres Einstellen der Knöpfe nach oben und unten bewegen lässt (Abbildung E5).
VII. Zum Abnehmen des V-Gard Headgears drehen Sie die Ratsche gegen den Uhrzeigersinn, so dass V-Gard Headgear vom Kopf abgehoben werden kann (Abbildung D).

MONTAGE DES SCHWEISSBANDS
I. Legen Sie die Rückseite des Schweißbands vorne innen am Kopfband an (Abbildung F1).
II. Klappen Sie den unteren Rand nach oben (Abbildung F2).
III. Klappen Sie den oberen Rand nach unten und drücken Sie den Klettverschluss fest (Abbildung F3).

MONTAGE DER POLSTERUNG AM EINSTELLRAD
I. Legen Sie die Rückseite der Polsterung an der Innenseite des Ratschenverschlusses an (Abbildung G1).
II. Klappen Sie die unteren Ränder nach oben (Abbildung G2).
III. Klappen Sie die oberen Ränder nach unten und drücken Sie den Klettverschluss fest (Abbildung G3).

ERKLÄRUNG DER KENNZEICHNUNGEN
Jedes Produkt ist mit verschiedenen Kurzzeichen für die Leistungsklassifizierung gekennzeichnet, die auch das geeignete Einsatzgebiet angeben. Stellen Sie vor dem Gebrauch sicher, dass das ausgewählte Produkt für die betreffende Arbeitssituation vorgesehen ist.

V-GARD HEADGEAR

Für ANSI-Z87.1: MSA Z87 + D3
Identifikation des Herstellers
Nummer der Norm
„Impact Rated"-Kurzzeichen (Aufprallbeständigkeit)
Spritzer/Tröpfchen

Für EN 166 (1-7) MSA EN166:2001 3 8 9 B CE
Für EN 1731:2006 (1,2,6)
(1) Identifikation des Herstellers
(2) Nummer der Norm
(3) Schutz vor Flüssigkeitsspritzern
(4) Beständigkeit Störlichtbogen
(5) Schmelzmetalle und heiße Festkörper
(6) Erhöhte Robustheit / Beständigkeit gegen Teilchen mit hoher Geschwindigkeit (S = 12m/s, F = 45m/s, B = 120m/s, A = 190m/s)
(7) CE-Kennzeichnung

WARNUNG **Hinweis zu Kennzeichnungen nach EN 166 / EN 1731:2006:**
- **Wenn die Symbole S, F, B, oder A auf Visier und V-Gard Headgear nicht übereinstimmen, dann gilt die niedrigere Niveau der beiden für den gesamten Augenschutz.**
- **Wenn Schutz gegen Teilchen mit hoher Geschwindigkeit bei extremen Temperaturen erforderlich ist, dann muss der gewählte Augenschutz mit dem Buchstaben T gekennzeichnet sein, zusammen mit und unmittelbar folgend auf den Buchstaben F, B, oder A zur Kennzeichnung der Schlagfestigkeit. Wenn nach dem Buchstaben zum Stoßfestigkeitsgrad nicht der Buchstabe T folgt, dann darf der Augenschutz nur bei Raumtemperatur zum Schutz vor Teilchen mit hoher Geschwindigkeit verwendet werden.**
- **Damit ein Visier mit dem Kurzzeichen 9 für den Einsatzbereich entspricht, müssen das Visier und V-Gard Headgear mit diesem Symbol gekennzeichnet sein, zusammen mit einem der Buchstaben F, B, oder A.**

VISIER

Für ANSI-Z87.1: MSA Z87 +
Identifikation des Herstellers
Nummer der Norm
„Impact Rated"-Kurzzeichen (Aufprallbeständigkeit)
Skalanummer
(Filtertyp: W = Schweißen, U = Ultraviolett, R = Infrarot, V = Variable Tönung, S = Spezial)

Für EN 166 (1-10) MSA 8 9 K N R
Für EN 1731:2006 (2,4)
(1) Skalanummer (nur Filter)
(2) Identifikation des Herstellers
(3) Optische Daten (außer für Abdeckscheiben)
(4) Kurzzeichen für mechanische Festigkeit (falls zutreffend) (S = 12m/s, F = 45m/s, B = 120m/s)
(5) Kurzzeichen für Beständigkeit gegen Lichtbogen (falls zutreffend)
(6) Kurzzeichen für Nichthaften von Schmelzmetall und Beständigkeit gegen Durchdringen heißer Festkörper (falls zutreffend)
(7) Kurzzeichen für Oberflächenbeständigkeit gegen Beschädigung durch kleine Teilchen (falls zutreffend)
(8) Kurzzeichen für Beständigkeit gegen Beschlagen (falls zutreffend)
(9) Kurzzeichen für erhöhten Reflexionsgrad (falls zutreffend)
(10) Kurzzeichen für Original- oder Ersatzscheibe (optional)

Erklärung der EN-Skalennummern:
2C-1.2: UV-Filter mit verbesserter Farberkennung, Lichtdurchlässigkeit 74,4% - 100% (UV EN170)
2-2: UV-Filter, Lichtdurchlässigkeit 29,1% - 43,2% (UV EN170)
2-4: UV-Filter, Lichtdurchlässigkeit 3,2% - 8,5% (UV EN170)
4-3 / 3: Filter mit Tönung 3 nach EN171 (IR) und EN169 (Schweißen)
4-5 / 5: Filter mit Tönung 5 nach EN171 (IR) und EN169 (Schweißen)

WARNUNG **Visiere, die als beständig gegen Lichtbögen gemäß EN 166 gekennzeichnet sind (Kurzzeichen '8'), wurden NICHT nach den ASTM F2178-Spezifikationen für den Schutz gegen Lichtbögen getestet. Wenn für Ihre Anwendung die Einhaltung von NFPA 70E erforderlich ist, verwenden Sie ein Visier, für das angegeben ist, dass es NFPA 70E entspricht.**

Augenschutz aus Gewebe schützt gegen Stoß mit geringer Energie und schützt NICHT vor Flüssigkeitsspritzern (einschließlich Schmelzmetallspritzern), heißen Festkörpern, elektrischen Gefahren und Infrarot- oder Ultraviolettstrahlung.

Augenschutz und Visiere aus Gewebe mit Kennzeichnung "S" sollten nicht benutzt werden, wenn die Gefahr fliegender scharfer oder harter Gegenstände besteht. Dies gilt nicht, wenn das Produkt mit "F" oder höher gekennzeichnet ist.

PRODUKTVERFÜGBARKEIT
Ersatzschweißbänder (Teil Nr. 10127065) und -visiere sind erhältlich. Alle MSA V-Gard-Visiere außer dem Lichtbogenvisier (Teile Nr. 10115847 und 10115858) können mit dem V-Gard-Headgear verwendet werden. Wenden Sie sich an Ihren örtlichen MSA-Händler oder besuchen Sie MSASafety.com, um eine vollständige Liste des verfügbaren V-Gard-Zubehörs zu erhalten.

Brugsanvisning til V-Gard® Headgear
Tak fordi du har købt et V-Gard Headgear
DK

BRUGERINFORMATION - LÆS ALLE ADVARSLER OG ANVISNINGER FØR BRUG

ADVARSEL **Visirer giver BEGRÆNSET beskyttelse mod stød og slag mod øjne og ansigt, men er ikke brudsikre. MSA anbefaler, at du under alle visirer bærer MSA briller eller goggles, der er klassificeret mht. mekanisk slagstyrke. Goggles og sikkerhedsbriller SKAL overholde gældende krav i EN 166, EN 1731:2006, ANSI/ISEA Z87.1, CSA Z94.3, eller AS/NZS 1337 i henhold til lokale regler. Visirer skal inspiceres ofte og udskiftes øjeblikkeligt, hvis de er slidte, ridsede eller beskadigede.**

MSA visirer er i overensstemmelse med gældende krav i EN166, EN1731:2006, ANSI/ISEA Z87.1, AS/NZS 1337 og CAN/CSA Z94.3, og beskytter i de fleste tilfælde effektivt mod flyvende dele, småskærver, partikler, sand, sprøjt og lignende risici. Visse forhold, såsom splinter fra slibeskiver eller apparater med eksplosionsrisiko, kan dog ødelægge visiret og forårsage alvorlige skader på øjne og ansigt. Undgå områder, hvor der er risiko for alvorlige stød eller slag mod visiret. Materialer, der kan komme i kontakt med bærerens hud, kan forårsage allergiske reaktioner. Et hullet eller ridset visir forringer øjenbeskyttelse og udsyn. Tjek jævnligt og udskift straks slidte eller beskadigede dele. Øjenværn mod højhastighedspartikler, der bæres over almindelige briller, kan overføre slag og dermed udgøre en fare for bæreren. Udskift ALTID visiret efter at det har været udsat for et slag.

UNDLAD at benytte visiret til svejsearbejde eller som beskyttelse mod andre infrarøde strålingskilder, medmindre MSA visiret er godkendt til denne type anvendelse. UNDLAD at bruge visiret til sport, simulerede krigsspil, paintball eller lignende aktiviteter. UNDLAD at ændre eller omdanne disse produkter. UNDLAD at udsætte det for varmeniveauer, der får visir eller rammer til at ændre form. UNDLAD at bruge netvisirer som beskyttelse mod væskesprøjt, væskestråler eller lignende påvirkninger. UNDLAD at bruge visirer til handlinger, der kræver visirer med større skygge end den, der er markeret på visiret. Dette produkt beskytter KUN ANSIGTET mod udvalgte farekilder. Det beskytter ikke hovedet mod farekilder såsom slag og stød eller forhøjede temperaturer. For farekilder mod hovedet skal du anvende produkter, der er specielt beregnet til sådanne anvendelser.

UNDLAD at bruge V-Gard Headgear sammen med V-Gard visirer testet i henhold til ASTM F2178-2008 ["Testmetode"] (ref. NFPA 70E-2012, risikokategori: Farlig). Disse visirer er KUN konstrueret til brug sammen med angivne V-Gard rammer og MSA hjelme som ansigtsbeskyttelse for arbejdere, der udsættes for lysbuer med højspænding. V-Gard Headgear er ikke blevet testet eller certificeret med testmetoden, og må ikke anvendes som beskyttelse mod denne type af buelamper.

For at sikre overensstemmelse med sikkerhedsstandarder, bør MSA V-Gard visirer kun anvendes sammen med MSA V-Gard rammer, MSA V-Gard Headgear og/eller MSA V-Gard hagebeskyttere. Der henvises til MSA V-Gard's matrix over monteringstilbehør for en oversigt over CSA's internationalt godkendte kombinationer.

Fejlbrug kan medføre død, permanent synsskade eller andre alvorlige skader.

SLID OG FORÆLDELSE
Før brug skal visirer og Headgear undersøges for revner, ridser, krakeleringer, brud, misfarvning eller smuldrende ydre. Hvis et eller flere af disse forhold er gældende, bør produktet straks bortkastes og erstattes.

OPBEVARING, BRUG OG VEDLIGEHOLDELSE
Opbevar produkterne på et rent og tørt sted ved normal rumtemperatur væk fra ekstrem kraftig varme og fugt. Tjek før brug, at produkterne er intakte og ubeskadigede. Udskift altid slidte eller beskadigede dele.

BEMÆRK Rengør og desinficer enheden med mild sæbe og vand. Rengøring og desinfektion med en tør eller grov klud vil ridse visiret.

MONTERINGSINSTRUKTIONER FOR VISIR
I. Montering af visir (Figur A). Til LTW (.040"/1,02mm) visirer vender den ydre side af fordybningerne væk fra bæreren ved korrekt montering.
II. Montering af hagebeskytter på et visir (Figur B).
III. Netvisirer skal formes i henhold til dimensionerne vist i Figur A1.

Til fjernelse af en komponent benyttes den modsatte procedure af den ovenfor beskrevne.

IFØRELSE OG JUSTERING AF HEADGEAR
Der henvises til Figur C for detaljer om komponenter

I. Se Figur C. Mens du holder Headgear i hånden, skal du dreje palhjulet (●) mod uret, indtil det ikke længere vil dreje og hovedbøjlen (■) er helt åben (Figur D).
II. Når den øverste remstift er fri af stifthullerne, sættes Headgear på hovedet for at finde den rigtige størrelse for remstiften. (Den rigtige størrelse er den, der holder Headgear stabilt på dit hoved, har en komfortabel pasform og ikke tillader hovedbøjlen at røre ved dine ører). Den øverste rem justeres ved at bevæge remmen indad for at stramme den og udad for at løsne den (Figur E1).
III. Fjern Headgear fra dit hoved og tryk stiften på den øverste rem igennem det stifthul som passer, ved at klemme begge sider af det ønskede stifthul med tommelfingrene (Figur E2).
IV. Når den øverste rem er justeret korrekt, sættes Headgear på hovedet, og palhjulet drejes med uret, indtil Headgear sidder forsvarligt på hovedet (Figur D).
V. Når Headgear sidder forsvarligt på dit hoved, skal du dreje visirets højre justeringsbolt bagud og den venstre justeringsbolt fremad for at løsne drejetappen, hvilket gør det muligt at hæve eller sænke visiret. Selvom boltene kan frigøres fra gevindet, når de er helt løsnet, vil de forblive fastgjort til Headgear, så man undgår at miste dele (Figurerne E3, E4 og E5).
VI. For stramning af Headgear, efter at visiret er på den ønskede plads, skal drejetappens højre bolt drejes fremad og dens venstre bolt drejes bagud. Boltene kan strammes helt, således at visiret ikke længere kan bevæges, og eller blot strammes tilstrækkeligt til, at visiret forbliver sikkert på dets plads, men kan bevæges op og ned uden at det er nødvendigt at justere boltene yderligere (Figur E5).
VII. Når Headgear skal fjernes, skal palhjulet drejes mod uret, så Headgear kan tages af (Figur D).

MONTERING AF SVEDBÅND
I. Placér bagsiden af svedbåndet mod forsiden af den indre hovedbøjle (Figur F1).
II. Fold den nedre kant opad (Figur F2).
III. Fold den øvre kant nedad og klæb de to velcro-sider sammen (Figur F3).

MONTERING AF INDTRÆK MED PALHJUL
I. Placér indtrækkets bagside m. palhjul inden i palhjulsfordybningen (Figur G1).
II. Fold de nedre kanter opad (Figur F2).
III. Fold de øvre kanter nedad og klæb de to velcro-sider sammen (Figur G3).

FORKLARING PÅ MÆRKNINGER
Præstationen af hvert produkt er markeret med forskellige klassifikationssymboler, der også angiver tiltænkt brug. Før brug skal du kontrollere, at det valgte produkt er beregnet til den specifikke arbejdssituation.

HEADGEAR

Til ANSI-Z87.1: MSA Z87 + D3
Producentens ID-nummer
EN-standardens nummer
Symbol for optisk klasse
Stænk/Væskedråber

Til EN166 (1-7) MSA EN166:2001 3 8 9 B CE
Til EN 1731:2006 (1,2,6)
(1) Producentens ID-nummer
(2) EN-standardens nummer
(3) Beskyttelse mod væskesprøjt
(4) Kortslutning af el-udstyr
(5) Smeltet metal og hede partikler
(6) Øget robusthed/bestandighed mod højhastighedspartikler (S=12m/s, F=45m/s, B=120m/s, A=190m/s)
(7) Mærkning/Certificering

ADVARSEL **Bemærk følgende for mærkninger i henhold til EN 166 / EN 1731:2006:**
- **Hvis symbolerne S, F, B, eller A ikke er fælles for visir og Headgear, klassificeres det komplette øjenværn efter det lavest rangerende symbol.**
- **Hvis beskyttelse mod højhastighedspartikler ved ekstreme temperaturer er påkrævet, skal det valgte øjenværn være markeret med bogstavet T umiddelbart efter og i forbindelse med slagstyrkekategorien F, B, eller A. Hvis bogstavet for slagstyrke ikke er efterfulgt af bogstavet T, så må øjenværnet kun anvendes mod højhastighedspartikler ved stuetemperatur.**
- **For at et visir er i overensstemmelse med anvendelsesområdet, der har symbol "9", skal både visir og Headgear være markeret med dette symbol, sammen med en af symbolerne F, B, eller A.**

VISIR

Til ANSI-Z87.1: MSA Z87 +
Producentens ID-nummer
EN-standardens nummer
Symbol for optisk klasse
Gradtal og tæthedsnummer
(Filtertype: W=Welding (svejsning), U=Ultraviolet, R=Infared (infrarød), V=VariableTint (forskellig toning), S=Special Purpose (særligt formål))

Til EN166 (1-10) MSA 8 9 K N R
Til EN 1731:2006 (2,4)
(1) Gradtal og tæthedsnummer (kun filtre)
(2) Producentens ID-nummer
(3) Optiske data (bortset fra dækplader)
(4) Symbol for mekanisk styrke (hvor det er relevant) (S=12m/s, F=45m/s, B=120m/s)
(5) Symbol for beskyttelse mod kortslutning Elektrisk lysbue (hvor det er relevant)
(6) Symbol for ingen bindeevne til smeltet metal og beskyttelse mod gennemtrængning af hede partikler (hvor det er relevant)
(7) Symbol for beskyttelse mod beskadigelse af overflade med fine partikler (hvor det er relevant)
(8) Symbol for beskyttelse mod tildugning af linser (hvor det er relevant)
(9) Symbol for øget refleksion (hvor det er relevant)
(10) Symbol for original eller reservelinse (valgfri)

Forklaring til EN-skalanummer:
2C-1.2: UV-filter med forbedret farvegenkendelse, lysgennemtrængning 74,4 % - 100 % (UV EN170)
2-2: UV-filter, lysgennemtrængning 29,1 % - 43,2 % (UV EN170)
2-4: UV-filter, lysgennemtrængning 3,2 % - 8,5 % (UV EN170)
4-3 / 3: Filter med tæthedsgrad 3 i henhold til EN171 (IR) og EN169 (svejsning)
4-5 / 5: Filter med tæthedsgrad 5 i henhold til EN171 (IR) og EN169 (svejsning)

ADVARSEL **Visirer med mærkater, der viser, at de er i overensstemmelse med EN 166 og beskytter mod kortslutning af lysbuer (symbol "8"), er IKKE blevet testet i henhold til ASTM F2178-specifikationerne for elektrisk lysbuebeskyttelse. Hvis din anvendelse kræver overensstemmelse med NFPA 70E, skal du bruge et visir, der opfylder NFPA 70E.**

Gitterøjenværn er lavenergi stødbeskyttere og beskytter ikke mod væskesprøjt (herunder smeltet metal), varme faste stoffer, elektriske farer, infrarød og ultraviolet stråling.

Gitterbriller og -visirer mærket "S" bør ikke anvendes, når der er en forudseelig risiko for hårde eller skarpe flyvende genstande. Dette gælder ikke, hvis produktet er markeret "F" eller højere.

PRODUKTTILGÆNGELIGHED
Der kan fås ekstra svedbånd (P/N 10127065) og visirer. Alle MSA V-Gard visirer, undtagen ARC-visirerne delnr. 10115847 og 10115858, kan anvendes med V-Gard Headgear. Kontakt din lokale MSA-forhandler eller besøg MSASafety.com for en fuldstændig liste over tilgængeligt V-Gard tilbehør.

Instrucciones para el usuario de V-Gard® Headgear
Gracias por adquirir V-Gard Headgear
ES

INFORMACIÓN PARA EL USUARIO: ANTES DE USAR EL EQUIPO, LEA TODAS LAS ADVERTENCIAS E INSTRUCCIONES

ADVERTENCIA **Las pantallas proporcionan una protección LIMITADA frente a los impactos para los ojos y la cara, pero no son irrompibles. MSA recomienda el uso de gafas resistentes a impactos de MSA debajo de todas las pantallas. Las gafas y lentes de seguridad DEBEN cumplir los requisitos correspondientes de las normas EN 166, EN 1731:2006, ANSI/ISEA Z87.1, CSA Z94.3 o AS/NZS 1337, según sea necesario en función de las regulaciones locales. Inspeccione las pantallas frecuentemente y sustitúyalas de inmediato si presentan desgaste, arañazos u otros daños.**

Las pantallas de MSA cumplen las normas EN166, EN1731:2006, ANSI/ISEA Z87.1, AS/NZS 1337 y CAN/CSA Z94.3, según sea aplicable, y en la mayoría de los casos son eficaces contra fragmentos despedidos, virutas, partículas, arena, salpicaduras y peligros similares. No obstante, algunas circunstancias, como la fracturación de muelas abrasivas o dispositivos explosivos, pueden romper la lente y provocar lesiones oculares o faciales de gravedad. Evite las zonas en las que exista la posibilidad de que la lente sufra impactos severos. El material que pueda entrar en contacto con la piel del portador de la pantalla podría originar reacciones alérgicas a personas sensibles. Una pantalla picada o rayada reduce la protección ocular y la visión. Realice revisiones regulares y sustituya los componentes desgastados o dañados de inmediato. Los protectores oculares frente a partículas a alta velocidad que estén colocados sobre gafas oftálmicas convencionales pueden transmitir los impactos, generando así un peligro para la persona que los lleva puestos. Reemplace SIEMPRE la pantalla cuando haya sufrido un golpe.

NO utilice la pantalla para aplicaciones de soldadura o como protección contra fuentes de radiación infrarroja, a menos que la pantalla MSA haya sido homologada para dichos usos. NO utilice la pantalla para practicar deportes, juegos de simulación de combate, juegos de paintball o actividades semejantes. NO altere ni modifique estos productos. NO exponga el producto a niveles de calor que puedan causar la deformación de la pantalla o del armazón. NO utilice pantallas con malla como protección contra salpicaduras de líquidos, chorros de vapor o exposiciones similares. NO utilice pantallas para operaciones en las que se precise una protección superior a la especificada en la pantalla. Este producto está diseñado para proteger EXCLUSIVAMENTE LA CARA ante determinados peligros. No está diseñado para proteger, ni protege, contra impactos o temperaturas elevadas en la cabeza. Para los peligros en la cabeza, es necesario utilizar productos diseñados de forma específica para tales usos.

NO utilice V-Gard Headgear con pantallas V-Gard verificadas conforme a ASTM F2178-2008 ["método de prueba"] (ref. NFPA 70E-2012, categoría de peligros). Estas pantallas está diseñadas de forma específica para su uso con monturas V-Gard y cascos de MSA específicos SOLAMENTE, como protección del rostro para los trabajadores expuestos a arcos eléctricos de alta tensión. V-Gard Headgear no ha sido probado ni certificado conforme al método de prueba y no debe utilizarse para este tipo de protección de ráfaga de arco.

A fin de garantizar el cumplimiento de la normativa de seguridad, utilice las pantallas V-Gard de MSA solamente con monturas V-Gard de MSA, V-Gard Headgear de MSA y/o mentoneras V-Gard de MSA. Consulte la matriz de ensamblaje de accesorios V-Gard de MSA para ver las combinaciones homologadas por CSA International.

El uso indebido puede provocar daños permanentes en la vista u otras lesiones graves e incluso la muerte.

ENVEJECIMIENTO Y OBSOLESCENCIA
Revise las pantallas y el headgear de cada uso para descartar grietas, arañazos, fisuras, roturas, decoloración o un aspecto calcáreo. Si se diera cualquiera de ellos, el producto deberá descartarse y sustituirse de inmediato.

ALMACENAMIENTO, USO Y MANTENIMIENTO
Almacene estos productos en un lugar limpio y seco a temperatura ambiente normal y alejados de un calor y una humedad excesivos. Antes de utilizarlos, asegúrese de que los productos están intactos y no presentan daños. Sustituya siempre los componentes desgastados o dañados.

NOTA Limpie y desinfecte el ensamble con jabón suave y agua. La limpieza y la desinfección con paños secos o ásperos pueden rayar la pantalla.

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN DE LA PANTALLA
I. Instalación de la pantalla (figura A). Para las pantallas LTW (,040" / 1,02 mm), el lado exterior de las hendiduras debe estar orientado hacia fuera del usuario para una instalación correcta.
II. Montaje de la mentonera en una pantalla (figura B).
III. Las pantallas de malla deben estar formadas con las dimensiones que se muestran en la figura A1.

Para retirar cualquier componente, realice en el orden inverso el procedimiento mostrado.

COLOCACIÓN Y AJUSTE DEL HEADGEAR
Véanse los detalles de los componentes en la figura C

I. Véase la figura C. Mientras sujeta el headgear, gire el trinquete (●) en el sentido contrario a las agujas del reloj hasta que deje de girar y la banda de cabeza (■) quede completamente abierta (figura D).
II. Con el pasador de la cinta de amortiguación desenganchado de los orificios, colóquese el headgear en la cabeza y calcule el tamaño adecuado para la cinta de amortiguación. (El tamaño adecuado es aquel con el que el headgear se mantiene estable en la cabeza, resulta cómodo y no permite que la banda de cabeza le toque las orejas). Ajuste la cinta de amortiguación desplazándola hacia dentro para apretar y hacia fuera para aflojar (figura E1).
III. Quítese el conjunto del headgear de la cabeza y presione el pasador de la cinta de amortiguación a través del orificio adecuado comprimiendo con los pulgares ambos lados del orificio (figura E2).
IV. Una vez haya ajustado la cinta de amortiguación correctamente, colóquese el headgear en la cabeza y gire el trinquete en el sentido de las agujas del reloj hasta que se ajuste de forma segura a la cabeza (figura D).
V. Con el headgear ajustado de forma segura en la cabeza, gire hacia atrás el mando pivotante de ajuste de la derecha y gire hacia delante el mando de la izquierda con el fin de aflojar el elemento pivotante y que el conjunto pueda levantarse y bajarse. Aunque los mandos pueden desengancharse de las roscas cuando están completamente aflojados, se mantendrán acoplados al headgear a fin de evitar la pérdida de piezas (figuras E3, E4 y E5).
VI. Para apretar el headgear una vez la pantalla esté en la ubicación deseada, gire hacia delante el mando pivotante de la derecha y gire hacia atrás el mando pivotante de la izquierda. Los mandos pueden apretarse completamente hasta que la pantalla ya no se mueva, o bien pueden apretarse lo suficiente para que la pantalla se mantenga en su posición de forma segura pero pueda desplazarse hacia arriba y/o abajo sin tener que ajustar los mandos (figura E5).
VII. Para quitarse el headgear, gire el trinquete en el sentido contrario a las agujas del reloj de forma que pueda quitarse el headgear de la cabeza (figura D).

INSTALACIÓN DE LA SUDADERA
I. Coloque la parte trasera de la sudadera contra la parte delantera interior de la sudadera (figura F1).
II. Enrolle el borde inferior hacia arriba (figura F2).
III. Enrolle el borde superior hacia abajo y enganche el gancho y el cierre en bucle (figura F3).

INSTALACIÓN DE LA ALMOHADILLA DEL TRINQUETE
I. Coloque la parte trasera de la almohadilla del trinquete contra la parte interior del cierre de trinquete (figura G1).
II. Enrolle los bordes inferiores hacia arriba (figura G2).
III. Enrolle los bordes superiores hacia abajo y enganche el gancho y el cierre en bucle (figura G3).

EXPLICACIÓN DE LAS MARCAS
Cada producto está marcado con diferentes símbolos de clasificación de rendimiento, que también especifican el campo de uso adecuado. Antes de utilizarlo, asegúrese de que el producto seleccionado está diseñado para la situación de trabajo concreta.

HEADGEAR

Para ANSI-Z87.1: MSA Z87 + D3
Identificación del fabricante
Número del estándar
Símbolo de resistencia a impactos
Salpicaduras/goteo

Para EN166 (1-7) MSA EN166:2001 3 8 9 B CE
Para EN 1731:2006 (1,2,6)
(1) Identificación del fabricante
(2) El número del estándar
(3) Protección contra salpicaduras de líquidos
(4) Arco eléctrico de cortocircuito
(5) Metales fundidos y sólidos calientes
(6) Resistencia optimizada contra partículas a alta velocidad (S=12 m/s, F=45 m/s, B=120 m/s, A=190 m/s)
(7) Marcado de certificación

ADVERTENCIA **Nota sobre las marcas EN 166 / EN 1731:2006:**
- **Si los símbolos S, F, B, o A no coinciden en la pantalla y en el headgear, deberá asignarse el nivel inferior de ambos al protector ocular completo.**
- **Si se requiere de protección contra partículas a alta velocidad a temperaturas extremas, el protector ocular seleccionado deberá marcarse con la letra T inmediatamente después y en combinación con la letra de impacto F, B o A. Si la letra que identifica el nivel de protección contra el impacto no va seguida por la letra T, el protector ocular debe utilizarse únicamente contra la proyección de partículas a alta velocidad a temperatura ambiente.**
- **Con el fin de que una pantalla sea conforme con el símbolo 9 del campo de aplicación, es necesario marcar con este simbolita pantalla y el headgear, en combinación con uno de los siguientes símbolos: F, B o A.**

PANTALLA

Para ANSI-Z87.1: MSA Z87 +
Identificación del fabricante
Número del estándar
Símbolo de resistencia a impactos
Número de escala
(Tipo de filtro: W=soldadura, U=ultravioleta, R=infrarrojo, V=tinte variable, S=finalidad especial)

Para EN166 (1-10) MSA 8 9 K N R
Para EN 1731:2006 (2,4)
(1) Número de escala (sólo filtros)
(2) Identificación del fabricante
(3) Datos ópticos (excepto para tapas)
(4) Símbolo de resistencia mecánica (si aplicable) (S=12 m/s, F=45 m/s, B=120 m/s)
(5) Símbolo de resistencia al cortocircuito Arco eléctrico (si aplicable)
(6) Símbolo de no adherencia de metales fundidos y resistencia a la penetración de sólidos calientes (si aplicable)
(7) Símbolo de resistencia a daños superficiales por partículas finas (si aplicable)
(8) Símbolo de resistencia a empañamiento de lentes (si aplicable)
(9) Símbolo de reflectancia incrementada (si aplicable)
(10) Símbolo de lente original o de repuesto (opcional)

Explicación de los números de escala EN:
2C-1.2: Filtro UV con distinción de los colores mejorada, transmisión de luz del 74,4% - 100% (UV EN170)
2-2: Filtro UV, transmisión de luz del 29,1% - 43,2% (UV EN170)
2-4: Filtro UV, transmisión de luz del 3,2% - 8,5% (UV EN170)
4-3 / 3: Filtro de protección 3 conforme a EN171 (IR) y EN169 (soldadura)
4-5 / 5: Filtro de protección 5 conforme a EN171 (IR) y EN169 (soldadura)

ADVERTENCIA **Las pantallas marcadas como conformes con la norma EN 166 de resistencia al arco eléctrico de cortocircuito (símbolo 8) NO han sido probadas según las especificaciones de ASTM F2178 para la protección frente a arco eléctrico. Si se precisa de conformidad con NFPA 70E para la aplicación concreta, utilice una pantalla marcada como conforme con NFPA 70E.**

Los protectores oculares de malla protegen únicamente contra impactos de baja energía y NO contra salpicaduras de líquido (incluyendo el metal fundido), sólidos calientes, riesgos eléctricos ni rayos infrarrojos o ultravioleta.

Los protectores oculares y pantallas de malla que llevan la letra "S" no deben usarse en caso de riesgos previsibles de proyección de objetos duros o afilados. Esta indicación no se aplica si el producto está marcado con la letra "F" o una letra que indique una protección superior.

DISPONIBILIDAD DE LOS PRODUCTOS
Bandas de sudor (P/N 10127065) y pantallas de repuesto disponibles. Todas las pantallas V-Gard de MSA, con excepción de la pantalla para ARCO, P/N 10115847 y 10115858, pueden usarse con V-Gard Headgear. Póngase en contacto con el distribuidor local de MSA o visite el sitio web MSASafety.com para obtener la lista completa de los accesorios V-Gard disponibles.

V-Gard® Headgearin käyttöohjeet
Kiitos, että ostit V-Gard-Headgearin
FI

TIETOJA KÄYTTÄJILLE – LUE KAIKKI VAROITUKSET JA OHJEET ENNEN KÄYTTÖÄ

VAROITUS **Visiirit suojaavat silmiä ja kasvoja iskuilta RAJOITETUSTI, mutta ne eivät ole särkymättömiä. MSA suosittelee käyttämään iskunkestäviä MSA:n suoja- ja turvalaseja kaikkien visiirien alla. Suojalasien ja turvalasien ON OLTAVA käyttömaan mukaan joko standardin SFS-EN 166, EN 1731:2006, ANSI/ISEA Z87.1, CSA Z94.3 tai AS/NZS 1337 vaatimusten mukaisia. Tarkasta visiiri säännöllisesti, ja vaihda kulunut, naarmuuntunut tai vaurioitunut visiiri heti.**

MSA:n visiirit ovat standardien SFS-EN 166, EN1731:2006, ANSI/ISEA Z87.1, AS/NZS 1337 ja CAN/CSA Z94.3 mukaisia, ja useimmissa tapauksissa ne suojaavat silmiä ja kasvoja lentäviltä kappaleiden iskuilta kuten sirpaleilta, lastuilta, pienillä osilta, hiekalta, roiskeilta ja muilta vaaroilta. Visiirin linssi saattaa särkyä joissakin olosuhteissa, kuten hiomalaikkaa tai räjäytystyöluvalla käytettäessä. Vaarana ovat vakavat silmä- ja kasvovammat. Älä käytä visiiriä paikoissa, joissa sen linssi voi särkyä. Ihokosketuksessa olevat materiaalit saattavat aiheuttaa allergisia reaktioita herkkäihoisille henkilöille. Kulunut tai naarmuuntunut visiiri ei suojaa silmiä kunnolla, ja se haittaa näköä. Vaihda aina kuluneet tai vahingoittuneet osat heti. Nopeilta hiukkasilta suojaavat silmiensuojaimet, joita käytetään tavallisten silmälasien päällä, voivat aiheuttaa iskuja, mikä saattaa olla vaaraksi käyttäjälle. Vaihda visiiri AINA, jos siihen on kohdistunut isku.

ÄLÄ KÄYTÄ hitsauksessa tai infrapunasuojuksena, jollei MSA:n visiiriä ole hyväksytty kyseiseen käyttöön. ÄLÄ KÄYTÄ urheilussa, sotapeleissä, värikuulatalsteluissa (paintball) tai vastaavissa lajeissa. ÄLÄ TEE tuotteisiin minkäänlaisia muutoksia. ÄLÄ altista kuumuudelle, jossa visiirin linssi tai kehys voi vääntyä. ÄLÄ KÄYTÄ verkkovisiireitä suojaamaan nesteroiskeilta, nestesuihkulta tai vastaavilta. ÄLÄ KÄYTÄ visiireitä tilanteissa, joissa tarvitaan kattavampaa suojaa kuin visiirin on merkitty. Tämä tuote suojaa VAIN KASVOJA mainituilta vaaroilta. Se ei suojaa päähän kohdistuvilta iskuilta tai korkeilta lämpötiloilta. Pään on suojattava tarkoitusta varten suunnitelluilla suojatuotteilla.

ÄLÄ KÄYTÄ V-Gard-Headgearissa V-Gard-visiirejä, joiden testausmenetelmä on ASTM F2178-2008 ["testausmenetelmä"] (ks. NFPA 70E-2012, vaarojen riskiluokitus). Nämä visiirit on suunniteltu käytettäväksi määrättyjen V-Gard-kehysten ja MSA-kypärien kanssa. Ne suojaavat VAIN työntekijän kasvoja korkeajännitteiseltä valokaarelta altistumiselta. V-Gard-Headgearia ei ole testattu tai sertifioitu tällä testausmenetelmällä, eikä sitä saa käyttää tällaiseen valokaarisuojaukseen.

Turvallisuusstandardeja noudatettaessa, kun MSA:n V-Gard-visiireitä käytetään vain MSA:n V-Gard-kehysten, MSA:n V-Gard-Headgearin ja/tai MSA:n V-Gard-leukasuojusten kanssa. CSA:n kansainvälisesti hyväksymät yhdistelmät on lueteltu MSA:n V-Gard-lisävarusteiden luettelossa.

Väärä käyttötapa saattaa johtaa kuolemaan, pysyviin näkövammoihin tai muuhun vakavaan vammaan.

KÄYTTÖIKÄ JA TUOTTEEN POISTAMINEN KÄYTÖSTÄ
Tarkista ennen käyttöä, ettei visiireissä ja Headgearissa ole murtumia, naarmuja, haurastumia, lohkeamia, värimuutoksia tai liitumaista pintaa. Jos tuotteessa on näitä vaurioita, se on heti poistettava käytöstä ja vaihdettava uuteen.

SÄILYTYS, KÄYTTÖ JA HUOLTO
Säilytä tuotteet puhtaassa ja kuivassa tilassa, huoneenlämmössä. Älä säilytä kuumassa ja kosteassa. Ennen käyttöä varmista, että tuotteet ovat ehjiä eikä niissä ole vaurioita. Vaihda aina kuluneet tai vahingoittuneet osat.

TÄRKEÄÄ Puhdista ja desinfioi kokoonpano miedolla saippualla ja vedellä. Visiiri naarmuuntuu, jos sitä puhdistetaan tai desinfioidaan kuivana tai pyyhitään karhealla liinalla.

VISIIRIN ASENNUSOHJEET
I. Visiirin asennus (kuva A). LTW-visiirit (0,040"/1,02 mm) on asennettu oikein, kun urakiinnikkeiden ulkopuoli on käyttäjästä poispäin.
II. Leukasuojuksen asennus visiiriin (kuva B).
III. Verkkovisiirit on taitettava kuvassa A1 näkyviin mittoihin.

Osat irrotetaan päinvastaisessa järjestyksessä.

HEADGEARIN PUKEMINEN JA SÄÄDÖT
Tutustu osiin kuvassa C

I. Katso kuva C. Pidä kiinni Headgearista, käännä pikasäätöä (●) vastapäivään, kunnes se ei enää käänny ja kiinnityspanta (■) on täysin auki (kuva D).
II. Kun kiinnityspanta on auki, laita Headgear päähän ja säädä kiinnityspanta sopivaksi. (Kiinnityspanta on sopivalla kireydellä, kun Headgear pysyy päässä tukevasti, ei paina päätä eikä kosketa korvia.) Kiinnityspantaa kiristetään siirtämällä sitä sisäänpäin ja löysätään siirtämällä pantaa ulospäin (kuva E1).
III. Irrota Headgear päästä, ja kiinnitä kiinnityspannan nappi sopivaan reikään painamalla peukaloilla molemmilta puolilta (kuva E2).
IV. Kun kiinnityspanta on säädetty oikein, laita Headgear päähän ja käännä pikasäätöä myötäpäivään, kunnes Headgear istuu napakasti (kuva D).
V. Kun Headgear on napakasti päässä, käännä visiirin oikeanpuoleinen säätönuppi taaksepäin ja vasemmanpuoleinen säätönuppi eteenpäin. Kääntömekanismi vapautuu, ja Headgearia voidaan nostaa ja laskea. Vaikka nupit voivat irrota kierteistä, mutta ne eivät irtoa Headgearista eikä osia irtoa (kuvat E3, E4 ja E5).
VI. Kun visiiri on sopivassa asennossa, kiristä Headgear kääntämällä oikeanpuoleinen säätönuppi eteenpäin ja vasemmanpuoleinen säätönuppi taaksepäin. Nupit voidaan kiristää niin kireälle, että visiiri ei enää liiku, tai ne voidaan kiristää niin kireälle, että visiiri pysyy tukevasti paikallaan, mutta sitä voidaan liikuttaa ylös ja alas säätämättä nuppeja (kuva E5).
VII. Irrota Headgear päästä kääntämällä pikasäätöä vastapäivään (kuva D).

HIKINAUHAN ASENNUS
I. Aseta hikinauhan takaosa hikinauhan etuosaa vasten (kuva F1).
II. Käännä alareuna ylös (kuva F2).
III. Käännä yläreuna alas ja kiinnitä koukku silmukkaan (kuva F3).

PIKASÄÄDÖN PEHMUSTEEN ASENNUS
I. Laita pehmusteen takaosa pikasäädön alle (kuva G1).
II. Käännä alareunat ylös (kuva G2).
III. Käännä yläreunat alas ja kiinnitä koukku silmukkaan (kuva G3).

MERKINTÖJEN SELITYKSET
Jokaisessa tuotteessa on käyttötapaluokituksen mukaiset merkinnät. Ennen käyttöä varmista, että valitsemasi tuote soveltuu työhön.

HEADGEAR

ANSI-Z87.1: MSA Z87 + D3
Valmistajan tunnus
Standardin numero
Suojaustaso arvioitu
Roiske/pisarat

EN 166 (1-7) MSA EN166:2001 3 8 9 B CE
EN 1731:2006 (1,2,6)
(1) Valmistajan tunnus
(2) Standardin numero
(3) Suojaus nesteroiskeita vastaan
(4) Oikosulkukaarisuojaus
(5) Sulat metallit ja kuumat hiukkaset
(6) Kestävämpi malli suojaa paremmin suurnopeuksisten kappaleiden iskulta (S = 12 m/s, F = 45 m/s, B = 120 m/s, A = 190 m/s)
(7) Sertifiointitunnus

VAROITUS **Tietoja EN 166 / EN 1731:2006 -merkinnöistä:**
- **Jos tunnukset S, F, B tai A eivät koske sekä visiiriä että Headgearia, alempi taso vastaa silmäsuojauksen kokonaistasoa.**
- **Jos tuotteen on suojattava suurnopeuksisilta ja erittäin kuumilta kappaleilta, valitse silmäsuojain, jossa on T-kirjain joko heti kirjainten F, B tai A jälkeen tai sen yhteydessä. Jos iskujen vaimennuskyvyn kirjaimen perässä ei ole T-kirjainta, silmäsuojaa saa käyttää suojana iskuja vastaan vain huoneenlämpötilassa.**
- **Jos visiirin on vastattava tunnuksen 9 käyttötasoa, sekä visiirissä että Headgearissa on oltava tämä tunnus sekä jokin seuraavista kirjaimista: F, B tai A.**

VISIIRI

ANSI-Z87.1: MSA Z87 +
Valmistajan tunnus
Standardin numero
Suojaustaso arvioitu
Asteikkonumero
(Suodintyyppi: W=hitsaus,U=ultravioletti,R=infrapuna,V=sävytys,S=erikoistarkoitus)

EN 166 (1-10) MSA 8 9 K N R
EN 1731:2006 (2,4)
(1) Asteikkonumero (vain suotimet)
(2) Valmistajan tunnus
(3) Optiset tiedot (paitsi kansilevyt)
(4) Mekaanisen lujuuden tunnus (jos sovellettavissa) (S = 12 m/s, F = 45 m/s, B = 120 m/s)
(5) Oikosulkusuojauksen tunnus Valokaarisuojaus (jos sovellettavissa)
(6) Sula metalli ei tartu pintaan ja ei läpäise kuumia hiukkasia (jos sovellettavissa)
(7) Henojakoisten naarmuttavien hiukkasten kestävyys (jos sovellettavissa)
(8) Linssien huurtumattomuus (jos sovellettavissa)
(9) Lisätty heijastavuus (jos sovellettavissa)
(10) Alkuperäislinssit tai vaihtolinssit (lisävaruste)

EN-asteikkonumeroiden selitykset:
2C-1.2: UV-suodatin, jossa on erinomainen värintunnistus, valon läpäisevyys 74,4 % - 100 % (UV EN170)
2-2: UV-suodatin, valon läpäisevyys 29,1 % - 43,2 % (UV EN170)
2-4: UV-suodatin, valon läpäisevyys 3,2 % - 8,5 % (UV EN170)
4-3 / 3: Tummuusasteen 3 suodatin, joka vastaa standardeja EN171 (IR) ja EN169 (hitsaus)
4-5 / 5: Tummuusasteen 5 suodatin, joka vastaa standardeja EN171 (IR) ja EN169 (hitsaus)

VAROITUS **Visiireitä, joissa on standardin SFS-EN 166 mukainen merkintä oikosulkukaarisuojauksesta (numero 8) EI OLE testattu sopivaksi standardin ASTM F2178 vaatimusten mukaiseen valokaarisuojaukseen. Jos käyttö edellyttää standardin NFPA 70E mukaista tuotetta, käytä vain visiiriä, jossa on NFPA 70E -merkintä.**

Verkosta valmistetut silmäsuojat suojaavat matalaenergisiltä iskuilta, mutta NE EIVÄT suojaa nesteroiskeilta (mukaan lukien sulametalliroiskeet), kuumilta hiukkasilta, sähkövaaroilta tai infrapuna- ja UV-säteilyltä.

S-kirjaimella merkittyjä verkosta valmistettuja silmäsuojia ja verkkovisiireitä ei saa käyttää, jos käyttöpaikalla voi sinkoilla kovia tai teräviä kappaleita. Ei koske tuotteita, joissa on F-kirjain tai korkeampaan suojaluokan kirjain.

TUOTTEIDEN SAATAVUUS
Vaihtohikinauhoja (tuotenumero 10127065) ja visiireitä on saatavana. V-Gard Headgearin kanssa voidaan käyttää kaikkia muita MSA:n V-Gard-visiireitä, paitsi ARC-visiireitä, joiden tuotenumero on 10115847 ja 10115858. Täydellisen luettelon V-Gard-lisävarusteista saat lähimmältä MSA-jälleenmyyjältä tai osoitteesta MSASafety.com

Instructions d'utilisation du Headgear V-Gard®
Instructions d'utilisation du Headgear V-Gard
FR

INFORMATIONS D'UTILISATION - LIRE L'ENSEMBLE DES AVERTISSEMENTS ET DES INSTRUCTIONS AVANT L'UTILISATION

AVERTISSEMENT **Les visières offrent une protection LIMITEE contre les impacts aux yeux et au visage ; elles ne sont toutefois pas incassables. MSA recommande de porter des lunettes ou des lunettes-masques MSA résistantes aux impacts sous toutes les visières. Les lunettes-masques et lunettes de protection DOIVENT être conformes aux exigences correspondantes requises par les normes EN 166, EN 1731:2006, ANSI/ISEA Z87.1, CSA Z94.3, ou AS/NZS 1337, selon les réglementations locales. Inspecter les visières fréquemment et les remplacer immédiatement si elles sont usées, rayées ou endommagées.**

Les visières MSA sont conformes aux normes EN166, EN1731:2006, ANSI/ISEA Z87.1, AS/NZS 1337, et CAN/CSA Z94.3, si applicable, et dans la plupart des conditions, elles sont efficaces contre des fragments volants, copeaux, particules, sables, projections et autres risques identiques. Toutefois certaines conditions, telles que des projections de meules ou des dispositifs explosifs, risquent de casser les visières et donc de blesser gravement les yeux ou le visage. Eviter les endroits présentant des risques d'impacts graves pour les oculaires. Les matières pouvant entrer en contact avec la peau de utilisateurs risquent de causer des réactions allergiques aux individus susceptibles d'en présenter. Une visière corrodée ou rayée réduit la protection des yeux et la visibilité. Contrôler la visière régulièrement et remplacer immédiatement des pièces usées ou endommagées. Les protecteurs oculaires utilisés contre les particules circulant à grande vitesse portées par dessus des lunettes ophtalmiques standards peuvent transmettre les chocs, générant alors un risque pour l'utilisateur. TOUJOURS remplacer la visière si elle a subi un impact.

NE PAS utiliser pour des travaux de soudage ni comme protection contre d'autres sources de rayonnement infrarouge à moins que la visière MSA ne soit homologuée pour une telle application. NE PAS utiliser pour le sport, des jeux simulés de guerre, des jeux de paintball ou d'autres activités semblables. NE PAS transformer ni modifier ces produits. NE PAS exposer à des températures pouvant entraîner la déformation de la visière ou de la monture. NE PAS utiliser de visières à mailles pour se protéger contre les projections liquides, des jets de vapeur ou d'autres expositions semblables. NE PAS utiliser les visières pour des opérations nécessitant un niveau supérieur de protection que celui inscrit sur la visière. Ce produit est conçu pour aider à protéger LE VISAGE UNIQUEMENT contre certains dangers. Il n'est pas conçu et ne protège pas contre les risques d'impacts ou de températures élevées dirigées contre la tête. Pour contrer les risques au niveau de la tête, vous devez utiliser des produits destinés à cet usage.

NE PAS utiliser le headgear V-Gard avec des visières V-Gard testées selon ASTM F2178-2008 ["Méthode d'essai"] (réf. NFPA 70E-2012, catégorie de danger/risque). Ces visières sont conçues pour être utilisées UNIQUEMENT avec les montures V-Gard et les casques MSA spécifiés pour protéger les travailleurs exposés à des arcs électriques haute tension. Le headgear V-Gard n'a pas été testé ou certifié selon la méthode d'essai et ne doit pas être utilisé pour ce type de protection anti-arc.

Pour assurer la conformité avec les normes de sécurité, utiliser les visières V-Gard de MSA uniquement avec les montures MSA V-Gard, le headgear MSA V-Gard et/ou les protecteurs de menton MSA V-Gard. Se référer à la matrice d'assemblage des accessoires V-Gard de MSA pour les combinaisons approuvées par la CSA International.

Toute utilisation inappropriée peut causer la mort, une perte permanente de la vue ou d'autres blessures graves.

VIEILLISSEMENT ET DEGRADATION
Examiner les visières et le headgear avant chaque utilisation pour constater d'éventuelles fissures, rayures, fêlures, apparences de fragilité, décolorations ou blanchissements. Si une de ces conditions est constatée, le produit doit immédiatement être mis hors service et remplacé.

STOCKAGE, UTILISATION ET MAINTENANCE
Stocker les produits à un endroit propre et sec, à des températures ambiantes normales et à l'abri de chaleur et d'humidité excessives. Avant l'utilisation, s'assurer que les produits sont intacts et sans aucun dégât. Toujours remplacer les pièces usées ou endommagées.

REMARQUE Nettoyer et désinfecter à l'aide d'un savon doux et d'eau. Le nettoyage et la désinfection à l'aide d'un linge sec ou rugueux égratigneront la visière.

INSTRUCTIONS D'INSTALLATION DE LA VISIERE
I. Installation de la visière (figure A). Pour les visières LTW (0,040"/1,02 mm), le côté extérieur des alvéoles doit être éloigné de l'utilisateur lorsque l'installation est correcte.
II. Fixation du protecteur de menton à une visière (figure B).
III. Les visières à mailles doivent avoir les dimensions indiquées dans la figure A1.

Pour le retrait d'un composant quelconque, procéder dans l'ordre inverse à celui indiqué.

MISE EN PLACE ET REGLAGE DU HEADGEAR
Se référer à la figure C pour une vue détaillée des composants

I. Voir figure C. En tenant le headgear, tourner la crémaillère (●) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'elle ne tourne plus et que le serre-tête (■) soit complètement ouvert (figure D).
II. Avec la fixation du croisillon de la coiffe sortie des trous, placer le headgear sur la tête et déterminer la taille appropriée pour le croisillon de la coiffe. (La taille appropriée est celle qui stabilise le headgear sur votre tête, offre un ajustement confortable et ne laisse pas le serre-tête toucher vos oreilles.) Ajuster le croisillon de la coiffe en le déplaçant vers l'intérieur pour le serrer et vers l'extérieur pour le desserrer (figure E1).
III. Enlever l'ensemble du headgear de votre tête et enfoncer la fixation du croisillon de la coiffe dans le trou approprié en appuyant sur les deux côtés du trou concerné avec les pouces (figure E2).
IV. Une fois le croisillon de la coiffe ajusté correctement, placer le headgear sur votre tête et tourner la crémaillère dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il soit bien ajusté à la tête (figure D).
V. Avec le headgear bien ajusté sur votre tête, tourner la poignée pivot de réglage de la visière droite vers l'arrière et la poignée gauche vers l'avant afin de desserrer le pivot et de pouvoir faire monter ou descendre l'ensemble. Bien que les poignées puissent sortir des filetages lorsqu'elles sont entièrement desserrées, elles restent fixées au headgear pour éviter la perte de pièces (figures E3, E4 et E5).
VI. Pour serrer le headgear lorsque la visière est dans la position souhaitée, tourner la poignée pivot droite vers l'avant et la poignée pivot gauche vers l'arrière. Les poignées peuvent être serrées entièrement jusqu'à ce que la visière ne puisse plus bouger, ou simplement serrées suffisamment pour que la visière soit fixée en position mais ne puisse pas monter et/ou descendre sans autre réglage des poignées (figure E5).
VII. Lors du retrait du headgear, tourner la crémaillère dans le sens inverses des aiguilles d'une montre pour pouvoir enlever le headgear de la tête (figure D).

INSTALLATION DU BANDEAU FRONTAL
I. Placer l'arrière du bandeau frontal contre la partie intérieure avant du serre-tête (figure F1).
II. Tourner le bord inférieur vers le haut (figure F2).
III. Tourner le bord supérieur vers le bas et fixer la fermeture autoagrippante (figure F3).

INSTALLATION DE LA PROTECTION A CREMAILLERE
I. Placer l'arrière de la protection à crémaillère contre l'intérieur de la fermeture à crémaillère (figure G1).
II. Tourner les bords inférieurs vers le haut (figure G2).
III. Tourner les bords supérieurs vers le bas et fixer la fermeture autoagrippante (figure G3).

EXPLICATION DES MARQUAGES
Chaque produit est marqué de différents symboles de classification de performance lesquels précisent le domaine d'application approprié. Avant l'utilisation, s'assurer que le produit choisi est approprié pour la situation de travail spécifique.

HEADGEAR

Pour ANSI-Z87.1: MSA Z87 + D3
Identification du fabricant
Numéro de la norme
Symbole "Impact Rated" (résistance aux impacts)
Eclat/gouttelette

Pour EN166 (1-7) MSA EN166 : 2001 3 8 9 B CE
Pour EN 1731 : 2006 (1,2,6)
(1) Identification du fabricant
(2) Numéro de la norme
(3) Protection contre les projections de liquide
(4) Arc électrique de circuit sous tension
(5) Métaux liquides et solides chauds
(6) Robustesse/résistance accrue contre les particules à vitesse élevée (S=12m/s, F=45m/s, B=120m/s, A=190m/s)
(7) Label de qualité

AVERTISSEMENT **Remarque pour les marquages EN 166 / EN 1731:2006 :**
- **Si le symbole S, F, B ou A ne figure pas à la fois sur la visière et sur le headgear, le niveau inférieur doit toujours être appliqué à la protection oculaire complète.**
- **Si une protection contre des particules à vitesse élevée à des températures extrêmes est nécessaire, le protecteur oculaire choisi doit être marqué avec la lettre T inscrite directement derrière le symbole de résistance aux impacts F, B ou A. Si le symbole d'impact n'est pas suivi de la lettre « T », le protecteur oculaire doit uniquement être utilisé à la température ambiante pour protéger contre les particules à vitesse élevée.**
- **Pour qu'une visière soit conforme au domaine d'application symbole 9, la visière et le headgear doivent tous deux être marqués de ce symbole, en plus d'un des symboles F, B ou A.**

VISIERE

Pour ANSI-Z87.1: MSA Z87 +
Identification du fabricant
Numéro de la norme
Symbole "Impact Rated" (résistance aux impacts)
Echelle normalisée
(type de filtre :W=soudage,U=ultra-violet,R=infrarouge,V=teinte variable,S=but spécial)

Pour EN166 (1-10) MSA 8 9 K N R
Pour EN 1731:2006 (2,4)
(1) Echelle normalisée (uniquement filtres)
(2) Identification du fabricant
(3) Données optiques (mis à part pour plaques de recouvrement)
(4) Symbole pour la résistance mécanique (le cas échéant) (S=12m/s,F=45m/s,B=120m/s)
(5) Symbole pour la résistance au court-circuit Arc électrique (le cas échéant)
(6) Symbole pour la non-adhérence de métal fondu et résistance à la pénétration de solides chauds (le cas échéant)
(7) Symbole pour la résistance à l'endommagement des surfaces par de fines particules (le cas échéant)
(8) Symbole pour la résistance contre la condensation d'oculaires (le cas échéant)
(9) Symbole pour la réflectance améliorée (le cas échéant)
(10) Symbole pour oculaire d'origine ou de rechange (en option)

Explication des numéros d'échelle normalisée :
2C-1.2 : Filtre UV avec reconnaissance améliorée des couleurs, transmission de la lumière 74,4 % - 100 % (UV EN170)
2-2 : Filtre UV, transmission de la lumière 29,1 % - 43,2 % (UV EN170)
2-4 : Filtre UV, transmission de la lumière 3,2 % - 8,5 % (UV EN170)
4-3 / 3 : Filtre de teinte 3 selon EN171 (IR) et EN169 (soudage)
4-5 / 5 : Filtre de teinte 5 selon EN171 (IR) et EN169 (soudage)

AVERTISSEMENT **Les visières étant marquées comme conformes à la norme EN 166 Résistance à l'arc électrique de circuits sous tension (symbole "8") n'ont PAS été testées selon les spécifications ASTM F2178 pour la protection contre les arcs électriques. Si une conformité avec la norme NFPA 70E est requise pour l'application respective, utiliser une visière étant marquée comme conforme à la norme NFPA 70E.**

Les protecteurs oculaires en maille protègent contre les impacts légers et NE protègent PAS contre les éclaboussures (notamment de métal en fusion), les solides chauds, les risques électriques, les rayons infrarouges et ultraviolets.

Les oculaires et les visières en maille identifiés par un « S » ne doivent pas être utilisés lorsqu'un risque prévisible d'objets volants durs ou pointus. Cette directive ne s'applique pas si le produit est identifié par un « F » ou une valeur supérieure.

DISPONIBILITE DU PRODUIT
Des bandeaux absorbants de rechange (N/P 10127065) et des visières sont disponibles. Toutes les visières V-Gard de MSA, compris la visière ARC N/P 10115847 et 10115858 peuvent être utilisées avec le casque protecteur V-Gard. Communiquer avec le distributeur MSA de votre région ou visiter MSASafety.com pour une liste complète des accessoires V-Gard disponibles.

Οδηγίες χρήσης V-Gard® Headgear
Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε το V-Gard Headgear
GR

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΧΡΗΣΤΗ - ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ **Οι προσωπίδες παρέχουν ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗ προστασία έναντι κρούσης για τα μάτια και το πρόσωπο, αλλά δεν είναι άθραυστες. Η MSA συνιστά τη χρήση γυαλιών ή γυαλιών-μάσκας προστασίας έναντι κρούσης MSA κάτω από όλες τις προσωπίδες. Τα γυαλιά-μάσκα και τα γυαλιά ασφαλείας ΠΡΕΠΕΙ να συμμορφώνονται με τις αντίστοιχες απαιτήσεις των προτύπων EN 166, EN 1731:2006, ANSI/ISEA Z87.1, CSA Z94.3 ή AS/NZS 1337 όπως απαιτείται, σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς. Να ελέγχετε τακτικά τις προσωπίδες και να τις αντικαθιστάτε αμέσως, εάν έχουν φθαρεί, χαραχτεί ή υποστεί ζημιές.**

Οι προσωπίδες MSA συμμορφώνονται με τα πρότυπα EN166, EN1731:2006, ANSI/ISEA Z87.1, AS/NZS 1337 και CAN/CSA Z94.3, όπως ισχύουν, και στις περισσότερες περιστάσεις πρέπει να είναι αποτελεσματικές έναντι εκτοξευόμενων θραυσμάτων, τεμαχιδίων, σωματιδίων, άμμου, εκτινάξεων υγρών και παρόμοιων κινδύνων. Ωστόσο, υπό ορισμένες συνθήκες, όπως σε τροχούς ακονίσματος που θρυμματίζονται ή εκρηκτικές συσκευές, ενδέχεται να σπάσουν οι φακοί και να προκληθούν σοβαροί τραυματισμοί στα μάτια ή στο πρόσωπο. Να αποφεύγετε τις περιοχές όπου υπάρχει κίνδυνος έντονης κρούσης στους φακούς. Τα υλικά τα οποία μπορεί να έρθουν σε επαφή με το δέρμα του χρήστη μπορεί να προκαλέσουν αλλεργικές αντιδράσεις σε ευαίσθητα άτομα. Μια προσωπίδα με κοιλώματα ή γρατζουνιές μειώνει την προστασία των ματιών και την όραση. Να επιθεωρείτε τακτικά και να αντικαθιστάτε αμέσως τα εξαρτήματα που έχουν υποστεί φθορά ή ζημιά. Τα προστατευτικά ματιών για χρήση κατά σωματιδίων μεγάλης ταχύτητας, όταν φοριούνται επάνω από κανονικά οφθαλμολογικά γυαλιά, μπορεί να μεταδώσουν την πρόσκρουση με αποτέλεσμα ο χρήστης να βρίσκεται σε κίνδυνο. ΠΑΝΤΑ να αντικαθιστάτε την προσωπίδα όταν έχει υποστεί πρόσκρουση.

ΜΗΝ την χρησιμοποιείτε κατά τη διεξαγωγή εργασιών συγκόλλησης ή ως προστατευτικό έναντι πηγών υπέρυθρης ακτινοβολίας εκτός αν η προσωπίδα MSA είναι εγκεκριμένη για παρόμοιες αυτού του είδους. ΜΗΝ την χρησιμοποιείτε σε αθλήματα, πολεμικά παιχνίδια, παιχνίδια paintball ή σε παρόμοιες δραστηριότητες. ΜΗΝ αλλάζετε ή τροποποιείτε αυτά τα προϊόντα. ΜΗΝ εκθέτετε σε επίπεδα θερμότητας που προκαλούν παραμόρφωση στην προσωπίδα ή το πλαίσιο. ΜΗΝ χρησιμοποιείτε τις προσωπίδες πλέγματος για την προστασία από εκτοξευόμενα υγρά, πίδακες ατμού ή παρόμοιες εκθέσεις. ΜΗΝ χρησιμοποιείτε τις προσωπίδες για εργασίες, όπου απαιτείται σκίαση μεγαλύτερη από αυτήν που σημειώνεται στην προσωπίδα. Το προϊόν αυτό είναι σχεδιασμένο για την προστασία ΜΟΝΟ ΤΟΥ ΠΡΟΣΩΠΟΥ έναντι επιλεγμένων κινδύνων. Δεν είναι σχεδιασμένο και δεν παρέχει προστασία στο κεφάλι έναντι κρούσης ή κινδύνων αυξημένης θερμοκρασίας. Για κινδύνους της περιοχής κεφαλιού, πρέπει να χρησιμοποιείτε τα προϊόντα που προορίζονται για αυτές τις χρήσεις.

ΜΗΝ χρησιμοποιείτε το V-Gard Headgear με τις προσωπίδες V-Gard που έχουν υποβληθεί σε δοκιμές σύμφωνα με το πρότυπο ASTM F2178-2008 [«Μέθοδος δοκιμής»] (βλ. NFPA 70E-2012, Κατηγορία κινδύνου). Οι προσωπίδες αυτές προορίζονται για χρήση με συγκεκριμένα πλαίσια V-Gard και κράνη MSA ΜΟΝΟ ως προστατευτικά προσώπου για εργαζομένους που εκτίθενται σε ηλεκτρικά τόξα υψηλής τάσης. Το V-Gard Headgear δεν έχει υποβληθεί σε δοκιμές, ούτε έχει λάβει πιστοποίηση βάσει της μεθόδου δοκιμής και δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για τέτοιου τύπου προστασία από ηλεκτρικό τόξο.

Για τη διασφάλιση της συμμόρφωσης με τα πρότυπα ασφαλείας, χρησιμοποιείτε προσωπίδες V-Gard της MSA μόνο με πλαίσια V-Gard της MSA, το V-Gard Headgear της MSA ή/και προστατευτικά πηγουνιού V-Gard της MSA. Ανατρέξτε στον πίνακα συναρμολόγησης αξεσουάρ V-Gard της MSA για τους διεθνώς εγκεκριμένους συνδυασμούς από την CSA.

Η λανθασμένη χρήση μπορεί να προκαλέσει θάνατο, μόνιμα προβλήματα όρασης ή άλλο σοβαρό τραυματισμό.

ΦΘΟΡΑ ΚΑΙ ΓΗΡΑΝΣΗ
Πριν από κάθε χρήση ελέγχετε αν οι προσωπίδες και το headgear παρουσιάζουν ρωγμές, γρατσουνιές, ευθραυστότητα, σπασμένα μεγάλα τμήματα, αποχρωματισμό ή θαμπάδα. Εάν ισχύει οποιαδήποτε από τις παραπάνω περιπτώσεις, πρέπει να απορρίψετε και να αντικαταστήσετε αμέσως το προϊόν.

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ, ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ
Αποθηκεύετε τα προϊόντα, καθαρά και στεγνά, σε κανονική θερμοκρασία δωματίου προστατευμένα από υπερβολική θερμότητα και υγρασία. Πριν από τη χρήση βεβαιωθείτε ότι τα προϊόντα είναι άθικτα και δεν παρουσιάζουν ζημιές. Πάντα να αντικαθιστάτε τα εξαρτήματα που έχουν υποστεί φθορά ή έχουν καταστραφεί.

ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ Καθαρίζετε και απολυμαίνετε το συγκρότημα με απαλό σαπούνι και νερό. Το καθάρισμα και η απολύμανση με στεγνό ή τραχύ ύφασμα θα προκαλέσει γρατσουνιές στην προσωπίδα.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ ΠΡΟΣΩΠΙΔΑΣ
I. Τοποθέτηση της προσωπίδας (σχήμα A). Για τις προσωπίδες LTW (0,040"/1,02mm), η εξωτερική πλευρά των οπών πρέπει να βλέπει αντίθετα προς την πλευρά του χρήστη, όταν η τοποθέτηση έχει γίνει σωστά.
II. Τοποθέτηση του προστατευτικού πηγουνιού σε μια προσωπίδα (σχήμα B).
III. Οι προσωπίδες πλέγματος πρέπει να διαμορφώνονται στις διαστάσεις που υποδεικνύονται στο σχήμα A1.

Για να αφαιρέσετε κάποιο από τα εξαρτήματα, ακολουθήστε τη διαδικασία που υποδεικνύεται με την αντίστροφη σειρά.

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΚΑΙ ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΕΣ HEADGEAR
Ανατρέξτε στο σχήμα C για λεπτομέρειες σχετικά με τα εξαρτήματα

I. Βλ. σχήμα C. Κρατώντας το headgear, στρέψτε την καστάνια (●) αριστερόστροφα ώσπου να μην γυρίζει άλλο και να ανοίξει εντελώς ο κεφαλόδεσμος (■) (σχήμα D).
II. Αφού βγάλετε τον πείρο του άνω ιμάντα από τις οπές, τοποθετήστε το headgear στο κεφάλι και προσδιορίστε το κατάλληλο μέγεθος για τον άνω ιμάντα. (Κατάλληλο μέγεθος είναι αυτό που κρατάει το headgear σταθερό στο κεφάλι σας, είναι άνετο εφαρμογή και δεν επιτρέπει στον κεφαλόδεσμο να ακουμπάει στα αυτιά σας.) Προσαρμόστε τον άνω ιμάντα μετακινώντας τον προς τα μέσα για να σφίξει και προς τα έξω για να χαλαρώσει (σχήμα E1).
III. Απομακρύνετε το headgear από το κεφάλι σας και πιέστε τον πείρο του άνω ιμάντα στην κατάλληλη οπή ασκώντας πίεση στην επιθυμητή οπή με τους αντίχειρες (σχήμα E2).
IV. Αφού προσαρμόσετε σωστά τον άνω ιμάντα, τοποθετήστε το headgear στο κεφάλι και στρέψτε την καστάνια δεξιόστροφα έως ότου προσαρμοστεί με ασφάλεια στο κεφάλι σας (σχήμα D).
V. Αφού στερεώσετε με ασφάλεια το προστατευτικό εξάρτημα κεφαλής στο κεφάλι σας, στρέψτε τη δεξιά στρογγυλή λαβή του άξονα προσαρμογής της προσωπίδας προς τα πίσω και την αριστερή προς τα εμπρός για να χαλαρώσετε τον άξονα και να είναι δυνατή η ανύψωση και το χαμήλωμα του συγκροτήματος. Αν και οι στρογγυλές λαβές μπορεί να αποσυνδεθούν από το σπείρωμα όταν τις χαλαρώσετε εντελώς, θα παραμείνουν προσαρτημένες στο headgear για την αποφυγή απώλειας εξαρτημάτων (σχήματα E3, E4 και E5).
VI. Για να σφίξετε το headgear, αφού τοποθετήσετε την προσωπίδα στην επιθυμητή θέση, στρέψτε τη δεξιά στρογγυλή λαβή του άξονα προς τα εμπρός και την αριστερή προς τα πίσω. Μπορείτε να σφίξετε εντελώς τις στρογγυλές λαβές, μέχρι να μην μπορεί να κινηθεί πλέον η προσωπίδα, ή απλώς να τις σφίξετε τόσο, ώστε η προσωπίδα να παραμένει με ασφάλεια στη θέση της, αλλά να κινείται πάνω ή/και κάτω χωρίς να απαιτείται περαιτέρω προσαρμογή των λαβών (σχήμα E5).
VII. Για να βγάλετε το headgear, στρέψτε την καστάνια αριστερόστροφα, ώστε να μπορέσετε να το σηκώσετε από το κεφάλι σας (σχήμα D).

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΑΠΟΡΡΟΦΗΤΙΚΗΣ ΤΑΙΝΙΑΣ
I. Τοποθετήστε το πίσω μέρος της απορροφητικής ταινίας στο μπροστινό μέρος του κεφαλόδεσμου (σχήμα F1).
II. Τυλίξτε το κάτω άκρο προς τα πάνω (σχήμα F2).
III. Τυλίξτε το επάνω άκρο προς τα κάτω και ενώστε την ταινία βέλκρο (σχήμα F3).

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟΥ ΚΑΣΤΑΝΙΑΣ
I. Τοποθετήστε το πίσω μέρος του προστατευτικού καστάνιας στο εσωτερικό του κουμπώματος της καστάνιας (σχήμα G1).
II. Τυλίξτε τα κάτω άκρα προς τα πάνω (σχήμα G2).
III. Τυλίξτε τα επάνω άκρα προς τα κάτω και ενώστε την ταινία βέλκρο (σχήμα G3).

ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΤΩΝ ΣΗΜΑΝΣΕΩΝ
Κάθε προϊόν διαθέτει σήμανση με διαφορετικά σύμβολα ταξινόμησης απόδοσης, τα οποία ορίζουν και το κατάλληλο πεδίο χρήσης. Πριν από τη χρήση βεβαιωθείτε ότι το προϊόν που επιλέξατε είναι σχεδιασμένο για τις συγκεκριμένες εργασίες.

HEADGEAR

Για ANSI-Z87.1: MSA Z87 + D3
Αναγνωριστικό κατασκευαστή
Αριθμός προτύπου
Σύμβολο ταξινόμησης κρούσης
Εκτοξευόμενο υγρό/σταγονίδιο

Για EN166 (1-7) MSA EN166:2001 3 8 9 B CE
Για EN 1731:2006 (1,2,6)
(1) Αναγνωριστικό κατασκευαστή
(2) Αριθμός προτύπου
(3) Προστασία από εκτόξευση υγρού
(4) Ηλεκτρικό τόξο από βραχυκύκλωμα
(5) Τηγμένο μέταλλο και θερμά στερεά
(6) Αυξημένη στιβαρότητα/αντοχή ενάντια στα σωματίδια μεγάλης ταχύτητας (S=12m/s, F=45m/s, B=120m/s, A=190m/s)
(7) Σήμα πιστοποίησης

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ **Σημείωση για σημάνσεις EN 166 / EN 1731:2006:**
- **Εάν τα σύμβολα S, F, B ή A της προσωπίδας και του headgear δεν είναι ίδια, στο σύνολο της διάταξης προστασίας ματιών πρέπει να αντιστοιχίζεται η χαμηλότερη βαθμίδα.**
- **Εάν απαιτείται προστασία έναντι σωματιδίων υψηλής ταχύτητας σε ακραίες θερμοκρασίες, στο επιλεγμένο προστατευτικό ματιών πρέπει να αναγράφεται το γράμμα T αμέσως μετά και σε συνδυασμό με το γράμμα κρούσης F, B ή A. Αν το γράμμα κρούσης δεν ακολουθείται από το γράμμα T, το προστατευτικό ματιών θα πρέπει να χρησιμοποιείται κατά σωματιδίων μεγάλης ταχύτητας σε θερμοκρασία δωματίου.**
- **Για να συμμορφώνεται μια προσωπίδα με το πεδίο χρήσης συμβόλου 9, το σύμβολο αυτό πρέπει να αναγράφεται και στην προσωπίδα και στο headgear σε συνδυασμό με ένα από τα σύμβολα F, B ή A.**

ΠΡΟΣΩΠΙΔΑ

Για ANSI-Z87.1: MSA Z87 +
Αναγνωριστικό κατασκευαστή
Αριθμός προτύπου
Σύμβολο ταξινόμησης κρούσης
Αριθμός κλίμακας
(Τύπος φίλτρου: W=Συγκόλληση, U=Υπεριώδης, R=Υπέρυθρη, V=Μεταβλητή απόχρωση, S=Ειδικός σκοπός)

Για EN166 (1-10) MSA 8 9 K N R
Για EN 1731:2006 (2,4)
(1) Αριθμός κλίμακας (μόνο για φίλτρα)
(2) Αναγνωριστικό κατασκευαστή
(3) Οπτικά στοιχεία (εξαιρούνται οι πλάκες καλύμματος)
(4) Σύμβολο μηχανικής αντοχής (όπου ισχύει) (S=12m/s, F=45m/s, B=120m/s)
(5) Σύμβολο αντοχής σε βραχυκύκλωμα Ηλεκτρικό τόξο (όπου ισχύει)
(6) Σύμβολο για τη μη συγκόλληση του τηγμένου μετάλλου και την αντοχή στη διείσδυση θερμών στερεών (όπου ισχύει)
(7) Σύμβολο για την αντοχή στην πρόκληση ζημιών στην επιφάνεια από λεπτόκοκκα σωματίδια (όπου ισχύει)
(8) Σύμβολο για την αντοχή στη θόλωση των φακών (όπου ισχύει)
(9) Σύμβολο για τη βελτίωση της αντανάκλασης (όπου ισχύει)
(10) Σύμβολο αυθεντικού φακού ή φακού αντικατάστασης (προαιρετικό)

Επεξήγηση αριθμών κλίμακας EN:
2C-1.2: Φίλτρο UV, με βελτιωμένη αναγνώριση χρωμάτων, φωτοδιαπερατότητα 74,4% - 100% (UV EN170)
2-2: Φίλτρο UV, φωτοδιαπερατότητα 29,1% - 43,2% (UV EN170)
2-4: Φίλτρο UV, φωτοδιαπερατότητα 3,2% - 8,5% (UV EN170)
4-3 / 3: Φίλτρο απόχρωσης 3 κατά EN171 (IR) και EN169 (εργασίες συγκόλλησης)
4-5 / 5: Φίλτρο απόχρωσης 5 κατά EN171 (IR) και EN169 (εργασίες συγκόλλησης)

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ **Οι προσωπίδες που φέρουν τη σήμανση ότι πληρούν τις προϋποθέσεις του προτύπου EN 166 περί αντοχής σε ηλεκτρικό τόξο από βραχυκύκλωμα (σύμβολο 8) ΔΕΝ έχουν ελεγχθεί βάσει των προδιαγραφών ASTM F2178 για προστασία από ηλεκτρικό τόξο. Εάν για την εφαρμογή σας απαιτείται συμμόρφωση με το NFPA 70E, χρησιμοποιήστε μια προσωπίδα που πληροί τις προϋποθέσεις του προτύπου NFPA 70E.**

Τα προστατευτικά ματιών Mesh Eye είναι προστατευτικά πρόσκρουσης χαμηλής ενέργειας και ΔΕΝ προστατεύουν από πιτσίλισμα υγρών (συμπεριλαμβανομένων των τηγμένων μετάλλων), στερεά σώματα με υψηλή θερμοκρασία, κινδύνους που προέρχονται από τον ηλεκτρισμό, και υπέρυθρη και υπεριώδη ακτινοβολία.

Οι φακοί και οι προσωπίδες με τη σήμανση "S" δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται όταν υπάρχει προβλέψιμος κίνδυνος εκτόξευσης σκληρών ή αιχμηρών αντικειμένων. Αυτό δεν ισχύει αν το προϊόν φέρει τη σήμανση "F" ή ανώτερη.

ΔΙΑΘΕΣΙΜΟΤΗΤΑ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ
Υπάρχουν διαθέσιμες ανταλλακτικές απορροφητικές ταινίες (κωδ. 10127065) και προσωπίδες. Όλες οι προσωπίδες MSA V-Gard, εκτός από τις προσωπίδες ARC με κωδικό 10115847 και 10115858, μπορούν να χρησιμοποιηθούν με το V-Gard Headgear. Επικοινωνήστε με τον τοπικό διανομέα της MSA ή επισκεφθείτε τη διεύθυνση MSASafety.com για έναν πλήρη κατάλογο των διαθέσιμων αξεσουάρ V-Gard.

Istruzioni per l'uso del V-Gard® Headgear
Grazie per aver acquistato il vostro V-Gard Headgear
IT

INFORMAZIONI PER L'USO - PRIMA DELL'USO LEGGERE TUTTE LE AVVERTENZE E LE ISTRUZIONI

AVVISO **Le visiere LIMITED forniscono protezione dagli urti agli occhi e al volto ma non sono infrangibili. MSA raccomanda di indossare occhiali di protezione oppure occhiali a mascherina antiurto. Gli occhiali di protezione e gli occhiali di sicurezza DEVONO essere conformi ai rispettivi requisiti richiesti dalla Norma EN 166, EN 1731:2006, ANSI/ISEA Z87.1, CSA Z94.3, o AS/NZS 1337 come richiesto, in funzione delle norme locali. Ispezionare spesso le visiere e sostituirle immediatamente se consumate, graffiate o danneggiate.**

Le visiere MSA sono conformi alla Norma EN166, EN1731:2006, ANSI/ISEA Z87.1, AS/NZS 1337, e CAN/CSA Z94.3, applicabile e nella maggior parte dei casi dovrebbero essere efficaci contro frammenti volanti, trucioli, particelle, sabbia, schizzi e rischi simili. Comunque alcune condizioni quali la frantumazione di mole o dispositivi esplosivi possono rompere la lente e provocare dei seri danni alla vista e al volto. Evitare le zone dove sussiste la possibilità di un forte impatto contro la lente. I materiali che possono venire a contatto con la pelle dell'utilizzatore potrebbero provocare reazioni allergiche negli individui sensibili. Una visiera bucata o graffiata riduce la protezione degli occhi e la visibilità. Eseguire ispezioni periodiche e sostituire sempre le parti usurate o danneggiate. I dispositivi di protezione degli occhi dalle particelle ad alta velocità indossati sui normali occhiali correttivi possono trasmettere gli impatti, comportando quindi un rischio per l'utilizzatore. Sostituire SEMPRE la visiera dopo aver resistito ad un impatto.

NON usare per sigillare o proteggersi contro altri fonti di radiazione a infrarossi salvo che la visiera MSA sia omologata per tale applicazione. NON usare per lo sport, giochi di simulazione di guerra, giochi a proiettili di vernice o attività simili. NON alterare, né modificare tali prodotti. NON esporre a livelli di calore che provocano la deformazione della visiera o del telaio. NON usare visiere in rete per proteggersi contro schizzi, getti di vapore o esposizioni simili. NON usare visiere per operazioni dove si richiede più ombra di quanto marcato sulla visiera. Questo prodotto è stato ideato per proteggere SOLO IL VOLTO da specifici pericoli. Non è stato concepito, né può proteggere dagli urti o dai rischi alla testa dovuti alle temperature elevate. Per i pericoli alla testa è necessario usare prodotti conformi a tali scopi.

NON utilizzare il V-Gard Headgear con visiere V-Gard sottoposte a test ASTM F2178-2008 ["metodo di prova"] (rif. NFPA 70E-2012, categoria di rischio). Queste visiere sono state ideate per l'uso con specifici telai V-Gard elmetti MSA SOLO come protezione per il volto per i lavoratori esposti agli archi elettrici ad alta tensione. Il V-Gard Headgear non è stato testato, né certificato per il metodo di prova, e non deve essere usato per questo tipo di protezione contro gli archi elettrici.

Per garantire la conformità agli standard di sicurezza, utilizzare le visiere MSA solo con telai MSA V-Gard, V-Gard Headgear e/o protezioni per il mento MSA V-Gard. Consultare la matrice di assemblaggio degli accessori MSA V-Gard per le combinazioni omologate internazionali CSA.

Un uso improprio può provocare lesioni fatali, danni permanenti alla vista, o altre lesioni gravi.

INVECCHIAMENTO E OBSOLESCENZA
Esaminare visiere e Headgear prima dell'uso l'eventuale presenza di rotture, graffi, segni di fragilità, cambio di colorazione o aspetto opaco. Se esistono tali condizioni, il prodotto dovrebbe essere subito scartato e sostituito.

STOCCAGGIO, USO E MANUTENZIONE
Stoccare i prodotti in un luogo pulito e asciutto ad una normale temperatura ambiente lontano da calore e umidità eccessivi. Accertarsi prima dell'uso che i prodotti siano intatti e non danneggiati. Sostituire sempre le parti usurate o danneggiate.

NOTA Pulire e disinfettare l'assieme con un sapone delicato e acqua. Pulire e disinfettare con un panno asciutto o grossolano potrebbe graffiare la visiera.

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE DELLE VISIERE
I. Installazione della visiera (Figura A). Per le visiere LTW (.040"/1,02 mm), il lato esterno delle fossette deve essere rivolto lontano dall'utilizzatore se correttamente installato.
II. Installare della protezione del mento su una visiera (Figura B).
III. Le visiere in rete devono essere di forma e dimensione illustrate nella Figura A1.

Per rimuovere qualsiasi componente, eseguire la procedura inversa a quanto illustrato nella figura.

INDOSSAMENTO E REGOLAZIONE DEL HEADGEAR
Consultare la figura C per i dettagli del componente

I. Vedere la figura C. mentre si tiene fermo Headgear, girare il ratchet (●) in senso antiorario fino al blocco e finché la fascia per la testa (■) è completamente aperta (Figura D).
II. Con il perno della crociera sganciato dai fori, posizionare Headgear sulla testa e stabilire le dimensioni corrette per la crociera. (La taglia corretta è quella che tiene stabile Headgear sulla testa, è comoda da indossare e non permette alla fascia per la testa di venire a contatto con le orecchie.) Regolare la crociera spostando il nastro verso l'interno per stringere o verso l'esterno per allentare (Figura E1)
III. Rimuovere il gruppo Headgear dalla testa ed infilare il perno della crociera nell'apposito foro schiacciando con i pollici su entrambi i lati del foro richiesto (Figura E2).
IV. Una volta regolata correttamente la crociera, mettere Headgear in testa e girare il ratchet in senso orario finché calza saldamente in testa (Figura D).
V. Con Headgear saldo in testa, girare la manopola destra della visiera all'indietro e la manopola sinistra in avanti per allentare il cardine e consentire il sollevamento o l'abbassamento del gruppo. Sebbene le manopole possano sganciarsi dalle filettature se completamente allentate, rimarranno attaccate a Headgear per impedire di smarrire i pezzi (Figura E3, E4 e E5).
VI. Per stringere Headgear una volta che la visiera si trova nel punto desiderato, girare la manopola destra in avanti e quella sinistra all'indietro. le manopole si possono stringere completamente fino al blocco della visiera, o possono essere semplicemente strette a sufficienza in modo che la visiera rimanga saldamente in posizione, ma possa spostarsi su e/o giù senza dover regolare ulteriormente le manopole (Figura E5).
VII. Quando si toglie Headgear, girare il ratchet in senso antiorario in modo da poter sollevare Headgear dalla testa (Figura D).

INSTALLAZIONE DELAL FASCIA ANTISUDORE
I. Rimettere la fascia antisudore nella parte frontale interna della fascia per la testa (Figura F1).
II. Avvolgere il bordo inferiore verso l'alto (Figura F2).
III. Avvolgere il bordo superiore verso il basso e fissare gancio e anello (Figura F3).

INSTALLAZIONE DEL CUSCINETTO SU RATCHET
I. Rimettere il cuscinetto su ratchet all'interno dell'apposito involucro (Figura G1).
II. Avvolgere i bordi inferiori verso l'alto (Figura G2).
III. Avvolgere i bordi superiori verso il basso e fissare gancio e anello (figura F3).

SPIEGAZIONE DELLE MARCATURE
Ogni prodotto è marcato con vari simboli di classificazione delle prestazioni che specificano anche il campo di applicazione idoneo. Prima dell'uso accertarsi che il prodotto scelto sia stato ideato per la specifica destinazione d'uso.

HEADGEAR

Per ANSI-Z87.1: MSA Z87 + D3
Identificazione del produttore
Numero dello standard
Simbolo impatto nominale
Schizzi/goccioline

Per EN166 (1-7) MSA EN166:2001 3 8 9 B CE
Per EN 1731:2006 (1,2,6)
(1) Identificazione del produttore
(2) Il numero dello standard
(3) Protezione contro gli schizzi
(4) Arco elettrico da corto circuito
(5) Metalli fusi e solidi caldi
(6) Aumento della robustezza/resistenza contro le particelle ad alta velocità (S=12m/s,F=45m/s,B=120m/s,A=190m/s)
(7) Marcatura/certifica

AVVISO **Nota per e marcature EN 166 / EN 1731:2006:**
- **Se i simboli S, F, B, o A non sono comuni né alla visiera né a Headgear, allora il livello inferiore dei due deve essere assegnato al dispositivo per la protezione completa degli occhi.**
- **Se a temperature estreme viene richiesta la protezione dalle particelle ad alta velocità. allora il dispositivo per la protezione degli occhi dovrebbe essere marcato con la lettera T subito dopo e in combinazione con la lettera d'impatto F, B, o A. Se la lettera dell'impatto non è seguita dalla lettera T allora il dispositivo per la protezione degli occhi è utilizzato soltanto contro particelle ad alta velocità a temperatura ambiente.**
- **Per una visiera conforme alla destinazione d'uso simbolo 9, sia la visiera che Headgear devono essere marcati con questo simbolo, insieme ai simboli F, B o A.**

VISIERA

Per ANSI-Z87.1: MSA Z87 +
Identificazione del produttore
Numero dello standard
Simbolo impatto nominale
Numero di scala
(Tipo di filtro:W=saldatura,U=ultravioletto,R=infrarosso,V=tinta variabile,S=scopo speciale)

Per EN166 (1-10) MSA 8 9 K N R
Per EN 1731:2006 (2,4)
(1) Numero di scala (solo filtri)
(2) Identificazione del produttore
(3) Dati ottici (eccetto le piastre di copertura)
(4) Simbolo della forza meccanica (dove applicabile) (S=12m/s,F=45m/s,B=120m/s)
(5) Simbolo di resistenza al corto circuito Arco elettrico (dove applicabile)
(6) Simbolo di inaderenza di metallo fuso e resistenza alla penetrazione di solidi caldi (dove applicabile)
(7) Simbolo di resistenza ai danni superficiali provocati da particelle fini (dove applicabile)
(8) Simbolo di resistenza all'appannamento degli oculari (dove applicabile)
(9) Simbolo della riflettanza avanzata (dove applicabile)
(10) Simbolo dell'oculare originale o di ricambio (optional)

Spiegazione del numero di scala EN:
2C-1.2: Filtro UV con maggiore riconoscimento dei colori, trasmissione della luce 74,4% - 100% (UV EN170)
2-2: Filtro UV, trasmissione della luce 29,1% - 43,2% (UV EN170)
2-4: Filtro UV, trasmissione della luce 3,2% - 8,5% (UV EN170)
4-3 / 3: Filtro Shade 3 conforme alla EN171 (IR) e EN169 (saldatura)
4-5 / 5: Filtro Shade 5 conforme alla EN171 (IR) e EN169 (saldatura)

AVVISO **Le visiere marcate conformemente alla Norma EN 166 Resistenza all'arco elettrico da corto circuito (simbolo '8') NON sono state testate secondo le specifiche ASTM F2178 sulla protezione contro gli archi elettrici. Se per la vostra applicazione è necessaria la conformità NFPA 70E, usare una visiera conforme a NFPA 70E.**

I dispositivi per la protezione degli occhi in rete proteggono da impatti a bassa energia e NON proteggono contro spruzzi di liquido (compreso il metallo fuso), solidi incandescenti, rischi elettrici, raggi infrarossi e ultravioletti.

Gli oculari e le visiere in rete con contrassegno "S" non devono essere utilizzati in presenza di un rischio prevedibile di qualsiasi oggetto volante duro o tagliente. La regola non vale se il prodotto ha un contrassegno "F" o superiore.

DISPONIBILITA' DEL PRODOTTO
Le fasce antisudore di ricambio (P / N 10.127.065) e le visiere sono disponibili. Tutte le visiere V-Gard di MSA, esclusa la visiera ARC PN's 10115847 e 10115858 possono essere utilizzate con il V-Gard Headgear. Contattate il vostro distributore di zona MSA o visitate l'apposito sito web MSASafety.com per un elenco completo degli accessori disponibili per V-Gard

Gebruiksinstructies V-Gard® Headgear
Hartelijk dank voor de aanschaf van het V-Gard Headgear
NL

GEBRUIKSINFORMATIE - VOOR GEBRUIK ALLE WAARSCHUWINGEN EN INSTRUCTIES LEZEN!

WAARSCHUWING **Vizieren bieden u ogen een BEPERKTE bescherming tegen slagen maar zijn niet onbreekbaar. MSA raadt u aan om voor impact geschikte MSA-veiligheids-brillen te dragen onder alle vizieren. Oogbescherming en veiligheidsbrillen MOETEN voldoen aan de toepasselijke vereisten van EN 166, EN 1731:2006, ANSI/ISEA Z87.1, CSA Z94.3 of AS/NZS 1337 als vereist, afhankelijk van de plaatselijke regelgeving. Inspecteer vizieren regelmatig en vervang ze onmiddellijk als ze versleten, bekrast of anderszins beschadigd zijn.**

MSA vizieren voldoen aan EN166, EN1731:2006, ANSI/ISEA Z87.1, AS/NZS 1337 en CAN/CSA Z94.3, als van toepassing en zouden in de meeste omstandig-heden effectieve bescherming bieden tegen rondvliegende fragmenten, splinters, deeltjes, zand, spattende vloeistoffen en dergelijke gevaren. Maar bepaalde omstandigheden, zoals een brekend slijpwiel of explosieven kunnen het vizier doen breken en ernstige verwondingen aan oog of gelaat veroorzaken. Vermijd daarom locaties waar het risico van zware slagen op het vizier bestaat. Materiaal waar de huid van de drager aan kan worden blootgesteld, kan allergische reacties veroorzaken bij mensen met een overgevoeligheid voor dergelijke stoffen. Een vizier met krassen of putten biedt minder oogbescherming en resulteert in een slecht zicht. Inspecteer het vizier geregeld en vervang versleten of beschadigde delen onmiddellijk. Oogbescherming tegen deeltjes met hoge snelheid die over standaardbrillen-glazen worden gedragen kunnen de impact doorgeven en zo een gevaar voor de drager vormen. ALTIJD een vizier vervangen nadat deze slagen of stoten heeft opgevangen.

NIET GEBRUIKEN bij het lassen of als bescherming tegen andere infrarode stralingsbronnen, tenzij het MSA-vizier voor dergelijke toepassingen is goedgekeurd. NIET GEBRUIKEN voor sporten, gesimuleerde oorlogsspelen, verfbalspelen of dergelijke activiteiten. Deze producten NIET aanpassen of modificeren. NIET blootstellen aan hitteniveaus die vizier of frame kunnen vervormen. GEEN rastervizieren gebruiken ter bescherming tegen spattende vloeistoffen, vloeistofstralen of dergelijke. GEEN vizieren dragen bij bewerkingen die een zwaardere verduistering vereisen dan die vermeld op het vizier. Dit product is ontworpen om ALLEEN HET GEZICHT te helpen beschermen tegen bepaalde gevaren. Het is niet ontworpen voor, en biedt dus geen, bescherming tegen impact of gevaren van verhoogde temperaturen aan het hoofd. Voor gevaren aan het hoofd moet u derhalve producten gebruiken die voor dergelijk gebruik bedoeld zijn.

Het V-Gard Headgear NIET GEBRUIKEN met V-Gard-vizieren die getest zijn met ASTM F2178-2008 ["Testmethode"] (ref. NFPA 70E-2012, gevarencategorie). Deze vizieren zijn bedoeld voor gebruik met bepaalde V-Gard-frames en MSA-helmen en ALLEEN als gezichtsbescherming voor werkers die blootgesteld worden aan elektrische boogontladingen met hoge spanning. Het V-Gard Headgear is niet getest of gecertificeerd met de Testmethode en mag niet gebruikt worden voor dit type bescherming tegen vlambogen.

Gebruik voor conformiteit met veiligheidsnormen MSA V-Gard-vizieren alleen met MSA V-Gard-frames, MSA V-Gard Headgear en/of MSA V-Gard-kinbescherming. Raadpleeg de assemblagematrix voor MSA V-Gard-accessoires voor door de CSA goedgekeurde combinaties.

Verkeerd gebruik kan resulteren in overlijden, verminderd zicht, of andere ernstige verwondingen.

SLIJTAGE EN VEROUDERING
Onderzoek vizieren en headgear voor elk gebruik op scheurtjes, krassen, brosheid, breukpatronen, ontkleuring of kalkachtig uiterlijk. Als een van deze omstandigheden van toepassing is, moet het product onmiddellijk worden afgedankt en vervangen.

OPSLAG, GEBRUIK EN ONDERHOUD
De producten schoon en droog opslaan bij normale kamertemperatuur, uit de buurt van extreme hitte en vocht. Zorg dat de producten intact en onbeschadigd zijn. Versleten of beschadigde delen altijd vervangen.

ATTENTIE! Assemblage reinigen en desinfecteren met zachte zeep en water. Reinigen en desinfecteren met een droge of grove doek zal krassen op het vizier veroorzaken.

INSTRUCTIES VOOR BEVESTIGING VAN VIZIER
I. Het vizier bevestigen (afbeelding A). Bij LTW-vizieren (0,040"/1,02mm) wijst de buitenkant van deukjes bij goede bevestiging van de drager af.
II. Bevestiging van kinbescherming op vizier (afbeelding B).
III. Rastervizieren moeten gevormd worden volgens de afmetingen in afbeelding A1.

Voor verwijdering van een component de bevestigingsprocedure omgekeerd uitvoeren.

HET HEADGEAR OPZETTEN EN AANPASSEN
Raadpleeg afbeelding C voor details van componenten

I. Zie afbeelding C. Houd het headgear vast en draai het draaiwiel (●) linksom totdat het niet verder kan en de hoofdband (■) volledig open is (afbeelding D).
II. Haal de pin van de bovenband uit de gaatjes, plaats het headgear op het hoofd en bepaal de juiste maat voor de bovenband. (Bij de juiste maat zit het headgear stevig en comfortabel op uw hoofd en raakt de hoofdband uw oren niet aan.) Pas de bovenband aan door de band naar binnen te bewegen om deze strakker te zetten en naar buiten om deze losser te zetten (afbeelding E1).
III. Haal het headgear van uw hoofd en duw de pin van de bovenband door het juiste gaatje door met de duimen aan beide zijden van het gewenste gaatje te duwen (afbeelding E2).
IV. Wanneer de bovenband goed is gezet, plaatst u het headgear op uw hoofd en draait u het draaiwiel rechtsom totdat het stel goed op uw hoofd zit (afbeelding D).
V. Zet het headgear stevig op uw hoofd en draai de rechter draaiknop voor aanpassing van het vizier naar achteren en de linker knop naar voren om het draaipunt los te maken zodat de assemblage omhoog en omlaag gezet kan worden. Hoewel de knoppen los kunnen komen uit het schroefdraad wanneer ze volledig losgedraaid worden, blijven ze aan het headgear zitten om te voorkomen dat onderdelen zoek raken (afbeeldingen E3, E4 en E5).
VI. Om het vizier in de gewenste positie vast te zetten aan het headgear, draait u de rechter draaiknop naar voren en de linker draaiknop naar achteren. De knoppen kunnen volledig vastgedraaid worden tot het vizier niet meer bewegen kan, of voldoende vastgedraaid worden zodat het vizier op zijn plek blijft zitten, maar nog wel omhoog/omlaag gebracht kan worden zonder knoppen verder te gebruiken (afbeelding E5).
VII. Draai om het headgear te verwijderen, het draaiwiel linksom, zodat het headgear van uw hoofd getild kan worden (afbeelding D).

ZWEETBAND BEVESTIGEN
I. Plaats de achterkant van de zweetband tegen de binnenkant van de hoofdband (afbeelding F1).
II. Vouw de onderrand omhoog (afbeelding F2).
III. Vouw de bovenrand omlaag en maak het klittenband vast (afbeelding F3).

DRAAIWIELKUSSEN BEVESTIGEN
I. Plaats de achterkant van het draaiwielkussen tegen de binnenkant van de draaiwielbehuizing (afbeelding G1).
II. Vouw de onderranden omhoog (afbeelding G2).
III. Vouw de bovenranden omlaag en maak het klittenband vast (afbeelding G3).

VERKLARING VAN DE MARKERINGEN
Ieder product is gemarkeerd met andere classificatiesymbolen die ook het geschikte toepassingsgebied aangeven. Vóór gebruik moet u zorgen dat het gekozen product geschikt is voor de specifieke werksituatie.

HEADGEAR

Voor ANSI-Z87.1: MSA Z87 + D3
Identificatie van fabrikant
Nummer van de norm
Symbool slagvelighe idsnorm
Spetters/druppel

Voor EN166 (1-7) MSA EN166:2001 3 8 9 B CE
Voor EN 1731:2006 (1,2,6)
(1) Identificatie van de fabrikant
(2) Het nummer van de norm
(3) Bescherming tegen vloeistof spetters
(4) Kortsluiting elektr. boogontlading
(5) Gesmolten metalen en hete vaste stoffen
(6) Meer stevigheid/weerstand tegen deeltjes met hoge snelheid (S=12m/s,F=45m/s,B=120m/s,A=190m/s)
(7) Certificatiemerkteken

WAARSCHUWING **Opmerking bij markeringen EN 166/EN 1731:2006:**
- **Als de symbolen S, F, B of A niet gedeeld worden door zowel het vizier als het headgear, moet het laagste niveau van de twee toegekend worden aan de volledige oogbescherming.**
- **Als bescherming vereist is tegen deeltjes met hoge snelheid bij extreme temperaturen, moet de gekozen oogbescherming gemarkeerd zijn met de letter T direct volgend op en in combinatie met de impactletter F, B of A. Als na de letter voor impact geen letter T staat, mag de oogbescherming alleen worden gebruikt tegen deeltjes met hoge snelheid bij kamertemperatuur.**
- **Wil een vizier voldoen aan toepassingsgebied 9, moeten zowel het vizier als het headgear gemarkeerd zijn met dit symbool, samen met een van de symbolen F, B of A.**

VIZIER

Voor ANSI-Z87.1: MSA Z87 +
Identificatie van fabrikant
Nummer van de norm
Symbool slagvelighe idsnorm
Schaalnummer
(Filtertype:W=Lassen,U=Ultraviolet,R=Infrarood,V=VariabeleTint,S=Speciaal Doeleinde)

Voor EN166 (1-10) MSA 8 9 K N R
Voor EN 1731:2006 (2,4)
(1) Schaalnummer (alleen filters)
(2) Identificatie van fabrikant
(3) Optische data (m.u.v. afdekplaten)
(4) Symbool voor mechanische sterkte (indien van toepassing) (S=12m/s,F=45m/s,B=120m/s)
(5) Symbool voor weerstand tegen kortsluiting Elek. boogontlading (indien van toepassing)
(6) Symbool voor het hechten van gesmolten metaal en weerstand tegen doordringen van hete vaste stoffen (indien van toepassing)
(7) Symbool voor weerstand tegen oppervlaktebeschadiging door fijne deeltjes (indien van toepassing)
(8) Symbool voor weerstand tegen beslaan van oculairs (indien van toepassing)
(9) Symbool voor versterkte reflectie (indien van toepassing)
(10) Symbool voor origineel of vervanging oculair (optioneel)

Verklaring nummers EN-schaal:
2C-1.2: UV-filter met versterkte kleurherkenning, lichtdoorlating 74,4% - 100% (UV EN170)
2-2: UV-filter, lichtdoorlating 29,1% - 43,2% (UV EN170)
2-4: UV-filter, lichtdoorlating 3,2% - 8,5% (UV EN170)
4-3/3: Kleur 3 filter volgens EN171 (IR) en EN169 (lassen)
4-5/5: Kleur 5 filter volgens EN171 (IR) en EN169 (lassen)

WAARSCHUWING **Vizieren gemarkeerd als EN 166: Weerstand tegen elektrische kortsluitboogontlading (symbool '8') zijn NIET getest volgens ASTM F2178-specificaties voor bescherming tegen elektrische boogontlading. Als conformiteit met NFPA 70E voor uw toepassing vereist is, moet u een vizier gebruiken dat voldoet aan NFPA 70E.**

Beschermers van geweven metaaldraad bieden bescherming tegen slagen of stoten met weinig energie en beschermen NIET tegen spatten (waaronder gesmolten metaal), hete, vaste stoffen, elektrische gevaren, infrarood en UV-straling.

Veiligheidsbrillen en vizieren van geweven metaaldraad gemarkeerd met "S" mogen niet worden gebruikt als er een reëel gevaar voor harde of scherpe rondvliegende deeltjes bestaat. Dit geldt niet als het product gemarkeerd is met "F" of hoger.

VERKRIJGBAARHEID VAN HET PRODUCT
Er zijn vervangende zweetbanden (ond.nr.10127065) en vizieren leverbaar. Alle MSA V-Gard vizieren, behalve ARC vizier ond.nr. 10115847 en 10115858, kunnen samen met de V-Gard Headgear worden gebruikt. Neem contact op met uw MSA-dealer of bezoek met MSASafety.com voor een volledige lijst met V-Gard accessoires.

Bruksanvisning for V-Gard® Headgear
Takk for at du har kjøpt V-Gard Headgear
NO

BRUKERINFORMASJON - LES ALLE ADVARSLER OG INSTRUKSJONER FØR BRUK

ADVARSEL **Visir gir BEGRENSET støtbeskyttelse mot øyne og ansikt, men de er ikke uknuselige. MSA anbefaler å bruke støt-klassifiserte MSA briller eller vernebriller under alle visirer. Vernebriller og sikkerhetsbriller MÅ være i samsvar med gjeldende krav i EN 166, EN 1731:2006, ANSI/ISEA Z87.1, CSA Z94.3 eller AS/NZS 1337 hvor relevant, avhengig av lokale forskrifter. Undersøk visirene ofte og bytt dem umiddelbart hvis de er slitt, har riper eller er skadet.**

MSA visirer er i samsvar med EN166, EN1731:2006, ANSI/ISEA Z87.1, AS/NZS 1337 og CAN/CSA Z94.3, hvor relevant, og i de fleste situasjoner skal de være effektive mot flygende fragmenter, fliser, partikler, sand, sprut og lignende farer. Men enkelte forhold som for eksempel slipeskiver som vibrerer eller eksplosive enheter kan knuse linsen og forårsake alvorlige øye- eller ansiktsskader. Unngå områder hvor det er fare for alvorlige støt mot linsen. Materialer som komme i kontakt med brukerens hud, kan forårsake allergiske reaksjoner hos utsatte individer. Hakket eller ripet visir reduserer beskyttelsen av øyet og synet. Undersøk rutinemessig og bytt slitte eller skadde deler umiddelbart. Øyebeskyttelse for bruk mot høyhastighetspartikler som brukes over vanlige briller kan overføre støt, og dermed medføre fare for brukeren. Bytt ALLTID visir etter at det er blitt utsatt for et støt.

Må IKKE brukes til sveising eller for å beskytte mot infrarøde strålingskilder med mindre MSA visir er godkjent for slik bruk. Må IKKE brukes til idrett, simulering av krigsspill, paintball eller lignende aktiviteter. Disse produktene må IKKE endres eller modifiseres. Må IKKE eksponeres for varmenivåer som fører til at visiret eller rammen deformeres. IKKE bruk nettingvisir som beskyttelse mot væskesprut, høytrykkssprut eller lignende eksponeringer. IKKE bruk visir til operasjoner hvor det kreves større skjerm enn det som er merket på visiret. Dette produktet er laget for å bidra til å beskytte KUN ANSIKTET mot spesielle farer. Det er ikke laget for å beskytte mot støt eller mot temperatur mot hodet, noe det heller ikke gjør. For skader mot hodet må du bruke produkter som er beregnet for slik bruk.

Ikke bruk V-Gard Headgear med V-Gard visirer testet iht. ASTM F2178-2008 ["Testmetode"] (ref. NFPA 70E-2012, fareriskokategori). Disse visirene er laget for å brukes sammen med spesifiserte V-Gard rammer og MSA hjelmer KUN som ansiktsbeskyttelse for arbeidere som utsatt for høyspennings lysbuer. V-Gard headgear er ikke blitt testet eller sertifisert iht. testmetoden, og må ikke brukes for denne typen bueflammebeskyttelse.

For å garantere samsvar med sikkerhetsstandarder må MSA V-Gard visirer kun brukes sammen med MSA V-Gard rammer, MSA V-Gard headgear og/eller MSA V-Gard hakebeskyttelser. Se MSA V-Gard tilbehørsmatrise for CSA International godkjente kombinasjoner.

Feil bruk kan føre til dødsfall, permanent svekkelse av synet eller andre alvorlige skader.

ALDRING OG UKURANS
Undersøk visirer og headgear alltid før bruk med tanke på sprekker, riper, skjørhet, overflateskader, misfarging eller krittaktig utseende. Hvis noen av disse forholdene eksisterer, skal produktet umiddelbart kasseres og byttes.

LAGRING, BRUK OG VEDLIKEHOLD
Oppbevar produktene rene og tørre ved normal romtemperatur, unna kraftig varme og fuktighet. Før bruk må man forsikre seg om at produktene er intakte og uskadet. Du skal alltid skifte ut slitte eller skadete deler.

MERKNAD Rengjør og desinfiser enheten med mildt såpevann. Rengjøring og desinfisering med tørr eller grov klut vil lage riper i visiret.

BRUKSANVISNING FOR INSTALLASJON AV VISIR
I. Installere visiret Visor (ill. A). For LTW (.040"/1,02 mm) visirer skal fordypningene på utsiden vende bort fra brukeren når det er riktig installert.
II. Installere hakebeskyttelsen på et visir (ill. B).
III. Nettingvisirer må formes til målene som er vist i ill. A1.

For å fjerne komponenter utfører du gjeldende prosedyre i omvendt rekkefølge.

TA PÅ OG JUSTERE HEADGEAR
Se ill. C for komponentinformasjon

I. Se ill. C. Mens du holder headgear, dreier du justeringen (●) mot urviseren til den stopper og hodebøylen (■) er helt åpen (ill. D).
II. Med toppstropp-pinnen løsnet fra hullene, setter du headgear på hodet og bestemmer riktig størrelse på toppstroppen. (Du har riktig størrelse når headgear sitter stabilt på hodet, føles komfortabelt og hodebøylen ikke berører ørene.) Juster toppstroppen å flytte stroppen innover for å stramme og utover for å løsne (ill. E1).
III. Ta headgear av hodet og press pinnen til toppstroppen gjennom riktig hull ved å klemme begge sidene på ønsket hull med tomlene (ill. E2).
IV. Når toppstroppen er riktig justert, setter du headgear på hodet og dreier ratchet med urviseren til det sitter trygt på hodet (ill. D).
V. Med headgear sikkert montert på hodet, dreier du høyre visirjusteringsknapp bakover og venstre knapp framover for å løsne pivot slik at assembly kan heves eller senkes. Selv om knappene kan løsne fra gjengene når de er løsnet helt, vil de fortsatt være festet til headgear for å unngå at man mister deler (ill. E3, E4 og E5).
VI. For å stramme headgear når visiret befinner seg i ønsket posisjon, dreier du høyre knapp framover og venstre knapp bakover. Knappene kan trekkes til helt til visiret ikke lenger beveger seg, eller ganske enkelt strammes tilstrekkelig slik at visiret blir værende i posisjon, men kan beveges opp og/eller ned uten å måtte justere knappene ytterligere (ill. E5).
VII. Når du tar av headgear, dreier du justeringen mot urviseren, slik at headgear kan løftes av hodet (ill. D).

MONTERE SVETTEREM
I. Plasser baksiden av svetteremmen mot innsiden av hoderemmen foran (ill. F1).
II. Før den nedre kanten oppover (ill. F2).
III. Før den øvre kanten nedover og motstående krok og sløyfefeste (ill. F3).

MONTERE JUSTERINGSPUTE
I. Plasser baksiden av justeringsputen mot innsiden av justeringens låsing (ill. G1).
II. Før de nedre kantene oppover (ill. G2).
III. Før de øvre kantene nedover og motstående krok og sløyfefeste (ill. G3).

FORKLARING AV MERKINGER
Hvert produkt er merket med forskjellige ytelsesklassifiseringssymboler som også angir egnet bruksområde. Før bruk må man forsikre seg om at det valgte produktet er konstruert for den bestemte arbeidssituasjonen.

HEADGEAR

For ANSI-Z87.1: MSA Z87 + D3
Produsentidentifikasjon
Nummer på standard
Symbol for nominell slagfasthet
Sprut/Dråpe

For EN166 (1-7) MSA EN166:2001 3 8 9 B CE
For EN 1731:2006 (1,2,6)
(1) Produsentidentifikasjon
(2) Nummer på standard
(3) Beskyttelse mot væskesprut
(4) Kortslutningslysbue
(5) Smeltede metaller og varmt tørrstoff
(6) Økt robusthet/motstand mot høyhastighetspartikler (S=12m/s,F=45m/s,B=120m/s,A=190m/s)
(7) Sertifiseringsmerke

ADVARSEL **Merknad vedr. EN 166 / EN 1731:2006-merkinger:**
- **Hvis symbolene S, F, B eller A ikke er felles for både visiret og headgear, skal det nederste nivået til de to tilordnes hele øyebeskyttelsen.**
- **Hvis beskyttelse mot høyhastighetspartikler ved ekstrem temperatur er nødvendig, må den valgte øyebeskyttelsen være merket med bokstaven T umiddelbart etter og i forbindelse med slagfasthets-bokstaven F, B eller A. Hvis slagfasthetbokstaven ikke etterfølges av bokstaven T, skal øyebeskyttelsen bare brukes mot høyhastighetspartikler ved romtemperatur.**
- **For at et visir skal være i samsvar med bruksområde symbol 9, må både visiret og headgear være merket med dette symbolet, sammen med ett av symbolene F, B eller A.**

VISIR

For ANSI-Z87.1: MSA Z87 +
Produsentidentifikasjon
Nummer på standard
Symbol for nominell slagfasthet
Skalanummer
(Filtertype:W=sveising,U=ultrafiolett,R=infrared,V=VariabelTone,S=spesialformål)

For EN166 (1-10) MSA 8 9 K N R
For EN 1731:2006 (2,4)
(1) Skalanummer (kun filtre)
(2) Produsentidentifikasjon
(3) Optiske data (unntatt for dekselplater)
(4) Symbol for mekanisk styrke (hvis relevant) (S=12m/s,F=45m/s,B=120m/s)
(5) Symbol for motstand mot kortslutning Lysbue (hvis relevant)
(6) Symbol for ikke-klebing av smeltet metall og motstand ingen inntrenging av varmt tørrstoff (hvis relevant)
(7) Symbol for motstand mot overflateskade av fine partikler (hvis relevant)
(8) Symbol for motstand mot dugg på okularer (hvis relevant)
(9) Symbol for økt refleksjons (hvis relevant)
(10) Symbol for opprinnelig eller reserveokular (tilleggsutstyr)

EN Skalanummerforklaring:
2C-1.2: UV-filter med forbedret fargegjenkjenning, lysgjennomtrenging 74,4% - 100% (UV EN170)
2-2: UV-filter, lysgjennomtrenging 29,1% - 43,2% (UV EN170)
2-4: UV-filter, lysgjennomtrenging 3,2% - 8,5% (UV EN170)
4-3 / 3: Tone 3-filter iht. EN171 (IR) og EN169 (sveising)
4-5 / 5: Tone 5-filter iht. EN171 (IR) og EN169 (sveising)

ADVARSEL **Visirer som er merket slik at de oppfyller EN 166 Motstand overført kortslutningslysbue (symbol '8') er IKKE testet iht. ASTM F2178 spesifikasjoner for lysbuebeskyttelse. Hvis overensstemmelse med NFPA 70E er nødvendig for applikasjonen din, bruker du et visir som er konstruert for å oppfylle NFPA 70E.**

Øyevern av netting er beskyttelse mot lavenergistøt og beskytter IKKE mot væskesprut (inkludert smeltet metall), varme faststoffer, elektrisk fare, ultrarød og ultrafiolett stråling.

Nettingokularer og -visirer merket "S" skal ikke brukes når det er en forutsigbar risiko for harde eller skarpe flygende gjenstander. Dette gjelder ikke hvis produktet er merket "F" eller høyere.

PRODUKTTILGJENGELIGHET
Reservesvetterem (P/N 10127065) og reservevisirer er tilgjengelig. Alle MSA V-Gard visirer, unntatt ARC-visir PN 10115847 og 10115858, kan brukes med V-Gard Headgear. Kontakt din lokale MSA-distributør eller besøk MSASafety.com for en komplett liste over tilgjengelige V-Gard-tilbehør

Instruções de utilização do V-Gard® Headgear
Obrigado por adquirir o V-Gard Headgear
PT

INFORMAÇÕES PARA OS UTILIZADORES - ANTES DE UTILIZAR, LEIA TODOS OS AVISOS E INSTRUÇÕES

AVISO **Os visores proporcionam uma proteção LIMITADA contra o impacto aos olhos e à cara, mas não são inquebráveis. Por baixo de todos os visores, a MSA recomenda utilizar óculos normais ou panorâmicos da MSA com classificação anti-impacto. Os óculos panorâmicos e de proteção DEVEM estar em conformidade com os requisitos apropriados das normas EN 166, EN 1731:2006, ANSI/ISEA Z87.1, CSA Z94.3, ou AS/NZS 1337, conforme necessário, dependendo dos regulamentos locais. Inspecione frequentemente os visores e substitua-os imediatamente se estiverem gastos, riscados ou danificados.**

Os visores da MSA cumprem com as normas EN166, EN1731:2006, ANSI/ISEA Z87.1, AS/NZS 1337 e CAN/CSA Z94.3, conforme aplicável, e, na maioria das circunstâncias, são eficazes contra projeção de fragmentos, lascas, partículas, areia, salpicos e perigos semelhantes. Contudo, algumas situações, como a quebra de mós ou a explosão de dispositivos, podem partir a lente e provocar ferimentos graves nos olhos e na cara. Evite áreas onde existe risco de grandes impactos na lente. Os materiais que possam entrar em contacto com a pele dos utilizadores podem provocar reações alérgicas nas peles mais sensíveis. Um visor picado ou com riscos proporciona uma menor proteção aos olhos e menor visibilidade. Inspecione regularmente e substitua de imediato as peças gastas ou danificadas. As proteções oculares contra as partículas a alta velocidade colocadas sobre armações oftalmológicas convencionais podem produzir impacto, causando assim riscos para o utilizador. Substitua SEMPRE o visor depois de este sofrer um impacto.

NÃO utilize como proteção para soldadura ou contra outras fontes de radiação infravermelha, a menos que o visor da MSA esteja aprovado para esse tipo de aplicação. NÃO utilize para desportos, jogos de guerra simulados, jogos de paintball ou atividades semelhantes. NÃO altere nem modifique estes produtos. NÃO exponha a níveis de calor que deformem o visor ou a armação. NÃO utilize visores de rede para proteger contra salpicos, jatos de líquidos ou elementos semelhantes. NÃO utilize os visores em operações para as quais é preciso um tom mais escuro. Este produto foi concebido para ajudar a proteger APENAS A CARA contra determinados perigos. Este produto não foi concebido para proteger, nem protege a cabeça contra perigos relacionados com impactos ou temperaturas elevadas. Para proteção contra perigos para a cabeça, tem de utilizar produtos concebidos para tal.

NÃO utilize o V-Gard Headgear com visores V-Gard testados segundo a norma ASTM F2178-2008 ["Método de teste"] (ref. NFPA 70E-2012, categoria de risco de perigo). Estes visores foram concebidos APENAS para utilização com armações V-Gard específicas e capacetes da MSA, como proteção facial para trabalhadores expostos a arcos elétricos de alta tensão. O V-Gard Headgear não foi testado nem certificado de acordo com o método de teste, e não deve ser utilizado para este tipo de proteção contra arco elétrico.

Para garantir a conformidade com as normas de segurança, utilize os visores V-Gard MSA apenas com armações V-Gard da MSA, V-Gard Headgear da MSA e/ou protetores de queixo V-Gard da MSA. Consulte a matriz de montagem de acessórios V-Gard da MSA para ver combinações aprovadas internacionalmente pela CSA.

A má utilização pode resultar em morte, lesões permanentes nos olhos ou outros ferimentos graves.

ENVELHECIMENTO E OBSOLESCÊNCIA
Antes de cada utilização, examine os visores e Headgear e verifique se tem fissuras, riscos ou descoloração, se estão quebradiços, se apresentam fendas ou se estão com aspeto esbranquiçado. Se apresentar qualquer uma destas condições, o produto deve ser imediatamente eliminado e substituído.

ARMAZENAMENTO, UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO
Armazene os produtos limpos e secos, à temperatura ambiente normal, longe de calor e humidade em excesso. Certifique-se de que os produtos estão intactos e sem danos antes de os utilizar. Substitua sempre peças desgastadas ou danificadas.

AVISO Limpe e desinfete o conjunto com sabão suave e água. O visor ficará riscado se o limpar e desinfetar a seco ou com um pano áspero.

INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO DO VISOR
I. Instalação do visor (figura A). Para os visores LTW (0,040 pol./1,02 mm), a instalação correta pressupõe que o lado exterior das ondulações esteja virado para o lado contrário ao do utilizador.
II. Instalação do protetor de queixo num visor (figura B).
III. É necessário dar forma aos visores de rede de modo a ficarem com as dimensões apresentadas na figura A1.

Para remover qualquer um dos componentes, inverta o procedimento aplicável mostrado.

COLOCAÇÃO E AJUSTE DO HEADGEAR
Consulte os detalhes dos componentes na figura C

I. Consulte a figura C. Segure Headgear rode a roda de ajuste (●) no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até deixar de rodar e a tira para a cabeça (■) estar completamente aberta (figura D).
II. Com o pino da fita da coroa desengatado dos furos, coloque o Headgear e determine o tamanho adequado para a fita da coroa (o tamanho adequado é o que mantém o Headgear estável na cabeça, fica confortável e não permite que a tira para a cabeça toque nas orelhas). Para ajustar a fita da coroa, deslocque-a para dentro para apertar e para fora para a soltar (figura E1).
III. Retire o Headgear da cabeça e pressione o pino na fita da coroa pelo furo correspondente. Para tal, aperte os dois lados do furo em questão com os polegares (figura E2).
IV. Quando a fita da coroa estiver devidamente ajustada, coloque o Headgear na cabeça e rode a roda de ajuste no sentido dos ponteiros do relógio até assentar bem na cabeça (figura D).
V. Com o Headgear bem colocado na cabeça, rode o botão rotativo direito de ajuste do visor para trás e o botão esquerdo para a frente para soltar o eixo e permitir subir ou descer o conjunto. Apesar de os botões se poderem soltar das roscas quando estiverem completamente soltos, continuam unidos ao Headgear para evitar a perda de peças (figuras E3, E4 e E5).
VI. Para apertar o Headgear quando o visor se encontrar na posição pretendida, rode o botão rotativo direito para a frente e o botão rotativo esquerdo para trás. Os botões podem ser apertados completamente até o visor deixar de se mover, ou simplesmente apertados o suficiente para que o visor fique seguro na sua posição, mas possa ser deslocado para cima e/ou para baixo sem ter de ajustar ainda mais os botões (figura E5).
VII. Ao retirar o Headgear, rode a roda de ajuste no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para levantar o Headgear da cabeça (figura D).

INSTALAÇÃO DA BANDA ANTI-SUOR
I. Coloque a parte de trás da banda anti-suor contra a parte frontal interior da tira para a cabeça (figura F1).
II. Enrole a margem inferior para cima (figura F2).
III. Enrole a margem superior para baixo e encaixe o fecho de gancho e presilha (figura F3).

INSTALAÇÃO DA ALMOFADA DA RODA DE AJUSTE
I. Coloque a parte de trás da almofada da roda de ajuste contra a parte de dentro da vedação da roda de ajuste (figura G1).
II. Enrole as margens inferiores para cima (figura G2).
III. Enrole as margens superiores para baixo e encaixe o fecho de gancho e presilha (figura G3).

EXPLICAÇÃO DAS MARCAS
Todos os produtos estão marcados com diferentes símbolos de classificação do desempenho, que também especificam qual o campo de utilização indicado. Antes de utilizar o produto, certifique-se que foi concebido para o tipo de trabalho específico.

HEADGEAR

Para a norma ANSI-Z87.1: MSA Z87 + D3
Identificação do fabricante
Número da norma
Símbolo da classificação de impacto
Salpicos/gotas

Para a norma EN166 (1-7) MSA EN166:2001 3 8 9 B CE
Para a norma EN 1731:2006 (1,2,6)
(1) Identificação do fabricante
(2) O número da norma
(3) Proteção contra salpicos líquidos
(4) Arco elétrico devido a curto-circuito
(5) Metais derretidos e sólidos quentes
(6) Melhor robustez/resistência contra partículas a alta velocidade (S = 12 m/s, F = 45 m/s, B = 120 m/s, A = 190 m/s)
(7) Marca de certificação

AVISO **Nota para as marcas EN 166/EN 1731:2006:**
- **Se os símbolos S, F, B ou A não forem comuns ao visor e ao Headgear o nível mais baixo dos dois deve ser atribuído ao conjunto de proteção para os olhos.**
- **Se procura proteção contra partículas a alta velocidade, a temperaturas extremas, então a proteção para os olhos deve ter a letra T imediatamente a seguir à letra de impacto F, B ou A. Se a letra de impacto não for seguida pela letra T, a proteção ocular só deve ser usada contra partículas a alta velocidade à temperatura ambiente.**
- **Para que um visor esteja em conformidade com o símbolo de campo de utilização 9, tanto o visor como Headgear têm de estar marcados com este símbolo e com um dos símbolos F, B ou A.**

VISOR

Para a norma ANSI-Z87.1: MSA Z87 +
Identificação do fabricante
Número da norma
Símbolo da classificação de impacto
Escala
(tipo de filtro: W = soldadura, U = ultravioleta, R = infravermelhos, V = cor variável, S = finalidades especiais)

Para a norma EN166 (1-10) MSA 8 9 K N R
Para a norma EN 1731:2006 (2,4)
(1) Escala (apenas filtros)
(2) Identificação do fabricante
(3) Dados óticos (exceto para as placas de proteção)
(4) Símbolo da força mecânica (quando aplicável) (S = 12 m/s, F = 45 m/s, B = 120 m/s)
(5) Símbolo da resistência a arco elétrico devido a curto-circuito (quando aplicável)
(6) Símbolo da não aderência de metal derretido e da resistência à penetração de sólidos quentes (quando aplicável)
(7) Símbolo da resistência a danos na superfície provocados por partículas finas (quando aplicável)
(8) Símbolo da resistência ao embaciamento dos visores oculares (quando aplicável)
(9) Símbolo da refletividade melhorada (quando aplicável)
(10) Símbolo de visor ocular original ou de substituição (opcional)

Explicação do número da escala EN
2C-1.2: filtro UV com reconhecimento de cores melhorado e transmissão de luz de 74,4% a 100% (UV EN170)
2-2: filtro UV com transmissão de luz de 29,1% a 43,2% (UV EN170)
2-4: filtro UV com transmissão de luz de 3,2% a 8,5% (UV EN170)
4-3/3: filtro fumado 3 em conformidade com as normas EN171 (IR) e EN169 (soldadura)
4-5/5: filtro fumado 5 em conformidade com as normas EN171 (IR) e EN169 (soldadura)

AVISO **Os visores que estão marcados como resistentes a arco elétrico devido a curto-circuito (símbolo "8"), conforme a norma EN 166, NÃO foram testados para proteção contra arco elétrico segundo as especificações da norma ASTM F2178. Se a sua aplicação exigir conformidade com a norma NFPA 70E, utilize um visor concebido para cumprir com a norma NFPA 70E.**

As proteções oculares de rede são protetores de baixo impacto e não protegem contra salpicos (incluindo metal derretido), sólidos quentes, perigos elétricos e radiação infravermelha e ultravioleta.

As proteções oculares de rede e os visores marcados com a letra "S" não devem ser utilizados quando existir o risco de projeção de objetos rígidos ou afiados. Isso não se aplica se o produto estiver marcado com "F" ou uma letra superior.

DISPONIBILIDADE DO PRODUTO
Estão disponíveis bandas anti-suor (ref. 10127065) e visores de substituição. Todos os visores V-Gard da MSA, excluindo os visores ARC, ref. 10115847 e 10115858, podem ser utilizados com o Headgear V-Gard. Contacte o seu distribuidor MSA local ou visite MSASafety.com para obter uma lista completa dos acessórios V-Gard disponíveis.

V-Gard® Headgear Användarinstruktioner
Tack för ditt köp av ett V-Gard Headgear
SE

ANVÄNDARINFORMATION - LÄS ALLA VARNINGAR OCH INSTRUKTIONER FÖRE ANVÄNDNING

VARNING **Ett visir ger BEGRÄNSAT stötskydd för ögonen och ansiktet, men är inte okrossbart. MSA rekommenderar att du använder stötgodkända MSA-glasögon eller ett -cyklopöga under alla visir. Cyklopglasögon eller skyddsglasögon MÅSTE motsvara de gällande kraven i EN 166, EN 1731:2006, ANSI/ISEA Z87.1, CSA Z94.3 eller AS/NZS 1337 vid behov, beroende på lokala föreskrifter. Kontrollera visiret regelbundet och byt ut det direkt om det är slitet, repigt eller skadat.**

MSA-visir motsvarar EN166, EN1731:2006, ANSI/ISEA Z87.1, AS/NZS 1337 och CAN/CSA Z94.3, när dessa kan tillämpas, och skyddar i de flesta fall mot flygande fragment, flagor, partiklar, sand, stänk och liknande faror. Vissa företeelser, som sliphjul eller explosiv utrustning, kan emellertid krossa linsen och orsaka allvarlig ögon- eller ansiktsskada. Undvik områden där risk för allvarliga stötar mot linsen föreligger. Material som kommer i kontakt med användarens hud kan orsaka allergiska reaktioner hos känsliga individer. Ett visir med hål eller repor minskar ögonskyddet och sikten. Inspektera regelbundet och byt genast ut slitna eller skadade delar. Ögonskydd för skydd mot höghastighetspartiklar som används över normala glasögon kan överföra stötar och därigenom utgöra en fara för bäraren. Byt ALLTID ut ett visir som har utsatts för en stöt.

FÅR EJ användas vid svetsning eller som skydd mot infraröd strålning om inte MSA-visiret är godkänt för ändamålet. FÅR EJ användas vid sport, krigslekar, paintball eller liknande aktiviteter. Dessa produkter FÅR EJ ändras eller modifieras. FÅR EJ utsättas för värmenivåer som kan orsaka deformation på visiret eller visirhållaren. Nätvisir FÅR EJ användas som skydd mot vätskestänk, strålar eller liknande. Visir FÅR EJ användas vid arbete som kräver större ljusskydd än den som anges på visiret. Den här produkten är utformad för att hjälpa till att ENDAST skydda ANSIKTET mot valda risker. Den är inte utformad för att skydda mot risker från stötar eller förhöjda temperaturer vid huvudet. Vid risker mot huvudet så måste du använda produkter utformade för sådan användning.

Använd INTE V-Gard Headgear med V-Gard-visir testade för ASTM F2178-2008 ["testmetod"] (ref. NFPA 70E-2012, riskkategori). De här visiren är utformade för användning med specifika V-Gard-bågar och MSA-huvudskydd och ENDAST som ansiktsskydd för personer som utsätts för högspännings-ljusbågar. V-Gard Headgear har inte testats eller certifierats enligt testmetoden och får inte användas för den här typen av ljusbågsskydd.

För att säkerställa överensstämmande med säkerhetsstandarder så ska du använda MSA V-Gard-visir endast med MSA V-Gard-bågar, MSA V-Gard Headgear och/eller MSA V-Gard-hakskydd. Se MSA V-Gard tillbehörsmatris för CSA International-godkända kombinationer.

Felaktig användning kan leda till dödsfall, permanent synnedsättning eller andra allvarliga skador.

ÅLDRANDE OCH KASSERING
Kontrollera visir och Headgear före varje användning, med avseende på sprickor, repor, sprödhet, brottmönster, missfärgningar eller kalkartat utseende. Om någon av dessa förekommer ska produkten omedelbart kasseras och bytas ut.

FÖRVARING, ANVÄNDNING OCH UNDERHÅLL
Förvara produkten rent och torrt vid normal rumstemperatur långt från stark värme eller fukt. Kontrollera före användning att produkterna är intakta och oskadda. Byt alltid ut slitna och skadade delar.

OBSERVERA Rengör och desinficera enheten med mild tvål och vatten. Rengöring och desinficering med torr eller grov duk kan repa visiret.

INSTRUKTIONER FÖR VISIRMONTERING
I. Montera visiret (bild A). För LTW-visir (.040"/1,02mm) så måste gropamas utsida peka bort från användaren när det är korrekt monterat.
II. Montera hakskyddet på ett visir (figur B).
III. Nätvisir måste formas till måtten som visas på bild A1.

Använd omvänd ordningsföljd för att avlägsna en komponent.

PÅTAGNING OCH JUSTERING AV HEADGEAR
Se bild C för komponentinformation

I. Se bild C. När du håller Headgear ska du vrida låsspärren (●) moturs tills den inte längre vrids och hjässbygeln (■) är helt öppen (bild D).
II. När hjässbandets stift har kopplats loss från hålen ska du sätta på Headgear på huvudet och bestämma den rätta storleken för hjässbandet. (Rätt storlek är när bandet håller Headgear stabilt på huvudet, sitter bekvämt och hjässbandet inte har kontakt med dina öron.) Justera hjässbandet genom att flytta bandet inåt för att dra åt och utåt för att lossa (bild E1).
III. Ta bort Headgear från ditt huvud och tryck fast hjässbandets stift genom rätt hål genom att klämma båda sidorna om det önskade hålet med tummarna (bild E2).
IV. När hjässbandet har justerats korrekt ska du sätta Headgear på huvudet och vrida låsspärren medurs tills det sitter säkert på plats (bild D).
V. När Headgear sitter säkert på huvudet ska du vrida det högra lutningsvredet för att justera visiret bakåt och det vänstra vredet framåt för att lossa tappen och göra det möjligt att höja och sänka enheten. Även om vreden kopplas loss från gängorna när de är helt lossade, sitter de kvar på Headgear vilket förhindrar att du tappar dem (bilder E3, E4 och E5).
VI. För att dra åt Headgear när visiret sitter på rätt plats ska du vrida det högra lutningsvredet framåt och det vänstra vredet bakåt. Vreden kan dras åt helt tills visiret inte längre kan röra sig eller helt enkelt dras åt så att visiret sitter säkert på plats, men kan ändå röra sig uppåt och/eller nedåt utan att vreden behöver justeras ytterligare (bild E5).
VII. När du tar av Headgear ska du vrida låsspärren moturs så att du kan lyfta av Headgear från huvudet (bild D).

MONTERA SVETTBAND
I. Placera svettbandets baksida mot huvudbandets framsida (bild F1).
II. Vrid den nedre kanten uppåt (bild F2).
III. Vrid den övre kanten neråt och fäst haken och öglan (bild F3).

MONTERA LÅSSPÄRRSVADDERING
I. Placera låsspärrsvadderingens baksida mot låsspärrens stängning (bild G1).
II. Vrid de nedre kanterna uppåt (bild G2).
III. Vrid de övre kanterna neråt och fäst haken och öglan (bild G3).

FÖRKLARING AV MARKERINGAR
Samtliga produkter är märkta med olika egenskapsklassificeringssymboler som också anger lämpliga användningsområden. Kontrollera före användning att den valda produkten är designad för specifika arbetssituationen.

HEADGEAR

För ANSI-Z87.1: MSA Z87 + D3
Identifikation av tillverkaren
Nummer för standarden
Påverkansgraderad symbol
Stänk/droppe

För EN166 (1-7) MSA EN166:2001 3 8 9 B CE
För EN 1731:2006 (1,2,6)
(1) Tillverkarens identitet
(2) Nummer för standarden
(3) Skydd mot vätskeformigt stänk
(4) Elektriska ljusbågar
(5) Smält metall och heta föremål
(6) Ökad motståndskraft mot höghastighetspartiklar (S=12m/s,F=45m/s,B=120m/s,A=190m/s)
(7) Certifieringsmärke

VARNING **Notera för märkningarna EN 166 / EN 1731:2006:**
- **Om symbolerna S, F, B eller A inte finns på både visir och Headgear så ska den lägre nivån av de båda användas för att göra ögonskyddet fullständigt.**
- **Om det krävs skydd mot höghastighetspartiklar vid extrema temperaturer så måste det valda ögonskyddet vara markerat med bokstaven T direkt efter och i samband med påverkansbokstaven F, B eller A. Om påverkansbokstaven inte följs av bokstaven T får ögonskyddet endast användas mot höghastighetspartiklar vid rumstemperatur.**
- **För att ett visir ska uppfylla användningskraven i symbol 9 så måste både visir och Headgear vara märkta med den här symbolen samt någon av symbolerna F, B eller A.**

VISIR

För ANSI-Z87.1: MSA Z87 +
Identifikation av tillverkaren
Nummer för standard
Påverkansgraderad symbol
Skalnummer
(Filtertyp:W=svetsning,U=ultraviolett,R=infraröt,V=variabel färg,S=särskilt syfte)

För EN166 (1-10) MSA 8 9 K N R
För EN 1731:2006 (2,4)
(1) Skalnummer (endast filter)
(2) Identifikation av tillverkaren
(3) Optiska data (utom för skyddsplattor)
(4) Symbol för mekanisk styrka (när tillämpligt) (S=12m/s,F=45m/s,B=120m/s)
(5) Symbol för motstånd mot kortslutning Elektrisk ljusbåge (om tillämpligt)
(6) Symbol för fästskydd från smält metall och motstånd mot penetration av heta föremål (om tillämpligt)
(7) Symbol för motstånd mot ytskada från fina partiklar (om tillämpligt)
(8) Symbol för motstånd mot imning av siktglas (om tillämpligt)
(9) Symbol för förstärkt reflektion (när tillämpligt)
(10) Symbol för original- eller ersatt siktglas (tillval)

Förklaring till EN-skalnummer:
2C-1.2: UV-filter med förbättrad färgåtergivning, ljusgenomsläpplighet 74,4 % - 100 % (UV EN 170)
2-2: UV-filter, ljusgenomsläpplighet 29,1 % - 43,2 % (UV EN 170)
2-4: UV-filter, ljusgenomsläpplighet 3,2 % - 8,5 % (UV EN 170)
4-3 / 3: Shade 3-filter enligt EN 171 (IR) och EN 169 (svetsning)
4-5 / 5: Shade 5-filter enligt EN 171 (IR) och EN 169 (svetsning)

VARNING **Visir som är märkta enligt EN 166 motstånd mot elektriska ljusbågar (symbol '8') har INTE testats enligt specifikationer för skydd mot elektriska ljusbågar enligt ASTM F2178. Om det för användning krävs överensstämmelse med NFPA 70E så ska ett visir som motsvarar NFPA 70E användas.**

Nätvisir ger skydd mot låg anslagsenergi och skyddar EJ mot vätskestänk (inklusive smält metall), heta föremål, elektriska risker, infraröd och ultraviolett strålning.

Nätvisir och visir märkta med ett "S" ska inte användas vid förutsebar risk för hårda eller vassa flygande föremål. Detta gäller inte om produkten är märkt med "F" eller högre.

PRODUKTTILLGÄNGLIGHET
Ersättningssvettband (P/N 10127065) och visir kan beställas. Alla MSA V-Gard visir, exklusive ljusbågsvisir med PN 10115847 och 10115858 kan användas med V-Gard Headgear. Kontakta din lokala MSA-återförsäljare eller besök MSASafety.com för en fullständig lista över tillgängliga V-Gard tillbehör.

Ръководство за потребителя за системата аксесоари V-Gard® Headgear
Благодарим ви, че закупихте V-Gard Headgear
BG

ИНФОРМАЦИЯ ЗА ПОТРЕБИТЕЛЯ - ПРОЧЕТЕТЕ ВСИЧКИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ИНСТРУКЦИИ ПРЕДИ УПОТРЕБА

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ **Визьорите осигуряват ОГРАНИЧЕНА защита за очите и лицето и не са нечупливи. MSA препоръчва да носите очила MSA със защита от удар под всички визьори. Защитните очила ТРЯБВА да отговарят на съответните изисквания на EN 166, EN 1731:2006, ANSI/ISEA Z87.1, CSA Z94.3 или AS/NZS 1337, когато е приложимо в зависимост от местните разпоредби. Инспектирайте често визьорите и ги подменяйте незабавно, ако са износени, надраскани или повредени.**

Визьорите MSA са сертифицирани по EN166, EN1731:2006, ANSI/ISEA Z87.1, AS/NZS 1337 и CAN/CSA Z94.3, когато е приложимо, и в повечето ситуации предлагат ефективна защита от летящи отломки, стружки, частици, пясък, пръски и др. Въпреки това, условия като шлифовъчни кръгове или взривни устройства могат да счупят лещата и да предизвикат сериозни наранявания на очите или лицето. Избягвайте участъци, в които съществува опасност от тежки повреди на лещата. Някои материали могат да причинят алергични реакции при контакт с кожата на чувствителни лица. Зреенето и защитата на очите са влошени, в случай че визьорът е надраскан или напукан. Проверявайте редовно и сменяйте незабавно износени или повредени части. Протекторите за очи срещу високоскоростни частици, носени върху стандартни диоптрични очила, могат да пренесат част от тях и така да предизвикат опасност за носещия ги. ВИНАГИ сменяйте визьора, ако претърпи удар.

Не използвайте за заваряване или за защита от други източници на инфрачервена радиация, освен ако визьорът MSA е одобрен за такова приложение. НЕ използвайте по време на спорт, симулирани военни игри, пейнтбол или други подобни дейности. НЕ изменяйте и не модифицирайте тези продукти. НЕ излагайте на високи температури, които могат да деформират визьора или рамката. НЕ използвайте мрежести визьори за защита срещу течни пръски, парни струи или подобни влияния. НЕ използвайте визьори при дейности, изискващи по-силна защита от светлина от маркираната на визьора. Този продукт е предназначен да защитава САМО ЛИЦЕТО срещу избрани опасности. Той не е предназначен да защитава, нито защитава, срещу удар или опасности, свързани с високи температури на главата. За опасности на главата трябва да използвате продукти, предназначени за такава употреба.

MSA V-GARD ACCESSORIES ASSEMBLY MATRIX

THE FOLLOWING DOCUMENT DETAILS THE ACCEPTABLE COMBINATIONS OF MSA HELMETS, HEADGEAR AND V-GARD VISOR/FRAME ASSEMBLIES, WHICH, WHEN WORN TOGETHER ARE CERTIFIED BY CSA INTERNATIONAL TO BE CSA Z94.3 COMPLIANT. TO MAINTAIN CSA INTERNATIONAL CERTIFICATION, ONLY THESE COMBINATIONS OF MSA HELMETS, HEADGEAR AND V-GARD VISOR/FRAME ASSEMBLIES SHOULD BE USED.

DESCRIPTION	P/N	V-GARD CAP FRAME FOR SLOTTED MSA CAPS	V-GARD CAP FRAME FOR SLOTTED MSA CAPS, NO DC	V-GARD FRAME FOR SLOTTED CAPS, ET	FRAME, V-GARD, ET, FOR SLOTTED CAPS, NO DC	V-GARD FRAME, UNIVERSAL, FOR CAPS	V-GARD FRAME, UNIVERSAL, FOR CAPS, NO DC	FRAME,V-GARD,ET,UNIVERSAL,FOR CAPS	FRAME,V-GARD,ET,UNIVERSAL,FOR CAPS, NO DC	STANDARD CHIN PROTECTOR	RETRACTABLE CHIN PROTECTOR	FRAME, V-GARD, FOR HATS	FRAME, V-GARD, ET, FOR HATS	HEADGEAR, V-GARD, STANDARD	HEADGEAR, V-GARD, EXT ELEVATED TEMP
		HELMET MODELS - V-GARD, TOPGARD, THERMALGARD, OR SMOOTHDOME												V-GARD HEADGEAR	
		10115730	10121266	10115821	10121267	10115822	10121268	10116552	10124426	10115827	10115828	10116627	10116628	10127061	10127062
SHEET VISORS															
VISOR,V-GARD,PC,CLR,SHxSTDxLTW, BULK	10120108	X	X	X	X	X	X	X	X			X	X	X	X
VISOR,V-GARD,PC,CLR,SHxSTDxLTW	10115836	X	X	X	X	X	X	X	X			X	X	X	X
VISOR,V-GARD,PC,CLR,SHxSTDxLTW,CHN	10115837	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
VISOR,V-GARD,PC,CLR,MEDxSTDxLTW	10115863	X	X	X	X	X	X	X	X			X	X	X	X
VISOR,V-GARD,PC,CLR,AFAS,SHxSTDxTHK	10115839	X	X	X	X	X	X	X	X			X	X	X	X
VISOR,V-GARD,PC,CLR,SHxSTDxTHK	10115840	X	X	X	X	X	X	X	X			X	X	X	X
VISOR,V-GARD,PC,CLR,SHxSTDxTHK,CHN	10115841	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
VISOR,V-GARD,PC,GN,AFAS,SHxSTDxTHK	10115842	X	X	X	X	X	X	X	X			X	X	X	X
VISOR,V-GARD,PC,GN,AFAS,SHxSTDxTHK,CHN	10115843	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
VISOR,V-GARD,PC,CLR,AFAS,SHxSTDxTHK	10154949	X	X	X	X	X	X	X	X			X	X	X	X
VISOR,V-GARD,PC,CLR,SHxSTDxTHK,CHN	10154950	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
VISOR,V-GARD,PC,GN,AFAS,SHxSTDxTHK	10154961	X	X	X	X	X	X	X	X			X	X	X	X
VISOR,V-GARD,PC,GN,AFAS,SHxSTDxTHK,CHN	10154962	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
MOLDED VISORS															
VISOR,V-GARD,PROP,CLR,SHxSTDxTHK	10115855	X	X	X	X	X	X	X	X			X	X	X	X
VISOR,V-GARD,PROP,CLR,SHxSTDxTHK,CHN	10115856	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
VISOR,V-GARD,PROP,CLR,MEDxEXTxTHK	10115851	X	X	X	X	X	X	X	X			X	X	X	X
VISOR,V-GARD,PC,CLR,AFAS,MEDxSTDxTHK	10115844	X	X	X	X	X	X	X	X			X	X	X	X
VISOR,V-GARD,PC,CLR,AFAS,MEDxEXTxTHK	10115846	X	X	X	X	X	X	X	X			X	X	X	X
VISOR,V-GARD,PC,CLR,AFAS,LONGxSTDxTHK	10115853	X	X	X	X	X	X	X	X			X	X	X	X
VISOR,V-GARD,PC,GN,AFAS,MEDxEXTxTHK	10115849	X	X	X	X	X	X	X	X			X	X	X	X
VISOR,V-GARD,PC,GN,AFAS,LONGxSTDxTHK	10115854	X	X	X	X	X	X	X	X			X	X	X	X
VISOR,V-GARD,PC,GN,AFAS,MEDxSTDxTHK	10115845	X	X	X	X	X	X	X	X			X	X	X	X
VISOR,V-GARD,PROP,GN,MEDxEXTxTHK	10115852	X	X	X	X	X	X	X	X			X	X	X	X
VISOR,V-GARD,PROP,GN,SHxSTDxTHK	10115857	X	X	X	X	X	X	X	X			X	X	X	X
SPECIALTY VISORS															
VISOR,V-GARD,PC,SH3,AFAS,SHxSTDxTHK	10115859	X	X	X	X	X	X	X	X			X	X	X	X
VISOR,V-GARD,PC,SH5,AFAS,SHxSTDxTHK	10115861	X	X	X	X	X	X	X	X			X	X	X	X
VISOR,V-GARD,PC,SH3,AFAS,SHxSTDxTHK,CHN	10115860	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
VISOR,V-GARD,PC,SH5,AFAS,SHxSTDxTHK,CHN	10115862	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
VISOR,V-GARD,PC,CLR,GOLD,MEDxEXTxTHK	10115848	X	X	X	X	X	X	X	X			X	X	X	X
VISOR,V-GARD,PC,GN,GOLD,MEDxEXTxTHK	10115850	X	X	X	X	X	X	X	X			X	X	X	X

X INDICATES CSA INTERNATIONAL APPROVAL COMPLIANCE
(hatched) INDICATES CONFIGURATION IS NOT APPROVED BY CSA INTERNATIONAL

THIS APPROVAL MATRIX IS CONTROLLED BY MSA STANDARDS COMPLIANCE - PROTECTION PRODUCTS. NO CHANGES ARE TO BE MADE WITHOUT NOTIFYING STANDARDS COMPLIANCE PROTECTION

APPROVAL MATRIX: 10127207 Rev: 3

MATRIX DE CONJUNTOS DE ACCESORIOS DE V-GARD DE MSA

EL SIGUIENTE DOCUMENTO DESCRIBE LAS COMBINACIONES PERMITIDAS ENTRE CASCOS MSA, ACCESORIOS Y ENSAMBLES VISOR/ARMAZÓN V-GARD PARA EL CORRECTO CUMPLIMIENTO DE LA CERTIFICACIÓN CSA INTERNACIONAL CONFORME LO INDICA LA NORMA CSA Z94.3.

DESCRIPCIÓN	N/P	MARCO DE GORRA V-GARD PARA GORRAS RANURADAS MSA	MARCO DE GORRA V-GARD PARA GORRAS RANURADAS MSA,SIN CONTROL DE DESPERDICIOS	MARCO V-GARD PARA GORRAS RANURADAS, TEMPERATURAS ELEVADAS	MARCO, V-GARD, TEMPERATURA ELEVADA, PARA GORRAS RANURADAS, SIN CONTROL DE DESPERDICIOS	MARCO V-GARD, UNIVERSAL, PARA GORRAS	MARCO V-GARD, UNIVERSAL, PARA GORRAS, SIN CONTROL DE DESPERDICIOS	MARCO, V-GARD, TEMPERATURA ELEVADA, UNIVERSAL, PARA GORRAS	MARCO, V-GARD, TEMPERATURA ELEVADA, UNIVERSAL, PARA GORRAS, SIN CONTROL DE DESPERDICIOS	PROTECTOR DE BARBILLA ESTÁNDAR	PROTECTOR DE BARBILLA RETRÁCTIL	MARCO, V-GARD, PARA CASCOS	MARCO, V-GARD, TEMPERATURA ELEVADA, PARA CASCOS	HEADGEAR, V-GARD, ESTÁNDAR	HEADGEAR, V-GARD, PARA ALTAS TEMPERATURAS
		MODELOS DE CASCO - V-GARD, TOPGARD, THERMALGARD O SMOOTHDOME												V-GARD HEADGEAR	
		10115730	10121266	10115821	10121267	10115822	10121268	10116552	10124426	10115827	10115828	10116627	10116628	10127061	10127062
VISORES RECTOS															
VISOR,V-GARD,PC,CLR,SHxSTDxLTW,PAQUETE AL MAYOR	10120108	X	X	X	X	X	X	X	X			X	X	X	X
VISOR,V-GARD,PC,CLR,SHxSTDxLTW	10115836	X	X	X	X	X	X	X	X			X	X	X	X
VISOR,V-GARD,PC,CLR,SHxSTDxLTW,CHN	10115837	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
VISOR,V-GARD,PC,CLR,MEDxSTDxLTW	10115863	X	X	X	X	X	X	X	X			X	X	X	X
VISOR,V-GARD,PC,CLR,AFAS,SHxSTDxTHK	10115839	X	X	X	X	X	X	X	X			X	X	X	X
VISOR,V-GARD,PC,CLR,SHxSTDxTHK	10115840	X	X	X	X	X	X	X	X			X	X	X	X
VISOR,V-GARD,PC,CLR,SHxSTDxTHK,CHN	10115841	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
VISOR,V-GARD,PC,GN,AFAS,SHxSTDxTHK	10115842	X	X	X	X	X	X	X	X			X	X	X	X
VISOR,V-GARD,PC,GN,AFAS,SHxSTDxTHK,CHN	10115843	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
VISOR,V-GARD,PC,CLR,AFAS,SHxSTDxTHK	10154949	X	X	X	X	X	X	X	X			X	X	X	X
VISOR,V-GARD,PC,CLR,SHxSTDxTHK,CHN	10154950	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
VISOR,V-GARD,PC,GN,AFAS,SHxSTDxTHK	10154961	X	X	X	X	X	X	X	X			X	X	X	X
VISOR,V-GARD,PC,GN,AFAS,SHxSTDxTHK,CHN	10154962	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
VISORES MOLDEADOS															
VISOR,V-GARD,PROP,CLR,SHxSTDxTHK	10115855	X	X	X	X	X	X	X	X			X	X	X	X
VISOR,V-GARD,PROP,CLR,SHxSTDxTHK,CHN	10115856	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
VISOR,V-GARD,PROP,CLR,MEDxEXTxTHK	10115851	X	X	X	X	X	X	X	X			X	X	X	X
VISOR,V-GARD,PC,CLR,AFAS,MEDxSTDxTHK	10115844	X	X	X	X	X	X	X	X			X	X	X	X
VISOR,V-GARD,PC,CLR,AFAS,MEDxEXTxTHK	10115846	X	X	X	X	X	X	X	X			X	X	X	X
VISOR,V-GARD,PC,CLR,AFAS,LARGOxSTDxTHK	10115853	X	X	X	X	X	X	X	X			X	X	X	X
VISOR,V-GARD,PC,GN,AFAS,MEDxEXTxTHK	10115849	X	X	X	X	X	X	X	X			X	X	X	X
VISOR,V-GARD,PC,GN,AFAS,LARGOxSTDxTHK	10115854	X	X	X	X	X	X	X	X			X	X	X	X
VISOR,V-GARD,PC,GN,AFAS,MEDxSTDxTHK	10115845	X	X	X	X	X	X	X	X			X	X	X	X
VISOR,V-GARD,PROP,GN,MEDxEXTxTHK	10115852	X	X	X	X	X	X	X	X			X	X	X	X
VISOR,V-GARD,PROP,GN,SHxSTDxTHK	10115857	X	X	X	X	X	X	X	X			X	X	X	X
VISORES ESPECIALES															
VISOR,V-GARD,PC,SH3,AFAS,SHxSTDxTHK	10115859	X	X	X	X	X	X	X	X			X	X	X	X
VISOR,V-GARD,PC,SH5,AFAS,SHxSTDxTHK	10115861	X	X	X	X	X	X	X	X			X	X	X	X
VISOR,V-GARD,PC,SH3,AFAS,SHxSTDxTHK,CHN	10115860	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
VISOR,V-GARD,PC,SH5,AFAS,SHxSTDxTHK,CHN	10115862	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
VISOR,V-GARD,PC,CLR,DORADO,MEDxEXTxTHK	10115848	X	X	X	X	X	X	X	X			X	X	X	X
VISOR,V-GARD,PC,GN,DORADO,MEDxEXTxTHK	10115850	X	X	X	X	X	X	X	X			X	X	X	X

X INDICA EL CUMPLIMIENTO NECESARIO PARA CONTAR CON LA APROBACIÓN DE CSA INTERNACIONAL
(rayado) INDICA QUE LA CONFIGURACIÓN NO ESTÁ APROBADA POR CSA INTERNATIONAL

ESTA MATRIZ DE APROBACIÓN ES CONTROLADA POR EL ÁREA DE CUMPLIMIENTO DE NORMAS Y PRODUCTOS DE PROTECCIÓN MSA. NO SE PODRÁ HACER NINGÚN CAMBIO SIN ANTES PRESENTARSE ANTE EL ÁREA DE CUMPLIMIENTO DE NORMAS MSA.

MATRIZ DE APROBACIÓN: 10127207 Rev: 3

MATRICE D'ACCESSOIRES V-GARD DE MSA

LE DOCUMENT SUIVANT DONNE EN DÉTAIL LES BONNES COMBINAISONS D'ENSEMBLES DE CASQUES DE SÉCURITÉ MSA MUNIS D'ACCESSOIRES DE PROTECTION DE LA TÊTE AVEC VISIÈRE ET MONTURE V-GARD. LORSQU'ON PORTE CET ÉQUIPEMENT COMME ENSEMBLE MIXTE, IL EST HOMOLOGUÉ PAR CSA INTERNATIONAL EN VERTU DE LA NORME CSA Z94.3. POUR CONSERVER LA CERTIFICATION CSA INTERNATIONAL, SEULS CES ENSEMBLES COMBINÉS DE CASQUES DE SÉCURITÉ MSA, DE PROTECTION CRÂNIENNE ET DE VISIÈRE/MONTURE V-GARD DOIVENT ÊTRE UTILISÉS.

DESCRIPTION	RÉF.	MONTURE DE COQUE V-GARD POUR COQUES À FENTES DE MSA	MONTURE DE COQUE V-GARD POUR COQUES À FENTES DE MSA, NO DC	MONTURE V-GARD POUR COQUES À FENTES, ET	MONTURE, V-GARD, ET, POUR COQUES À FENTES, NO DC	MONTURE V-GARD, UNIVERSELLE, POUR COQUES	MONTURE V-GARD, UNIVERSELLE, POUR COQUES, NO DC	MONTURE, V-GARD, ET, UNIVERSELLE, POUR COQUES	MONTURE, V-GARD, ET, UNIVERSELLE, POUR COQUES, NO DC	MENTONNIÈRE STANDARD	MENTONNIÈRE RÉTRACTABLE	MONTURE, V-GARD POUR CASQUES DE SÉCURITÉ	MONTURE, V-GARD, ET, POUR CASQUES DE SÉCURITÉ	HEADGEAR, V-GARD, MOYEN	HEADGEAR, V-GARD, TEMPÉRATURE ÉLEVÉE PENDANT UNE DURÉE PROLONGÉE
		MODÈLES DE CASQUE DE SÉCURITÉ - V-GARD, TOPGARD, THERMALGARD OU SMOOTHDOME												V-GARD HEADGEAR	
		10115730	10121266	10115821	10121267	10115822	10121268	10116552	10124426	10115827	10115828	10116627	10116628	10127061	10127062
VISIÈRES EN FEUILLE															
VISIÈRE,V-GARD,PC,CLR,SHxSTDxLTW, EMBALLAGE EN VRAC	10120108	X	X	X	X	X	X	X	X			X	X	X	X
VISIÈRE,V-GARD,PC,CLR,SHxSTDxLTW	10115836	X	X	X	X	X	X	X	X			X	X	X	X
VISIÈRE,V-GARD,PC,CLR,SHxSTDxLTW,CHN	10115837	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
VISIÈRE,V-GARD,PC,CLR,MEDxSTDxLTW	10115863	X	X	X	X	X	X	X	X			X	X	X	X
VISIÈRE,V-GARD,PC,CLR,AFAS,SHxSTDxTHK	10115839	X	X	X	X	X	X	X	X			X	X	X	X
VISIÈRE,V-GARD,PC,CLR,SHxSTDxTHK	10115840	X	X	X	X	X	X	X	X			X	X	X	X
VISIÈRE,V-GARD,PC,CLR,SHxSTDxTHK,CHN	10115841	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
VISIÈRE,V-GARD,PC,GN,AFAS,SHxSTDxTHK	10115842	X	X	X	X	X	X	X	X			X	X	X	X
VISIÈRE,V-GARD,PC,GN,AFAS,SHxSTDxTHK,CHN	10115843	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
VISIÈRE,V-GARD,PC,CLR,AFAS,SHxSTDxTHK	10154949	X	X	X	X	X	X	X	X			X	X	X	X
VISIÈRE,V-GARD,PC,CLR,SHxSTDxTHK,CHN	10154950	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
VISIÈRE,V-GARD,PC,GN,AFAS,SHxSTDxTHK	10154961	X	X	X	X	X	X	X	X			X	X	X	X
VISIÈRE,V-GARD,PC,GN,AFAS,SHxSTDxTHK,CHN	10154962	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
VISIÈRES MOULÉES															
VISIÈRE,V-GARD,PROP,CLR,SHxSTDxTHK	10115855	X	X	X	X	X	X	X	X			X	X	X	X
VISIÈRE,V-GARD,PROP,CLR,SHxSTDxTHK,CHN	10115856	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
VISIÈRE,V-GARD,PROP,CLR,MEDxEXTxTHK	10115851	X	X	X	X	X	X	X	X			X	X	X	X
VISIÈRE,V-GARD,PC,CLR,AFAS,MEDxSTDxTHK	10115844	X	X	X	X	X	X	X	X			X	X	X	X
VISIÈRE,V-GARD,PC,CLR,AFAS,MEDxEXTxTHK	10115846	X	X	X	X	X	X	X	X			X	X	X	X
VISIÈRE,V-GARD,PC,CLR,AFAS,LONGxSTDxTHK	10115853	X	X	X	X	X	X	X	X			X	X	X	X
VISIÈRE,V-GARD,PC,GN,AFAS,MEDxEXTxTHK	10115849	X	X	X	X	X	X	X	X			X	X	X	X
VISIÈRE,V-GARD,PC,GN,AFAS,LONGxSTDxTHK	10115854	X	X	X	X	X	X	X	X			X	X	X	X
VISIÈRE,V-GARD,PC,GN,AFAS,MEDxSTDxTHK	10115845	X	X	X	X	X	X	X	X			X	X	X	X
VISIÈRE,V-GARD,PROP,GN,MEDxEXTxTHK	10115852	X	X	X	X	X	X	X	X			X	X	X	X
VISIÈRE,V-GARD,PROP,GN,SHxSTDxTHK	10115857	X	X	X	X	X	X	X	X			X	X	X	X
VISIÈRES SPÉCIALES															
VISIÈRE,V-GARD,PC,SH3,AFAS,SHxSTDxTHK	10115859	X	X	X	X	X	X	X	X			X	X	X	X
VISIÈRE,V-GARD,PC,SH5,AFAS,SHxSTDxTHK	10115861	X	X	X	X	X	X	X	X			X	X	X	X
VISIÈRE,V-GARD,PC,SH3,AFAS,SHxSTDxTHK,CHN	10115860	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
VISIÈRE,V-GARD,PC,SH5,AFAS,SHxSTDxTHK,CHN	10115862	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
VISIÈRE,V-GARD,PC,CLR,OR,MEDxEXTxTHK	10115848	X	X	X	X	X	X	X	X			X	X	X	X
VISIÈRE,V-GARD,PC,GN,OR,MEDxEXTxTHK	10115850	X	X	X	X	X	X	X	X			X	X	X	X

X INDIQUE LA CONFORMITÉ À CSA INTERNATIONAL
(hachuré) INDIQUE QUE LA CONFIGURATION N'EST PAS APPROUVÉE PAR CSA INTERNATIONAL

CE TABLEAU MATRICIEL D'APPROBATION FAIT L'OBJET D'UN CONTRÔLE PAR LE SERVICE MSA SUR LA CONFORMITÉ AUX NORMES DES PRODUITS DE PROTECTION. AUCUN CHANGEMENT N'EST AUTORISÉ SANS EN AVISER PRÉALABLEMENT LE SERVICE DE CONFORMITÉ AUX NORMES DES PRODUITS DE PROTECTION.

MATRICE D'APPROBATION: 10127207 Rév: 3

V-Gard® Headgear
User Instructions

USA GB ZA User Instructions
DE Gebrauchsanleitung
DK Brugsanvisning
ES Instrucciones para el usuario
FI Käyttöohjeet
FR Instructions d'utilisation
GR Οδηγίες χρήσης
IT Istruzioni per l'uso
NL Gebruiksinstructies
NO Bruksanvisning
PT Instruções de utilização
SE Användarinstruktioner
BG Ръководство на потребителя
CZ Návod k použití
HU Felhasználói utasítások
KZ Пайдалану нұсқаулары
PL Instrukcja obsługi
RU Инструкция для пользователя
SK Návod na používanie
UA Інструкції з використання
LT Instrukcijos vartotojui
LV Lietošanas pamācība
EE Kasutusjuhend
RO Instrucțiuni de utilizare
BR Instruções do usuário
ID Pengguna Petunjuk
TH คำแนะนำผู้ใช้
CN 用户说明书
JP 取扱説明書

CE EAC TP TC 019/2011

For CE certified configurations:
INSPEC International Ltd.
56 Leslie Hough Way
Salford, Gt Manchester M6 6AJ
England (Notified Body No: 0194)

MSA The Safety Company
MINE SAFETY APPLIANCES COMPANY
CRANBERRY TWP., PENNSYLVANIA, U.S.A. 16066
For More information, call 1-800-MSA-2222 or Visit Our Website at www.MSAsafety.com

TAL 134 (L) Rev. 2 © MSA 2013 Prnt Spec. 10000005196 (U) Mat. 10127052
Doc 10127052

НЕ използвайте V-Gard Headgear с визьори V-Gard, тествани за ASTM F2178-2008 [„Метод на тестване"] (реф. NFPA 70E-2012, категория на риск от опасност). Тези визьори са предназначени за използване САМО с указаните рамки V-Gard и шлемове MSA като защита за лицето за работници, изложени на електрически дъги с високо напрежение. V-Gard Headgear не са тествани или сертифицирани съгласно Метода на тестване и не бива да се използват за този тип защита от дъги с високо напрежение.

За да се осигури съвместимост със стандартите за защита, използвайте визьорите MSA V-Gard само с рамки MSA V-Gard, V-Gard Headgear и/или подбрадници MSA V-Gard. Вж. таблицата за сглобяване на аксесоари MSA V-Gard за одобрените съчетания на CSA International.

Неправилната употреба може да доведе до смърт, перманентно нарушение на зрението или други сериозни наранявания.

ИЗНОСВАНЕ
Проверявайте визьорите и Headgear преди употреба за наличие на пукнатини, надраскване, счупвания, микропукнатини, обезцветяване или варовикови петна. В случай на наличие на някоя от тези повреди продуктът трябва незабавно да бъде отстранен и сменен.

СЪХРАНЕНИЕ, УПОТРЕБА И ПОДДРЪЖКА
Съхранявайте продуктите на чисто и сухо при нормална стайна температура, далеч от екстремна топлина и влага. Преди употреба се уверете, че продуктите са неповредени и в изрядно състояние. Винаги сменяйте износени или повредени части.

ЗАБЕЛЕЖКА Почиствайте и дезинфекцирайте с мек сапун и вода. Почистването и дезинфекцията със сухо или груба кърпа ще надраска визьора.

ИНСТРУКЦИИ ЗА ИНСТАЛИРАНЕ НА ВИЗЬОРА
I. Инсталиране на визьора (Фигура А). За визьори LTW (0,040"/1,02mm), външната страна на трапчинките трябва да гледа навън от носещия, когато са правилно инсталирани.
II. Инсталиране на набрадник към визьор (Фигура В).
III. Мрежестите визьори трябва да се оформят до размерите, показани на Фигура А1.

За да демонтирате компонент, изпълнете стъпките на съответната процедура в обратна последователност.

ПОСТАВЯНЕ И РЕГУЛИРАНЕ НА HEADGEAR
Моля, вижте фигура С за данни на компонентите

I. Вж. фигура С. Докато държите Headgear, завъртете ключа (●) обратно на часовниковата стрелка, докато вече не се върти и лентата за глава (■) е напълно отворена (Фигура D).
II. Като откачите точките на лентата на типа от дупките за тях, поставете Headgear на главата и определете подходящия размер на лентата. (Подходящият размер е този, при който Headgear е стабилен на главата ви, удобно поставен и лентата на главата не докосва ушите ви.) Регулирайте лентата, като преместите ремъка навътре, за да затегнете, и навън, за да разхлабите (Фигура Е1).
III. Отстранете Headgear от главата и натиснете точката на лентата през съответната дупка, като натиснете и двете страни на желаната дупка с палците си (Фигура Е2).
IV. След като лентата е регулирана правилно, поставете Headgear на главата и завъртете ключа по посока на часовниковата стрелка, докато прилепне добре по главата ви (Фигура D).
V. Когато Headgear е поставен стабилно на главата ви, завъртете дясната ръчка за регулиране визьора назад и лявата ръчка напред, за да разхлабите въртенето и да позволите повдигане или намаляване на лентата. Въпреки че ръчките може да се откачат от въртенето, не ги отделяйте, за да избегнете загуба на части (Фигури Е3, Е4 и Е5).
VI. За да затегнете Headgear, след като визьорът е поставен, завъртете дясната ръчка напред и лявата назад. Ръчките могат да бъдат затегнати напълно, докато визьорът не помръдва, или просто да бъдат затегнати така, че визьорът да е фиксиран в позицията си, но да може да се вдига или спуска без необходимост да се прави регулиране на ръчките (Фигура Е5).
VII. Когато отстранявате Headgear, завъртете захващането по часовниковата стрелка, така че Headgear да може да бъде повдигнат от главата ви (Фигура D).

ИНСТАЛАЦИЯ НА ЛЕНТАТА ЗА ПОТ
I. Наложете задната част на лентата за пот към предната част на лентата за глава (Фигура F1).
II. Подгънете долния ръб нагоре (Фигура F2).
III. Подгънете горния ръб надолу и закопчайте кукичките и халките (Фигура F3).

ИНСТАЛАЦИЯ НА ПОДЛОЖКАТА ЗА ЗАХВАЩАНЕ
I. Наложете задната част на подложката за захващане към затвора на захващането (Фигура G1).
II. Подгънете долните ръбове нагоре (Фигура F2).
III. Подгънете горните ръбове надолу и закопчайте кукичките и халките (Фигура G3).

ПОЯСНЕНИЕ НА МАРКИРОВКАТА
Всеки продукт е маркиран с различни символи за класификация, които определят и подходящата сфера на приложение. Преди употреба се уверете, че избраният продукт е проектиран за употреба при съответната работна операция.

HEADGEAR

За ANSI-Z87.1: MSA Z87 + D3
Идентификация на производителя
Стандарт №
Символ за удара якост
Пръски/Капки

За EN166 (1-7) MSA EN166:2001 3 8 9 B CE
За EN 1731:2006 (1,2,6)
(1) Идентификация на производителя
(2) Стандарт №
(3) Защита от течни пръски
(4) Късо съединение, причинено от електрическа дъга
(5) Стопени метали и нагорещени твърди субстанции
(6) По-голяма здравина/устойчивост срещу високоскоростни частици (S=12m/s, F=45m/s, B=120m/s, A=190m/s)
(7) Сертификационна маркировка

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Забележка за маркировката EN 166 / EN 1731:2006:
- **Ако символите S, F, B или A не намират и на визьора, и на Headgear, то на пълната защита на очите следва да бъде зададено долното ниво от двете.**
- **Ако защитата срещу високоскоростни частици и екстремни температури се изисква, то избраната защита за очите трябва да бъде маркирана с буквата Т незабавно след и в допълнение към буквата за удар F, B или A. Ако буквата за удар не е последвана от буквата Т, протекторът за очи трябва да се използва само срещу високоскоростни частици при стайна температура.**
- **За да отговаря визьорът на областта на използване символ 9, както визьорът, така и Headgear трябва да са отбелязани с този символ, заедно с един от символите F, B или A.**

ВИЗЬОР

За ANSI-Z87.1: MSA Z87 +
Идентификация на производителя
Стандарт №
Символ за удара якост
Номер на скала
(Тип филтър: W=заваряване, U=ултравиолетов, R=инфрачервен, V=променливо тон, S=специални цели)

За EN166 (1-10) MSA 8 9 K N R
За EN 1731:2006 (2,4)
(1) Номер на скала (само при филтри)
(2) Идентификация на производителя
(3) Оптически данни (с изключение на покриващи плочи)
(4) Символ за механична здравина (където е приложимо) (S=12m/s, F=45m/s, B=120m/s)
(5) Символ за устойчивост на късо съединение Електрическа дъга (където е приложимо)
(6) Символ за непрепилване на разтопен метал и устойчивост на проникване на нагорещени твърди субстанции (където е приложимо)
(7) Символ за устойчивост на надраскване на повърхността от фини частици (където е приложимо)
(8) Символ за устойчивост на замъгляване на стъклата (където е приложимо)
(9) Символ за силна отражателна способност (където е приложимо)
(10) Символ за оригинално или резервно стъкло (опционално)

Обяснение на номерата по EN скалата:
2C-1.2: UV филтър с подобрено разпознаване на цветове, пропускливост на светлина 74,4% - 100% (UV EN170)
2-2: UV филтър, пропускливост на светлина 29,1% - 43,2% (UV EN170)
2-4: UV филтър, пропускливост на светлина 3,2% - 8,5% (UV EN170)
4-3/3: Филтър цвят 3 според EN171 (IR) и EN169 (заваряване)
4-5/5: Филтър цвят 5 според EN171 (IR) и EN169 (заваряване)

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ **Визьорите, маркирани като отговарящи на EN 166 Устойчивост на късо съединение, причинено от електрическа дъга (символ 8), не са тествани съгласно спецификациите ASTM F2178 за защита от електрическа дъга. Ако за приложението е необходим визьор, отговарящ на NFPA 70E, използвайте визьор със съответната маркировка.**

Мрежестите протектори за очи защитават от нискоенергиен удар и НЕ защитават от пръски течност (включително разтопен метал), нагорещени частици, електрически опасности, инфрачервена и ултравиолетова радиация.

Мрежестите окуляри и визьори, отбелязани с „S", не бива да се използват, когато има предвидим риск от наличие на твърди или остри летящи предмети. Това не важи за продукти с маркировка „F" или по-висока.

НАЛИЧНОСТ НА ПРОДУКТА
Предлагат се резервни ленти за чело (P/N 10127065) и визьори. Всички визьори MSA V-Gard, включително визьорите ARC с номера 10115847 и 10115858, могат да се използват с V-Gard Headgear. Свържете се с вашия местен търговец на MSA или посетете MSASafety.com за пълен списък с предлаганите аксесоари V-Gard

V-Gard® Headgear – Návod k použití (CZ)
Děkujeme vám, že jste si zakoupili V-Gard Headgear.

INFORMACE PRO UŽIVATELE – PŘED POUŽITÍM SI PŘEČTĚTE VŠECHNA VAROVÁNÍ A POKYNY

⚠ VAROVÁNÍ **Obličejové štíty poskytují OMEZENOU ochranu proti zasažení očí a obličeje, ale nejsou nerozbitné. Společnost MSA doporučuje nosit pod všemi obličejové štíty brýle nebo ochranné brýle MSA odolné vůči nárazu. Brýle a ochranné brýle MUSÍ splňovat příslušné požadavky norem EN 166, EN 1731:2006, ANSI/ISEA Z87.1, CSA Z94.3 nebo AS/NZS 1337 ve shodě s místními předpisy. Obličejové štíty často kontrolujte a opotřebované, poškrábané nebo poškozené štíty okamžitě vyměňte.**

Obličejové štíty MSA splňují příslušné požadavky norem EN166, EN1731:2006, ANSI/ISEA Z87.1, AS/NZS 1337 a CAN/CSA Z94.3, a ve většině případů účinně chrání před letícími úlomky, střepinami, částicemi, pískem, postřikem a podobnými nebezpečími. Nicméně v některých případech, jako je rozpadlý brusný kotouč nebo výbušná zařízení, může dojít k rozbití zorníku a k vážnému poranění očí nebo obličeje. Vyhýbejte se oblastem, ve kterých hrozí nebezpečí silných nárazů do zorníku. Materiály, které mohou přijít do kontaktu s kůží uživatele, mohou u náchylných osob vyvolat alergické reakce. Pocákaný nebo poškrábaný zorník ovlivňuje ochranu a kvalitu vidění. Provádějte pravidelné kontroly a opotřebované nebo poškozené části ihned vyměňte. Pokud jsou brýle na ochranu proti vysokorychlostním částicím nošeny přes běžné optické brýle, mohou přenášet nárazy, a tím pro uživatele představovat riziko. Štít vyměňte VŽDY, když podstoupí náraz.

NEPOUŽÍVEJTE při svařování nebo pro ochranu proti jiným zdrojům infračerveného záření, pokud není obličejový štít MSA pro takové použití schválen. NEPOUŽÍVEJTE při sportu, simulaci válečných her, paintballu nebo podobných činnostech. NEUPRAVUJTE a neměňte tyto výrobky. NEVYSTAVUJTE teplotám, které způsobí deformaci štítu nebo rámu. NEPOUŽÍVEJTE síťové štíty pro ochranu proti postříkání kapalinou, proudu kapaliny pod tlakem či podobným případům. NEPOUŽÍVEJTE obličejové štíty tam, kde je méně světla, než je potřebná úroveň vyznačená na štítu. Tento produkt slouží pouze jako OCHRANA OBLIČEJE proti vybraným rizikům. Není určen jako ochrana proti nárazům do hlavy a proti zvýšené teplotě a proti těmto rizikům nechrání. Jako ochranu hlavy je třeba používat produkty k tomu určené.

NEPOUŽÍVEJTE V-Gard Headgear s obličejovými štíty V-Gard testovanými podle ASTM F2178-2008 [„Testovací metoda"] (viz. NFPA 70E-2012, Hazard Risk Category). Tyto obličejové štíty jsou určeny pro použití se specifikovanými držáky V-Gard a přilbami MSA POUZE jako ochrana obličeje pro pracovníky vystavené vysokonapěťovým elektrickým obloukům. V-Gard Headgear nebylo testováno nebo schváleno podle Testovací metody a nesmí být použito pro tento typ ochrany proti elektrickému oblouku.

Aby byla zajištěna kompatibilita s bezpečnostními normami, používejte obličejové štíty MSA V-Gard pouze s držáky MSA V-Gard, MSA V-Gard Headgear nebo chrániči brady MSA V-Gard. Kombinace ověřené mezinárodně schválenou skupinou CSA jsou uvedeny v Tabulce kombinací příslušenství pro ochranu hlavy MSA V-Gard.

Chybné použití může mít za následek smrt, trvalé poškození zraku nebo jiný vážný úraz.

OPOTŘEBOVÁNÍ A ZASTARÁNÍ
Před každým použitím zkontrolujte štíty a headgear, zda neobsahují známky praskání, poškrábání, nalomení, narušení, odbarvení nebo jiného poškození. Pokud naleznete libovolnou z těchto známek, výrobek je potřeba neprodleně zlikvidovat a vyměnit.

SKLADOVÁNÍ, POUŽITÍ A ÚDRŽBA
Výrobky skladujte čisté a suché při normální pokojové teplotě v prostředí bez nadměrné teploty a vlhkosti. Před použitím se ujistěte, zda jsou výrobky netknuté a neposkozené. Opotřebené nebo poškozené součásti vždy vyměňte.

POZNÁMKA Komplet čistěte a dezinfikujte vlažnou mýdlovou vodou. Čištěním a dezinfekcí nasucho nebo použitím hrubé tkaniny by mohlo dojít k poškrábání štítu.

POKYNY K NASAZENÍ ŠTÍTU
I. Nasaďte štít (obr. A). U štítů LTW (0,040"/1,02mm) musí být při správném nasazení vnější strana důlků otočená směrem od uživatele.
II. Nasaďte na štít chránič brady (obr. B).
III. Síťové štíty musí být přizpůsobeny dle rozměrů na obr. A1.

Při snímání součástí postupujte obráceným způsobem.

NASAZENÍ A NASTAVENÍ HEADGEAR
Detaily komponent jsou vyobrazeny na obr. C

I. Podívejte se na obr. C. Držte headgear v ruce a otáčejte ozubeným kolečkem (●) proti směru chodu hodinových ručiček až na doraz, až bude hlavový pásek (■) úplně otevřený (obr. D).
II. Vytáhněte kolíček upínacího pásku z otvorů, nasaďte headgear na hlavu a určete správnou velikost upínacího pásku. (Správná velikost je taková, kdy headgear drží pevně, ale pohodlně na hlavě, a hlavový pásek se nedotýká uší.) Nastavte upínací pásek: zasouváním ho utáhnete, vysouváním povolíte (obr. E1).
III. Sundejte headgear z hlavy a zatlačte kolíček upínacího pásku do příslušného otvoru tak, že palci stisknete obě strany požadovaného otvoru (obr. E2).
IV. Když je upínací pásek správně nastavený, nasaďte headgear na hlavu a otáčejte ozubeným kolečkem ve směru chodu hodinových ručiček, dokud nebude na hlavě pevně sedět (obr. D).
V. Když je headgear pevně nasazené na hlavě, můžete otáčením pravého otočného knoflíku pro nastavení štítu dozadu a levého knoflíku dopředu štít uvolnit a nastavovat ho nahoru a dolů. Knoflíky je možné úplně vytočit, ale nesundávejte je, aby nedošlo ke ztrátě dílů (obr. E3, E4 a E5).
VI. Po nastavení štítu do požadované polohy utáhněte headgear otáčením pravého otočného knoflíku dopředu a levého knoflíku dozadu. Knoflíky je možné utáhnout úplně, až nebude štít možné pohnout, nebo je dotáhnout tak, aby byl štít zajištěný v dané poloze, ale aby se dal zvedat a spouštět, aniž by bylo nutné otáčet knoflíky (obr. E5).
VII. Chcete-li headgear sundat, otáčejte ozubeným kolečkem proti směru chodu hodinových ručiček tak, až bude možné sejmout headgear z hlavy (obr. D).

NASAZENÍ ČELENKY
I. Umístěte zadní stranu čelenky proti přední straně hlavového pásku (obr. F1).
II. Přehrňte dolní okraj nahoru (obr. F2).
III. Přehrňte horní okraj dolů a zapněte suchý zip (obr. F3).

INSTALACE PODLOŽKY ROHATKY
I. Umístěte zadní stranu podložky rohatky proti vnitřní straně rohatkového ústrojí (obr. G1).
II. Přehrňte dolní okraje nahoru (obr. G2).
III. Přehrňte horní okraje dolů a zapněte suchý zip (obr. G3).

VYSVĚTLENÍ OZNAČENÍ
Každý výrobek je označen symboly různých klasifikačních tříd, které rovněž udávají vhodnou oblast použití. Před použitím se ujistěte, zda je zvolený výrobek určen pro danou činnost.

HEADGEAR

Pro ANSI-Z87.1: MSA Z87 + D3
Identifikace výrobce
Číslo normy
Symbol ochrany proti nárazu
Postřikání/Dopad kapek

Pro EN166 (1-7) MSA EN166:2001 3 8 9 B CE
Pro EN 1731:2006 (1,2,6)
(1) Identifikace výrobce
(2) Číslo normy
(3) Ochrana proti postříkání kapalinou
(4) Zkratový oblouk
(5) Roztavené kovy a rozpálené pevné látky
(6) Zvýšená odolnost/ochrana proti vysokorychlostním částicím (S=12 m/s, F=45 m/s, B=120 m/s, A=190 m/s)
(7) Značka certifikace

⚠ VAROVÁNÍ Poznámka k označením podle norem EN 166 / EN 1731:2006:
- **Pokud se neshodují symboly S, F, B nebo A pro štít a headgear, platí pro celkovou ochranu očí nižší třída klasifikace.**
- **Pokud má být zajištěna ochrana proti rychle letícím částicím za extrémních teplot, musí být vybraná ochrana očí označena písmenem T hned za názvem a odolností vůči nárazu F, B nebo A. Pokud za úrovní odolnosti proti nárazu není uvedeno písmeno T, měly by brýle na ochranu proti vysokorychlostním částicím používány pouze za pokojové teploty.**
- **Aby štít vyhovoval oblasti použití 9, musí být štít i headgear označeny tímto symbolem společně s jedním ze symbolů F, B nebo A.**

ŠTÍT

Pro ANSI-Z87.1: MSA Z87 +
Identifikace výrobce
Číslo normy
Symbol ochrany proti nárazu
Číslo stupnice
(Typ filtru: W=svařování, U=ultrafialové záření, R=infračervené záření, V=různé odstíny, S=speciální účely)

Pro EN166 (1-10) MSA 8 9 K N R
Pro EN 1731:2006 (2,4)
(1) Číslo stupnice (pouze filtry)
(2) Identifikace výrobce
(3) Optické údaje (kromě krycích desek)
(4) Symbol pro mechanickou pevnost (má-li smysl) (S=12 m/s, F=45 m/s, B=120 m/s)
(5) Symbol pro odolnost proti zkratovému oblouku (má-li smysl)
(6) Symbol pro nepřilnavost k roztaveným kovu a odolnost proti proniknutí rozpálených pevných látek (má-li smysl)
(7) Symbol pro odolnost vůči poškození povrchu drobnými částicemi (má-li smysl)
(8) Symbol pro odolnost vůči zamlžení průzorů (má-li smysl)
(9) Symbol pro lepší odrazivost (má-li smysl)
(10) Symbol pro originální nebo náhradní průzor (volitelné)

Vysvětlení stupnice číslování EN:
2C-1.2: UV filtr se zvýšeným rozpoznáváním barev, světelná propustnost 74,4 - 100 % (UV EN170)
2-2: UV filtr, světelná propustnost 29,1 - 43,2 % (UV EN170)
2-4: UV filtr, světelná propustnost 3,2 - 8,5 % (UV EN170)
4-3 / 3: Filtr stupně 3 podle normy EN171 (IR) a EN169 (svařování)
4-5 / 5: Filtr stupně 5 podle normy EN171 (IR) a EN169 (svařování)

⚠ VAROVÁNÍ **Obličejové štíty označené jako splňující podmínky normy EN 166 pro ochranu proti zkratovému oblouku (symbol 8) NEBYLY testovány podle specifikace ASTM F2178 pro ochranu proti elektrickému oblouku. Je-li vyžadována kompatibilita s NFPA 70E, použijte štít označený podle NFPA 70E.**

Síťové štíty chrání proti nárazům o nízké energii a NIKOLI proti postříkání kapalinou (včetně roztaveného kovu), rozpáleným pevným látkám, úrazům el. proudem a infračervenému a ultrafialovému záření.

Síťové průzory a štíty s označením S se nesmí používat v případě, kdy hrozí nebezpečí létajících tvrdých nebo ostrých předmětů. To neplatí, je-li produkt označen písmenem F nebo vyšší hodnotou ochrany.

DOSTUPNOST PRODUKTŮ
K dispozici jsou náhradní čelenky (obj. č. 10127065) a štíty. S V-Gard Headgear lze použít všechny obličejové štíty MSA V-Gard, kromě štítu ARC, obj. č. 10115847 a 10115858. Úplný seznam dostupného příslušenství V-Gard získáte u místního distributora MSA nebo navštivte MSASafety.com.

V-Gard® Headgear felhasználói utasítások (HU)
Köszönjük, hogy megvásárolta a V-Gard Headgear terméket

FELHASZNÁLÓI TÁJÉKOZTATÓ - HASZNÁLAT ELŐTT OLVASSA EL AZ ÖSSZES FIGYELMEZTETÉST ÉS UTASÍTÁST

⚠ FIGYELMEZTETÉS **Az arcvédők KORLÁTOZOTT ütés elleni védelmet nyújtanak a szem és az arc számára, de nem törhetetlenek. Az MSA javasolja, hogy becsapódásálló MSA szemüveget vagy védőszemüveget viseljen az összes arcvédő alatt. A munkavédelmi szemüvegeknek és védőszemüvegeknek a helyi szabályozásoktól függően teljesíteniük KELL az EN 166, EN 1731:2006, ANSI/ISEA Z87.1, CSA Z94.3 vagy AS/NZS 1337 megfelelő előírásait. Ellenőrizze gyakran az arcvédőket, és azonnal cserélje ki azokat, ha elkoptak, összekarcolódtak vagy sérültek.**

Az MSA arcvédői teljesítik az alkalmazandó EN166, EN1731:2006, ANSI/ISEA Z87.1, AS/NZS 1337 és a CAN/CSA Z94.3 előírásait, és a legtöbb esetben hatékony védelmet nyújtanak a szétrepülő repeszek, részecskék, homok, fröccsenő folyadékok és hasonló veszélyek ellen. Azonban bizonyos körülmények között, például szilánkosodó törés vagy robbanóanyag esetén törhetnek a lencsék és súlyos szem- vagy arcsérülést okozhat. Kerülje az olyan területet, ahol a lencsék súlyos sérülés érheti. Az arc bőrével érintkező anyagok érzékeny személyek esetén allergiás reakciót válthatnak ki. A horpadt vagy karcos arcvédő csökkenti a szem védelmét és a látómezőt. Rendszeresen ellenőrizze az eszközt, és rögtön cserélje ki a kopott vagy sérült részeket. Amennyiben nagysebességű részecskék elleni védőszemüveget normál optikai szemüveg felett viselnek, a védőszemüveg továbbíthatja a nagysebességű részecskék ütését, ami veszélyt jelenthet a viselőjére nézve. MINDIG cserélje ki az arcvédőt, miután az behatásnak volt kitéve.

NE használja az eszközt hegesztés során vagy infravörös sugárzás elleni védelemként, kivéve, ha az MSA arcvédő rendelkezik engedéllyel ilyen alkalmazásra. NE használja az eszközt sport, szimulációs harci játék, paintball vagy hasonló tevékenység céljára. NE alakítsa át és ne módosítsa az eszközt. NE tegye ki olyan szintű hőhatásnak, amely az arcvédő vagy a keret deformálódását okozhatja. NE használja a hálós arcvédőt fröccsenő folyadék, nagynyomású vízsugár vagy hasonló helyzetek esetén. NE használja az arcvédőt olyan műveletekre, ahol az arcvédőn feltüntetett árnyalatnál sötétebb szükséges. A termék kialakítása révén az ARCNAK CSAK bizonyos veszélyek ellen védőeszköz. Nem nyújt védelmet fejsérülés ellen, és nem arra készült, hogy védelmet nyújtson ütés elleni és a fejet érő hőhatások ellen. A fejet érintő veszélyek ellen viselje az adott célra készült terméket.

NE használja a V-Gard Headgear terméket V-Gard arcvédőkkel, amelyeket ASTM F2178-2008 ["tesztmódszer"] (hiv. NFPA 70E-2012, veszélykategória) szerint teszteltek. Ezen arcvédőket bizonyos V-Gard keretekkel és MSA sisakokkal való használatra, KIZÁRÓLAG arcvédelem céljára tervezték azon dolgozók számára, akik nagy feszültségű elektromos ívnek vannak kitéve. A V-Gard Headgear terméket nem tesztelték vagy tanúsították a tesztmódszer szerint, és nem használható az elektromos ívvédelem ezen típusához.

A biztonsági szabványoknak való megfelelés biztosítása érdekében az MSA V-Gard arcvédőket kizárólag MSA V-Gard keretekkel, MSA V-Gard Headgear termékkel és/vagy MSA V-Gard állvédőkkel használja. A CSA nemzetközileg jóváhagyott kombinációkhoz tanulmányozza az MSA V-Gard tartozék-összeszerelési mátrixát.

A helytelen használat halált, tartós látáskárosodást vagy más súlyos sérülést okozhat.

ÖREGEDÉS
Használat előtt vizsgálja át az arcvédőt és a Headgear terméket, hogy nincs-e rajta repedés, karcolás, töredezett felület, hajszálrepedés, elszíneződés vagy krétaszerű elváltozás. Ha a fenti feltételek valamelyike fennáll, az eszközt azonnal cserélje ki.

TÁROLÁS, HASZNÁLAT ÉS KARBANTARTÁS
Tárolja az eszközt szárazon és tisztán normál szobahőmérsékleten, és ne tegye ki túlzott hőhatásnak és páratartalomnak. Használat előtt ellenőrizze, hogy a termék érintetlen-e és ép-e. A kopott vagy sérült részeket mindig cserélje ki.

MEGJEGYZÉS Az egységet tisztítsa meg és fertőtlenítse enyhe szappannal és vízzel. A száraz vagy durva kendővel történő tisztítás összekarcolja az arcvédőt.

AZ ARCVÉDŐ FELHELYEZÉSÉVEL KAPCSOLATOS UTASÍTÁSOK
I. Az arcvédő felhelyezése (A ábra). LTW (0,040"/1,02 mm) arcvédők szabályos felhelyezése esetén a rések külső oldalának a viselőtől elfelé kell néznie.
II. Az állvédő felszerelése arcvédőre (B ábra).
III. A hálós arcvédőket az A1 ábrának megfelelő méretre kell kialakítani.

Bármelyik komponent eltávolítása a bemutatott vonatkozó folyamat fordított sorrendben történő végrehajtásával.

A HEADGEAR FELVÉTELE ÉS BEÁLLÍTÁSAI
Kérjük, hogy a komponensek részleteit tanulmányozza a C ábrát

I. Lásd a C ábrát. A Headgear terméket tartva fordítsa el a racsnit (●) az óramutató járásával ellentétes irányban, amíg már nem forgatható tovább, és a Headgear (■) teljesen nyitva van (D ábra).
II. A koronaszíj peckét a lyukakból kivéve helyezze a Headgear terméket a fejére, és állítsa be a koronaszíjat a megfelelő hosszúságúra. (A megfelelő méret az, amelyik a Headgear terméket stabilan a fején tartja, kényelmesen illeszkedik, és megakadályozza, hogy a fejpánt a füleihez érjen.) A koronaszíj meghúzásához a szíjat befelé, lazításához pedig kifelé történő mozgatásával történik (E1 ábra).
III. Távolítsa el a Headgear terméket a fejéről, és nyomja a koronaszíj peckét a megfelelő lyukba úgy, hogy hüvelykujjával két oldalról összenyomja a kívánt lyukat (E2 ábra).
IV. A koronaszíj megfelelő beállítását követően helyezze a Headgear terméket a fejére, majd forgassa el a racsnit az óramutató járásával egyező irányban, amíg biztonságosan nem rögzül a fején (D ábra).
V. Miután a Headgear terméket biztonságosan a fejére rögzítette, fordítsa vissza az arcvédő jobb oldali beállító tengelycsap gombját, a bal oldali gombot pedig forgassa előre, hogy meglazíthassa a tengelycsapot, valamint lehetővé tegye a felemelést és a leengedést. Bár a gombok kivehetőek a tengelycsapból, NE VEGYE ki azokat, elkerülendő az alkatrészek elvesztését (E3, E4 és E5 ábra).
VI. Amikor az arcvédő a kívánt helyre került, a Headgear meghúzásához forgassa a jobb oldali tengelycsap gombját előre, a bal oldali tengelycsap gombját pedig hátra. A csapok teljesen meghúzhatók, amíg az arcvédő már nem mozog, illetve egyszerűen olyan mértékben meghúzhatók, hogy az arcvédő a helyén maradjon, de a gombok állítása nélkül is felemelhető és leengedhető legyen (E5 ábra).
VII. A Headgear eltávolításakor forgassa el a racsnit az óramutató járásával ellentétes irányban, hogy a Headgear terméket eltávolíthassa fejéről (D ábra).

AZ IZZADSÁGSZÍVÓ PÁNT FELVÉTELE
I. Helyezze az izzadságszívó pánt hátoldalát a fejpánt elülső részéhez (F1 ábra).
II. Göngyölje fel az alsó szélét (F2 ábra).
III. Göngyölje le a felső szélét, majd illessze össze a tépőzárat (F3 ábra).

A RACSNIS PÁRNÁZAT FELVÉTELE
I. Helyezze a racsnis párnázat hátoldalát a racsni lezárójának belsejéhez (G1 ábra).
II. Göngyölje fel az alsó szélét (G2 ábra).
III. Göngyölje le a felső szélét, majd illessze össze a tépőzárat (G3 ábra).

JELÖLÉSEK MAGYARÁZATA
Mindegyik eszköz különböző, teljesítőképességgel kapcsolatos, besorolási szimbólumokkal van jelölve, amelyek részletesen leírják a megfelelő alkalmazási területeket. Használat előtt bizonyosodjon meg arról, hogy a választott eszköz megfelelő-e az adott munkakörnyezetnek.

HEADGEAR

ANSI-Z87.1 szerint: MSA Z87 + D3
Gyártó azonosítója
Szabvány száma
Ütésállósági besorolás jele
Fröccsenő folyadék/Csepp

EN166 szerint (1-7): MSA EN166:2001 3 8 9 B CE
EN 1731:2006 szerint (1,2,6):
(1) Gyártó azonosítója
(2) Szabvány száma
(3) Fröccsenő víz elleni védelem
(4) Rövidzár okozta elektromos ív elleni védelem
(5) Olvadt fém és forró szilárdanyagok elleni védelem
(6) Fokozott erősség/ellenállás a nagy sebességű részecskékkel szemben (S=12m/s, F=45m/s, B=120m/s, A=190m/s)
(7) Tanúsítványjelölés

⚠ FIGYELMEZTETÉS Megjegyzés az EN 166/EN 1731:2006 jelölésekhez:
- **Amennyiben az arcvédőn és a Headgear terméken található S, F, B vagy A jelzések különböznek egymástól, a teljes szemvédelem esetén a kettő közül alacsonyabb szintűt kell a szemvédelem szintjének tekinteni.**
- **Ha szélsőséges hőmérsékleten nagy sebességű részecskék elleni védelem szükséges, akkor a kiválasztott védőszemüvegen T betűnek kell követnie az ütés elleni védelmet jelölő F, B vagy A betűt. Ha a behatás elleni védelmet jelölő betű után nem áll T betű, akkor a szemvédő csak nagy sebességű részecskék ellen, szobahőmérsékleten használható.**
- **Amennyiben az arcvédőnek meg kell felelnie a 9-es jelölés alkalmazási területének, az arcvédőnek és a Headgear terméknek rendelkeznie kell ezzel a jelöléssel és az F, B vagy A jelzések egyikével.**

ARCVÉDŐ

ANSI-Z87.1 szerint: MSA Z87 +
Gyártó azonosítója
Szabvány száma
Ütésállósági besorolás jele
Skála száma
(Szűrő típusa W=hegesztés, U=ultraibolya, R=infravörös, V=változó színárnyalat, S=speciális cél)

EN166 szerint (1-10): MSA 8 9 K N R
EN 1731:2006 szerint (2,4):
(1) Skála száma (csak szűrők)
(2) Gyártó azonosítója
(3) Optikai adat (kivéve fedőlemezek)
(4) Mechanikai erősség jele (ahol alkalmazandó) (S=12m/s, F=45m/s, B=120m/s)
(5) Rövidzár okozta elektromos ív elleni védelem jelzése Elektromos ív (ahol alkalmazandó)
(6) Olvadt fém és forró szilárdanyagok elleni védelem hiányának jele (ahol alkalmazandó)
(7) Finom részecskék okozta felületi sérüléssel szemben védelem jele (ahol alkalmazandó)
(8) A szemüveg párásodással szembeni ellenállóképessége (ahol alkalmazandó)
(9) Fokozott fényvisszaverés jele (ahol alkalmazandó)
(10) Eredeti vagy cseremszemüveg jelzése (opcionális)

EN skálaszám magyarázat:
2C-1.2: UV-szűrő tökéletesített színfelismeréssel, 74,4% és 100% közötti fényáteresztés (UV EN170)
2-2: UV-szűrő, 29,1% és 43,2% közötti fényáteresztés (UV EN170)
2-4: UV-szűrő, 3,2% és 8,5% közötti fényáteresztés (UV EN170)
4-3 / 3: 3-as árnyalatú szűrő az EN171 (infravörös) és az EN169 (hegesztés) szerint
4-5 / 5: 5-ös árnyalatú szűrő az EN171 (infravörös) és az EN169 (hegesztés) szerint

⚠ FIGYELMEZTETÉS **Az EN 166 Rövidzárak okozta elektromos ív ('8'-as jelölés) elleni védelem előírásait teljesítő arcvédők NINCSENEK tesztelve az ASTM F2178 elektromos ív elleni védelemre vonatkozó előírásai alapján. Ha valamely alkalmazáshoz szükséges az NFPA 70E teljesítése, használjon olyan arcvédőt, amely teljesíti az NFPA 70E előírásait.**

A Mesh szemvédők kis energiájú behatással szembeni védőeszközök, és NEM nyújtanak védelmet a fröccsenő folyadékok (beleértve olvadt fém), forró szilárdanyagok, elektromos veszélyforrások, infravörös és ultraibolya sugárzás ellen.

A „S"-sel jelölt Mesh szemvédők és arcvédők nem használhatók akkor, amikor kemény vagy éles repülő tárgyak előre látható kockázata áll fenn. Ez nem érvényes akkor, ha a termék jelölése „F" vagy annál magasabb.

TERMÉKEK RENDELKEZÉSRE ÁLLÁSA
Csere izzadságszívó pántok (P/N 10127065) és arcvédők kaphatók. A 10115847 és a 10115858 cikkszámú ARC arcvédő kivételével minden MSA V-Gard arcvédő használható a V-Gard Headgear termékkel. A V-Gard tartozékok teljes listája megtalálható a helyi MSA kereskedőnél vagy az MSASafety.com oldalon.

V-Gard Headgear бас жабдығының пайдаланушы нұсқаулары (KZ)
V-Gard Headgear бас жабдығын сатып алғаныңызға рахмет

ПАЙДАЛАНУШЫ АҚПАРАТЫ - ПАЙДАЛАНБАС БҰРЫН БАРЛЫҚ ЕСКЕРТУЛЕР МЕН НҰСҚАУЛАРДЫ ОҚЫП ШЫҒЫҢЫЗ

ҚЫНҚАҒАР

ANSI-Z87.1 үшін: MSA Z87 +

EN166 үшін (1-10): MSA 8 9 K N R
EN 1731:2006 үшін (2,4):

EN аукымындағы нөмір түсіндірмесі:
2C-1.2: Жарық өткізгіштігі 74,4% - 100% болатын, жақсартылған түс тану мүмкіндігі бар ультракүлгін сүзгі (UV EN170)
2-2: Жарық өткізгіштігі 29,1% - 43,2% болатын ультракүлгін сүзгі (UV EN170)
2-4: Жарық өткізгіштігі 3,2% - 8,5% болатын ультракүлгін сүзгі (UV EN170)
4-3 / 3: EN171 (IR) және EN169 (дәнекерлеу) стандарттарына сай Shade 3 сүзгісі
4-5 / 5: EN171 (IR) және EN169 (дәнекерлеу) стандарттарына сай Shade 5 сүзгісі

ӨНІМДІ САТЫП АЛУ МҮМКІНДІГІ
Қосымша баулар (P/N 10127065) мен қынқағарлар бар. V-Gard Headgear жабдығымен ARC Visor PN's 10115847 және 10115858 қынқағарларынан басқа барлық MSA V-Gard қынқағарларын пайдалануға болады. Қол жетімді V-Gard керек-жарақтарының толық тізімін алу үшін жергілікті MSA таратушысымен хабарласыңыз немесе MSASafety.com торабына кіріңіз

Przyłbica V-Gard® Headgear Instrukcja obsługi (PL)
Dziękujemy za zakup przyłbicy V-Gard Headgear

INFORMACJA DLA UŻYTKOWNIKA - PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO UŻYTKOWANIA NALEŻY PRZECZYTAĆ WSZYSTKIE OSTRZEŻENIA ORAZ WSKAZÓWKI

⚠ OSTRZEŻENIE **Osłony zapewniają OGRANICZONĄ ochronę przed uderzeniem dla oczu i twarzy, nie są niełamliwe. MSA zaleca noszenie pod osłonami odpornościowych okularów lub gogli MSA. Gogle lub okulary ochronne MUSZĄ być zgodne z odpowiednimi normami EN 166, EN 1731:2006, ANSI/ISEA Z87.1, CSA Z94.3 lub AS/NZS 1337, w zależności od wymagań lokalnych. Osłony należy regularnie sprawdzać i wymieniać w razie zużycia, zadrapania lub uszkodzenia.**

NIE WOLNO używać przyłbicy V-Gard Headgear z osłonami V-Gard przetestowanymi wg ASTM F2178-2008 ["Metoda testowa"] (ref. NFPA 70E-2012, Kategoria zagrożenia). Niniejsze osłony zostały przystosowane do użycia z określonymi ramkami V-Gard oraz hełmami MSA, TYLKO jako osłona twarzy dla pracowników wystawionych na działanie łuku elektrycznego o wysokim napięciu. Przyłbica V-Gard Headgear nie została przetestowana lub certyfikowana według Metody testowej i nie mogą być używane dla tego typu ochrony przed łukiem elektrycznym.

Aby zapewnić zgodność z normami bezpieczeństwa, należy używać osłony MSA V-Gard tylko z ramkami MSA V-Gard, przyłbicami MSA V-Gard Headgear i/lub osłonami podbródka MSA V-Gard. Patrz tablica mocowania akcesoriów MSA V-Gard dla kombinacji międzynarodowo zatwierdzonych przez CSA.

Nieprawidłowe użycie może prowadzić do śmierci, trwałego uszkodzenia wzroku lub innych poważnych obrażeń.

STARZENIE SIĘ ORAZ KONIEC OKRESU PRZYDATNOŚCI DO UŻYCIA
Elementy osłony oraz przyłbicy Headgear należy sprawdzać przed każdym użyciem, zwracając uwagę na pęknięcia, ukruszenia, ułamania, spękania, odbarwienia czy zmatowienia. Jeżeli wystąpi którykolwiek z powyższych objawów, produkt należy od razu oddać do utylizacji oraz wymienić.

PRZECHOWYWANIE, UŻYCIE ORAZ KONSERWACJA
Produkty należy przechowywać czyste i suche w zwykłej temperaturze pokojowej z dala od nadmiernego ciepła oraz wilgoci. Przed użyciem należy upewnić się, że produkty nie są uszkodzone. Należy natychmiast wymienić części, które są zużyte lub uszkodzone.

UWAGA Urządzenie należy czyścić oraz dezynfekować przy pomocy wody oraz łagodnego mydła. Czyszczenie oraz dezynfekcja na sucho lub przy pomocy chropowatej ściereczki powoduje porysowanie osłony.

INSTRUKCJE INSTALACJI OSŁONY
I. Instalacja osłony (rysunek A). Dla osłon LTW (.040"/1.02mm) strona zewnętrzna wgłębienia musi być skierowana na zewnątrz od osoby noszącej.
II. Instalacja osłony podbródka do osłony (rysunek B).
III. Osłony siatkowe muszą zostać uformowane do wymiarów pokazanych na rysunku A1.

Aby zdjąć jakikolwiek komponent, należy to wykonać w odwrotnej kolejności od pokazanej.

ZAKŁADANIE PRZYŁBICY HEADGEAR I REGULACJE
Szczegóły patrz rysunek C

INSTALACJA POTNIKA
I. Umieścić potnik na wewnętrznej stronie opaski na głowę (rysunek F1).
II. Zawinąć dolną krawędź do góry (rysunek F2).
III. Zawinąć górną krawędź do dołu i dopasować do siebie (rysunek F3).

INSTALACJA PODKŁADKI DLA REGULATORA
I. Umieścić tył podkładki wewnątrz zamknięcia regulatora (rysunek G1).
II. Zawinąć dolne krawędzie do góry (rysunek G2).
III. Zawinąć górne krawędzie do dołu i dopasować do siebie (rysunek G3).

OBJAŚNIENIE OZNACZEŃ
Każdy produkt oznaczony jest przy pomocy innych symboli klasyfikacyjnych, które określają także jego zakres użycia. Przed użyciem należy upewnić się, że wybrany produkt jest przystosowany do danego zadania.

PRZYŁBICA HEADGEAR

Dla ANSI-Z87.1: MSA Z87 + D3
Identyfikacja producenta
Numer normy
Symbol odporności na uderzenia
Zachlapanie/zalanie

Dla EN166 (1-7) MSA EN166:2001 3 8 9 B CE
Dla EN 1731:2006 (1,2,6)
(1) Identyfikacja producenta
(2) Numer normy
(3) Ochrona przed zachlapaniem
(4) Porażenie prądem
(5) Roztopione metale i gorące ciała stałe
(6) Zwiększona trwałość/odporność na cząstki poruszające się z dużą prędkością (S=12m/s, F=45m/s, B=120m/s, A=190m/s)
(7) Oznaczenie certyfikacji

⚠ OSTRZEŻENIE Uwagi dla oznaczeń EN 166 / EN 1731:2006:
- **Jeżeli oznaczenia S, F, B, lub A nie są takie same na osłonie oraz przyłbicy Headgear wówczas dla całego zespołu należy wziąć pod uwagę niższy poziom ochrony.**
- **Jeżeli konieczna jest ochrona przed cząstkami poruszającymi się z dużą prędkością w wysokich temperaturach wówczas wybrana osłona oczu musi być oznaczona literą T, która występuje zaraz po i w połączeniu z literą informującą o ochronie uderzenia F, B, lub A. Jeżeli po literze oznaczającej ochronę przed uderzeniem nie ma litery T, wówczas osłona oczu może być używana przeciwko cząstkom poruszającym się z dużą prędkością tylko w temperaturze pokojowej.**
- **Aby osłona była zgodna z zakresem użycia 9, zarówno osłona, jak i przyłbicy Headgear powinny mieć to oznaczenie, razem z jednym z symboli F, B, lub A.**

OSŁONA

Dla ANSI-Z87.1: MSA Z87 +
Identyfikacja producenta
Numer normy
Symbol odporności na uderzenia
Numer skali
(Typ filtra: W=spawanie, U=ultrafiolet, R=podczerwień, V= zabarwienie zmienne, S=zastosowanie specjalne)

Dla EN166 (1-10) MSA 8 9 K N R
Dla EN 1731:2006 (2,4)
(1) Numer skali (tylko filtry)
(2) Identyfikacja producenta
(3) Dane optyczne (za wyjątkiem pokryw)
(4) Symbol wytrzymałości mechanicznej (tam gdzie dotyczy) (S=12m/s, F=45m/s, B=120m/s)
(5) Symbol odporności na porażenie prądem Łuk elektryczny (tam gdzie dotyczy)
(6) Symbol nieprzyczepności stopionego metalu oraz odporności na gorące ciała stałe (tam gdzie dotyczy)
(7) Symbol odporności na uszkodzenie powierzchni przez drobne cząstki (tam gdzie dotyczy)
(8) Symbol odporności na zaparowanie osłony oczu (tam gdzie dotyczy)
(9) Symbol wzmocnienie odbicia (tam gdzie dotyczy)
(10) Symbol oryginalnej lub zamiennej osłony oczu (opcja)

Wyjaśnienia dla skali EN:
2C-1.2: Filtr UV z polepszonym rozpoznawaniem kolorów, przepuszczalność światła 74,4% - 100% (UV EN170)
2-2: Filtr UV, przepuszczalność światła 29,1% - 43,2% (UV EN170)
2-4: Filtr UV, przepuszczalność światła 3,2% - 8,5% (UV EN170)
4-3 / 3: Filtr zabarwienie 3 zgodnie z EN171 (IR) oraz EN169 (spawanie)
4-5 / 5: Filtr zabarwienie 5 zgodnie z EN171 (IR) oraz EN169 (spawanie)

⚠ OSTRZEŻENIE **Osłony oznaczone jako spełniające normę EN 166 w zakresie odporności przed porażeniem łukiem elektrycznym (symbol '8') NIE zostały przetestowane według specyfikacji ASTM F2178 na ochronę przed łukiem elektrycznym. Jeżeli dla pracy konieczna jest zgodność NFPA 70E, należy użyć osłony oznaczonej jako zgodna z NFPA 70E.**

Siatkowe osłony oczu służą do ochrony przed cząstkami o niskiej energii oraz NIE CHRONIĄ przed zachlapaniem cieczą (w tym stopionym metalem), cząstkami gorącymi, zagrożeniami elektrycznymi, promieniowaniem podczerwonym oraz ultrafioletowym.

Wizjery siatkowe oraz osłony oznaczone jako "S" nie wolno stosować, jeżeli przewidywane jest ryzyko pojawienia się twardych lub ostrych latających cząstek. Nie dotyczy to sytuacji, gdy produkt nosi oznaczenie "F" lub wyższe.

DOSTĘPNOŚĆ PRODUKTU
Dostępne są zapasowe potniki (P/N 10127065) oraz osłony. Z przyłbicą V-Gard Headgear można używać wszystkie osłony MSA V-Gard, za wyjątkiem osłon ARC nr 10115847 oraz 10115858. Prosimy o kontakt z dystrybutorem MSA lub odwiedzenie strony MSASafety.com, aby uzyskać kompletną listę dostępnych akcesoriów V-Gard.

Инструкция для пользователя V-Gard® Headgear (RU)
Благодарим за приобретение V-Gard Headgear

ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ: ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ОЗНАКОМЬТЕСЬ СО ВСЕМИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯМИ И ИНСТРУКЦИЯМИ

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ **Щитки обеспечивают ОГРАНИЧЕННУЮ защиту глаз и лица от ударов, но не являются небьющимися. MSA рекомендует носить ударопрочные открытые или закрытые защитные очки MSA под всеми щитками. Открытые и закрытые защитные очки ДОЛЖНЫ ОБЯЗАТЕЛЬНО соответствовать требованиям EN166, ANSI/ISEA Z87.1, AS/NZS 1337, Техническому регламенту Таможенного союза ТР ТС 019/2011, украинскому Техническому регламенту о средствах индивидуальной защиты и стандарту безопасности ДСТУ EN 166:2001 в зависимости от местных норм. Часто проверяйте щитки и немедленно заменяйте их в случае износа, появления трещин или повреждений.**

ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать V-Gard Headgear со щитками V-Gard, испытанными в соответствии со стандартом ASTM F2178-2008 [«Метод испытаний»] (шифр NFPA 70E-2012, категория риска вредных воздействий). Эти щитки предназначены для использования с указанными оправами V-Gard и headgears MSA ТОЛЬКО как средство защиты лица для рабочих, подвергающихся воздействию высоковольтных электрических дуг. V-Gard Headgear не была испытана или сертифицирована в соответствии с Методом испытаний, и не должна использоваться для такого типа защиты от электрической дуги.

Чтобы обеспечить выполнение стандартов безопасности, используйте щитки MSA V-Gard только с оправами MSA V-Gard, V-Gard Headgear и/или защитой для подбородка MSA V-Gard. Сочетания, утвержденные MSA International, приведены в матрице сборки аксессуаров MSA V-Gard.

Ненадлежащее использование может привести к смерти, постоянному нарушению зрения или другим серьезным травмам.

СТАРЕНИЕ И ИЗНОС
Перед каждым использованием проверяйте щитки и headgears на наличие трещин, царапин, сколов, микротрещин, выцветших и белесых следов. При обнаружении каких-либо из вышеперечисленных признаков необходимо немедленно выбросить такое средство и заменить его другим.

ХРАНЕНИЕ, ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ
Данное средство необходимо хранить в чистом и сухом виде при нормальной комнатной температуре, избегая зон с повышенной влажностью и температурой. Перед использованием следует проверить сохранность средства и убедиться в отсутствии повреждений. Обязательно заменяйте изношенные или поврежденные детали.

УКАЗАНИЯ Узел следует очищать и дезинфицировать мягким мыльным раствором и водой. Очистка и дезинфекция с помощью сухой или грубой ткани может поцарапать щиток.

ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ ЩИТКА
I. Установка щитка (рис. A). Для щитков LTW (0,040 дюйма/1,02 мм) внешняя сторона с лунками должна быть направлена от пользователя при правильной установке.
II. Установка защиты для подбородка на щиток (рис. B).
III. Сетчатым щиткам должна быть придана форма в соответствии с размерами, изображенными на рис. A1.

Демонтаж компонентов выполняется в порядке, обратном порядку монтажа.

НАДЕВАНИЕ И ПОДГОНКА HEADGEAR
Детальное изображение компонентов приведено на рис. С

УСТАНОВКА ПОВЯЗКИ НА ГОЛОВУ
I. Поместите заднюю часть повязки на голову на внутреннюю поверхность передней части оголовья (рис. F1).
II. Заверните нижний край вверх (рис. F2).
III. Заверните верхний край вниз и застегните застежку-«липучку» (рис. F3).

УСТАНОВКА ПОДУШЕЧКИ С ХРАПОВЫМ МЕХАНИЗМОМ
I. Поместите заднюю часть подушечки с храповым механизмом на внутреннюю часть храповой застежки (рис. G1).
II. Заверните нижние края вверх (рис. G2).
III. Заверните верхние края вниз и застегните застежку-«липучку» (рис. G3).

РАСШИФРОВКА МАРКИРОВКИ
Каждое изделие маркировано различными обозначениями классификации эксплуатационных характеристик, которые также обозначают надлежащую сферу применения. Перед использованием убедитесь в том, что выбранное изделие предназначено для конкретных условий работы.

Расшифровка номера по шкале EN:
2C-1.2: Ультрафиолетовый фильтр с расширенным распознаванием цветов, светопропускание 74,4%-100% (UV EN170)
2-2: Ультрафиолетовый фильтр, светопропускание 29,1%-43,2% (UV EN170)
2-4: Ультрафиолетовый фильтр, светопропускание 3,2%-8,5% (UV EN170)
4-3/3: Затемняющий фильтр 3 в соответствии с EN171 (ИК) и EN169 (сварка)
4-5/5: Затемняющий фильтр 5 в соответствии с EN171 (ИК) и EN169 (сварка)

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ **Щитки, маркированные как обеспечивающие устойчивость к электрической дуге короткого замыкания в соответствии со стандартом EN166 (символ „8"), НЕ проходили испытания на защиту от электрической дуги в соответствии с ASTM F2178 и Техническим регламентом ТР ТС 019/2011. Если требуется соответствие стандарту NFPA 70E, используйте щитки, маркированные на соответствие данному стандарту.**

Средства защиты глаз сеточного типа защищают от слабых ударных нагрузок и НЕ защищают от брызг жидкости (включая расплавленный металл), горячих твердых частиц, поражения электрическим током, инфракрасного и ультрафиолетового излучения.

Защитные очки и щитки сеточного типа с маркировкой «S» нельзя использовать там, где существует предполагаемый риск поражения летящими твердыми или острыми предметами. Данное правило не применимо к изделиям с маркировкой «F» или выше.

НАЛИЧИЕ ПРОДУКЦИИ
Имеются запасные повязки на голову (арт. № 10127065) и щитки. Все щитки MSA V-Gard, кроме щитков ARC арт. № 10115847 и 10115858, можно использовать с V-Gard Headgear. Свяжитесь с местным дистрибьютором MSA или посетите сайт MSASafety.com, чтобы получить полный список дополнительных средств защиты V-Gard

Návod na používanie V-Gard® Headgear (SK)
Ďakujeme, že ste si kúpili V-Gard Headgear

INFORMÁCIE PRE POUŽÍVATEĽOV – PRED POUŽÍVANÍM SI PREČÍTAJTE VŠETKY VÝSTRAHY A POKYNY

⚠ VÝSTRAHA **Ochranné štíty poskytujú OBMEDZENÚ ochranu očí a tváre pred nárazom, ale nie sú nerozbitné. Spoločnosť MSA odporúča používať pod všetkými ochrannými štítmi ochranné okuliare MSA odolné proti nárazu. Ochranné okuliare MUSIA vyhovovať príslušným požiadavkám noriem EN 166, EN 1731:2006, ANSI/ISEA Z87.1, CSA Z94.3 alebo AS/NZS 1337 v závislosti od miestnych predpisov. Ochranné štíty často kontrolujte a ak sú opotrebované, poškriabané alebo poškodené, ihneď ich vymeňte.**

Nesprávne používanie môže mať za následok usmrtenie, trvalé poškodenie zraku alebo iné vážne zranenie.

OPOTREBOVANIE A ZOSTARNUTIE
Ochranné štíty a headgear preskúmajte pred každým použitím, či na nich nie sú praskliny, škrabance, či sa nedrobia, nie sú na nich trhlinové štruktúry, strata farby alebo kriedový vzhľad. V prípade zistenia niektorého z nedostatkov sa produkt musí okamžite vyhodiť a vymeniť.

SKLADOVANIE, POUŽÍVANIE A ÚDRŽBA
Produkty skladujte čisté a suché pri normálnej izbovej teplote mimo nadmerného tepla a vlhkosti. Pred použitím skontrolujte, či produkty sú neporušené a nepoškodené. Opotrebované alebo poškodené časti vždy vymeňte.

UPOZORNENIE Montážnu súpravu čistite jemným mydlom a vodou. Čistením a dezinfekciou suchou alebo drsnou handričkou sa ochranný štít poškriabe.

POKYNY NA NASADENIE ŠTÍTU
I. Nasadenie štítu (obrázok A). Ak je ochranný štít správne nasadený, pri štítoch LTW (0,040"/1,02 mm) musí vonkajšia strana priehlbín smerovať od používateľa.
II. Montáž chrániča brady na ochranný štít (obrázok B).
III. Sieťkové ochranné štíty musia byť upravené na rozmery uvedené na obrázku A1.

Ak chcete odstrániť niektorý komponent, príslušný postup vykonajte v opačnom poradí.

DOSTUPNOSŤ PRODUKTU
K dispozícii sú náhradné popruhy na odsávanie potu (katalógové číslo 10127065) a ochranné štíty. S pokrývkou hlavy V-Gard Headgear sa môžu používať všetky ochranné štíty MSA V-Gard s výnimkou ochranných štítov ARC s č. 10115847 a 10115858. Obráťte sa na svojho miestneho distribútora produktov MSA alebo navštívte stránku MSASafety.com, kde nájdete úplný zoznam dostupného príslušenstva V-Gard

Інструкції для користувача V-Gard® Headgear (UA)
Дякуємо за те, що ви обрали V-Gard Headgear

ІНФОРМАЦІЯ ДЛЯ КОРИСТУВАЧА: ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ ПРОЧИТАЙТЕ ВСІ ПОПЕРЕДЖЕННЯ ТА ІНСТРУКЦІЇ

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ **Щитки забезпечують ОБМЕЖЕНИЙ захист очей та обличчя від ударів, але є не незламними. MSA рекомендує носити ударостійкі відкриті або закриті захисні окуляри MSA під усіма щитками. Відкриті та закриті захисні окуляри повинні ОБОВ'ЯЗКОВО відповідати вимогам EN166, ANSI/ISEA Z87.1, AS/NZS 1337, Технічному регламенту Митного союзу ТР ТС 019/2011, українському Технічному регламенту щодо засобів індивідуального захисту та стандарту безпеки ДСТУ EN 166:2001 залежно від місцевих норм. Часто перевіряйте щитки та негайно замінюйте їх у випадку зношення, появлення тріщин або пошкоджень.**

ЗАБОРОНЯЄТЬСЯ використовувати V-Gard Headgear з щитками V-Gard, випробуваними згідно з ASTM F2178-2008 [«Метод випробування»] (шифр NFPA 70E-2012, категорія ризику шкідливих впливів). Ці щитки призначені для використання з указаними оправами V-Gard і headgears MSA ТІЛЬКИ як засіб для захисту обличчя для робітників, які піддаються впливу високовольтних електричних дуг. V-Gard Headgear не пройшли випробування чи сертифікацію згідно з Методом випробування і не повинна використовуватися для цього типу захисту від електричної дуги.

Щоб забезпечити виконання стандартів безпеки, використовуйте щитки MSA V-Gard тільки з оправами MSA V-Gard, V-Gard Headgear та/або захистом для підборіддя MSA V-Gard. Сполучення, затверджені MSA International, наведені у матриці збирання аксесуарів MSA V-Gard.

Неналежне використання може спричинити смертельні травми, постійне порушення зору або інші серйозні травми.

СТАРІННЯ ТА ЗНОС
Перевіряйте щиток та headgear перед кожним використанням щодо можливих тріщин, подряпин, ознак ламкості, пошкодження, побіління або вицвітання. При наявності будь-якої з цих ознак виріб необхідно негайно вилучити та замінити.

ЗБЕРІГАННЯ, ВИКОРИСТАННЯ ТА ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ
Зберігайте це обладнання у чистому та сухому вигляді при нормальній кімнатній температурі якомога далі від підвищеної температури та вологості. Перед використанням слід упевнитися в тому, що придатність і відсутність ушкоджень виробу. Слід обов'язково замінювати зношені або пошкоджені деталі.

УВАГА Очищайте та дезінфікуйте вузол м'яким мильним розчином та водою. Очищення або дезінфекція за допомогою грубої або сухої тканини може подряпати щиток.

ІНСТРУКЦІЇ ЗІ ВСТАНОВЛЕННЯ ЩИТКА
I. Встановлення щитка (рис. A). Для щитків LTW (0,040 дюйма/1,02 мм) зовнішній бік з ямками повинен бути направлений від користувача при правильному встановленні.
II. Встановлення захисту для підборіддя на щиток (рис. B).
III. Сітчастим щиткам має бути придана форма згідно з розмірами, зображеними на рис. A1.

Зняття компонентів виконується у порядку, зворотному до порядку встановлення.

ВСТАНОВЛЕННЯ СТРІЧКИ НА ГОЛОВУ
I. Помістіть задню частину стрічки на голову на внутрішню поверхню наголів'я (рис. F1).
II. Загорніть нижній край вгору (рис. F2).
III. Загорніть верхній край вниз і застебніть застібку-«липучку» (рис. F3).

ВСТАНОВЛЕННЯ ПОДУШЕЧКИ З ХРАПОВИМ МЕХАНІЗМОМ
I. Помістіть задню частину подушечки з храповим механізмом на внутрішню частину храпової застібки (рис. G1).
II. Загорніть нижні краї вгору (рис. G2).
III. Загорніть верхні краї вниз і застебніть застібку-«липучку» (рис. G3).

ПОЯСНЕННЯ МАРКУВАННЯ
Кожний виріб має маркування із різними позначеннями класифікації характеристик, що також вказують відповідну сферу використання. Перед використанням слід переконатися в тому, що обраний виріб призначений для використання у певних умовах.

Розшифрування нумерації по шкалі EN:
2C-1.2: Ультрафіолетовий фільтр із розширеним розпізнаванням кольорів, пропускання світла 74,4%-100% (UV EN170)
2-2: Ультрафіолетовий фільтр, пропускання світла 29,1%-43,2% (UV EN170)
2-4: Ультрафіолетовий фільтр, пропускання світла 3,2%-8,5% (UV EN170)
4-3/3: Затемнюючий фільтр 3 відповідно до EN171 (ІЧ) та EN169 (зварювання)
4-5/5: Затемнюючий фільтр 5 відповідно до EN171 (ІЧ) та EN169 (зварювання)

НАЯВНІСТЬ ВИРОБУ
Є у наявності запасні стрічки на голову (арт. № 10127065) і щитки. Усі щитки MSA V-Gard, окрім щитків ARC арт. № 10115847 і 10115858, можна використовувати з V-Gard Headgear. Зв'яжіться з місцевим дистриб'ютором MSA або відвідайте сайт MSASafety.com, щоб отримати повний перелік додаткових засобів захисту V-Gard

„V-Gard® Headgear" naudotojo instrukcijos (LT)
Dėkojame, kad įsigijote „V-Gard® Headgear"

INFORMACIJA NAUDOTOJUI – PRIEŠ NAUDODAMI PERSKAITYKITE VISUS ĮSPĖJIMUS IR INSTRUKCIJAS

GAMINIŲ PLATINIMAS
Prakaitą sugeriančias juosteles (P/N 10127065) ir antveidžius galima įsigyti. Visi MSA V-Gard antveidžiai, išskyrus ARC antveidį PN's 10115847 ir 10115858, gali būti naudojami su V-Gard Headgear. Norėdami sužinoti, kokių yra pilnas V-Gard priedų sąrašas, susisiekite su vietiniu MSA platintoju arba apsilankykite MSASafety.com.

V-Gard® Headgear lietošanas pamācība (LV)
Paldies, ka esat iegādājies V-Gard Headgear!

INFORMĀCIJA LIETOTĀJAM - PIRMS LIETOŠANAS IZLASĪT VISUS BRĪDINĀJUMUS UN SNIEGTĀS INSTRUKCIJAS

PRODUKTA PIEEJAMĪBA
Ir pieejamas nomaināmas pieres lentas (P/N 10127065) un sejas aizsargi. Visus MSA V-Gard sejas aizsargus, izņemot ARC sejas aizsargus PN 10115847 un 10115858, var izmantot kopā ar V-Gard Headgear. Sazinieties ar vietējo MSA izplatītāju vai apmeklējiet MSASafety.com, lai iegūtu pilnu pieejamo V-Gard piederumu sarakstu.

V-Gard® Headgear kasutusjuhend (EE)
Täname, et ostsite V-Gard Headgear.

TEAVE KASUTAJALE - ENNE KASUTAMIST PALUME LUGEDA KÕIKI HOIATUSI JA JUHISEID

VISIIR

Vastavalt ANSI-Z87.1 nõuetele: MSA Z87 +
Tootja kood
Standardi number
Löögikindluse sümbol
Skaala number
(Filtri tüüp: W=keevitamisfilter, U= ultraviolettfilter, R = infrapunafilter, V = päikesekaitsefilter, S = erifilter)

Vastavalt EN 166 nõuetele (1-10): MSA 8 9 K N R
Vastavalt EN 1731:2006 nõuetele (2,4):
(1) Skaala number (ainult filtrid)
(2) Tootja kood
(3) Optiline klass (välja arvatud katteplaadi jacks)
(4) Mehhaanilise tugevuse sümbol (olemasolul) (S=12m/s, F=45m/s, B=120m/s)
(5) Lühise kaarlahenduse sümbol (olemasolul)
(6) Sulametallipritsmete kleepumise ja kuumade tahkete aene läbitungimise sümbol (olemasolul)
(7) Peente osakeste tekitatud pinnakahjustuste sümbol (olemasolul)
(8) Okulaaride udustumise sümbol (olemasolul)
(9) Võimendatud peegelduvusest sümbol (olemasolul)
(10) Originaal- või asendusokulaari sümbol (lisa)

EN skaala numbri selgitus:
2C-1.2: UV-filter koos suurema värvitundlikkusega, valguse ülekanne 74,4% - 100% (UV EN170)
2-2: UV-filter, valguse ülekanne 29,1% - 43,2% (UV EN170)
2-4: UV-filter, valguse ülekanne 3,2% - 8,5% (UV EN170)
4-3 / 3: Filter tooniga 3 vastavalt EN171 (infrapuna) ja EN169 (keevitamine)
4-5 / 5: Filter tooniga 5 vastavalt EN171 (infrapuna) ja EN169 (keevitamine)

⚠ HOIATUS **Visiiri, millel on märgitud, et see vastab standardile EN 166 "Kaitse lühise kaarlahenduse eest" (sümbol "8"), EI OLE testitud seoses kaarlahenduse eest kaitsega vastavalt ASTM F2178 nõuetele. Kui vastavus NFPA 70E nõuetele on kohustuslik visiiri rakendamiseks, kasutage visiiri, mis vastab standardile NFPA 70E.**

Võrega silmakaitsevahendid kaitsevad madala energiaga löögijõu eest ning EI kaitse vedelikupritsmete (s.h sulametall), kuumade tahkiste, elektriohu, infrapuna- ja ultraviolettkiirguse eest.

S-tähega märgistatud võrest okulaare ja visiire ei tohi kasutada, kui mis tahes kõva või teravad lendleva objekti risk on aimatav. See ei kehti, kui toode on märgistatud F-tähega või kõrgema klassi tähega.

TOOTE KÄTTESAADAVUS
Võimalik on vahetada higiribasid (P/N 10127065) ja visiire. Kõiki MSA V-Gard Visors, v.a ARC Visor PN's 10115847 ja 10115858, saab kasutada koos V-Gard Headgear komplektiga. Võtke ühendust oma kohaliku MSA edasimüüjaga või külastage veebilehte MSASafety.com, et saada V-Gard tarvikute põhjalik nimekiri.

Instrucţiuni de utilizare a V-Gard® Headgear (RO)
Vă mulţumim pentru achiziţionarea V-Gard Headgear

INFORMAŢII DE UTILIZARE - ÎNAINTE DE UTILIZARE, CITIŢI TOATE AVERTIZĂRILE ŞI INSTRUCŢIUNILE

⚠ AVERTIZARE **Vizoarele oferă protecţie LIMITATĂ la impact la nivelul ochilor şi feţei, dar nu sunt incasabile. MSA recomandă purtarea ochelarilor MSA testaţi la impact sub toate vizoarele. Ochelarii de protecţie TREBUIE să fie conformi cu cerinţele corespunzătoare ale EN 166, EN 1731:2006, ANSI/ISEA Z87.1, CSA Z94.3, sau AS/NZS 1337 dacă este necesar, în funcţie de reglementările locale. Inspectaţi vizoarele în mod frecvent şi înlocuiţi-le imediat, dacă sunt uzate, zgâriate sau deteriorate.**

Utilizarea neregulamentară poate cauza moartea, pierderea permanentă a vederii sau altă vătămare gravă.

UZURĂ ŞI ÎNVECHIRE
Verificaţi, înainte de fiecare utilizare, dacă vizoarele şi Headgear prezintă fisuri, dacă au devenit fragile, dacă sunt rupte, dacă prezintă crăpături, decolorare sau au un aspect calcaros. Dacă există oricare din aceste condiţii, produsul trebuie aruncat imediat şi înlocuit.

DEPOZITAREA, UTILIZAREA ŞI ÎNTREŢINEREA
Depozitaţi produsele curate şi uscate la temperatura normală a camerei departe de căldură şi umezeală excesivă. Asiguraţi-vă înainte de utilizare că produsele sunt intacte şi nedeteriorate. Înlocuiţi întotdeauna părţile deteriorate sau uzate.

ATENŢIE Curăţaţi şi dezinfectaţi ansamblul cu săpun delicat şi apă. Curăţarea şi dezinfectarea cu lavetă uscată sau aspră va avea ca rezultat zgârierea vizorului.

INSTRUCŢIUNI DE INSTALARE A VIZORULUI
I. Instalarea vizorului (figura A). În cazul vizoarelor LTW (0,040"/1,02mm), părţile exterioare pentru zona pomeţilor trebuie să fie orientate departe de utilizator când sunt instalate corect.
II. Montarea dispozitivului de protecţie a bărbiei la un vizor (Figura G).
III. Vizoarele din plasă trebuie formate la dimensiunile indicate în figura A1.

Pentru îndepărtarea oricărei componente, inversaţi procedura aplicată indicată.

INSTALAREA BENZII ANTI-TRANSPIRAŢIE
I. Aşezaţi faţă în faţă partea inferioară a benzii anti-transpiraţie şi partea frontală interioară a benzii pentru cap (Figura F1).
II. Pliaţi marginea inferioară în sus (Figura F2).
III. Pliaţi marginea superioară în jos şi îmbinaţi banda Velcro (mamă şi tată) (Figura F3).

INSTALAREA CĂPTUŞELII MECANISMULUI CU CLICHET
I. Aşezaţi faţă în faţă partea inferioară a căptuşelii mecanismului cu clichet cu partea interioară a închizătorii mecanismului cu clichet (Figura G1).
II. Pliaţi marginile inferioare în sus (Figura F2).
III. Pliaţi marginile superioare în jos şi îmbinaţi banda Velcro (mamă şi tată) (Figura G3).

EXPLICAREA MARCAJELOR
Fiecare produs este marcat cu simboluri diferite de clasificare a performanţei care specifică, de asemenea, domeniul adecvat de utilizare. Înainte de utilizare, asiguraţi-vă că produsul ales este destinat situaţiei specifice de lucru.

HEADGEAR

Pentru ANSI-Z87.1: MSA Z87 + D3
Identificarea producătorului
Numărul standardului
Simbol de clasificare pentru impact
Stropire/Picătură

Pentru EN166 (1-7) MSA EN166:2001 3 8 9 B CE
Pentru EN 1731:2006 (1,2,6)
(1) Identificarea producătorului
(2) Numărul standardului
(3) Protecţia împotriva stropirii cu lichide
(4) Arc electric provocat de scurtcircuit
(5) Metale lichide şi elemente solide calde
(6) Robusteţe/Rezistenţă sporită împotriva particulelor de înaltă viteză (S=12m/s, F=45m/s, B=120m/s, A=190m/s)
(7) Marcaj de certificare

⚠ AVERTIZARE Aveţi în vedere marcajele EN 166 / EN 1731:2006:
- **Dacă simbolurile S, F, B, sau A nu sunt comune atât vizorului, cât şi Headgear, atunci nivelul inferior al celor două trebuie atribuit întregului ansamblu de protecţie a ochilor.**
- **Dacă este necesară protecţia împotriva particulelor de viteză ridicată la temperaturi extreme, atunci ansamblul de protecţie a ochilor selectat trebuie marcat cu litera T imediat după şi în legătură cu litera pentru impact F, B, sau A. Dacă litera pentru impact nu este urmată de litera T, atunci ochelarii de protecţie trebuie utilizaţi împotriva particulelor de înaltă viteză la temperatura camerei.**
- **Pentru ca un vizor să fie conform cu domeniul de utilizare al simbolului 9, atât vizorul, cât şi Headgear trebuie marcate cu acest simbol, iar împreună cu unul din aceste simboluri F, B sau A.**

VIZOR

Pentru ANSI-Z87.1: MSA Z87 +
Identificarea producătorului
Numărul standardului
Simbol de clasificare pentru impact
Număr la scală
(Tip filtru: W=Sudură, U=Ultraviolet, R=Infraroşu, V=Cernealǎ Variabilă, S=Scop Special)

Pentru EN166 (1-10) MSA 8 9 K N R
Pentru EN 1731:2006 (2,4)
(1) Număr la scală (numai filtre)
(2) Identificarea producătorului
(3) Date optice (cu excepţia capacelor)
(4) Simbol pentru rezistenţa mecanică (dacă este cazul) (S=12m/s, F=45m/s, B=120m/s)
(5) Simbol pentru rezistenţa la scurtcircuit Arc electric (dacă este cazul)
(6) Simbol pentru inaderenţa metalului topit şi rezistenţei pentru penetrarea substanţelor solide fierbinţi (dacă este cazul)
(7) Simbol pentru rezistenţa la deteriorarea suprafeţelor de particule fine (dacă este cazul)
(8) Simbol pentru rezistenţa la aburirea lentilelor (dacă este cazul)
(9) Simbol pentru reflexia mărită (dacă este cazul)
(10) Simbol pentru lentilă originală sau înlocuită (opţional)

Explicarea numărului la scală EN:
2C-1.2: Filtru UV cu recunoaştere sporită a culorii, transmisia luminii 74,4 % - 100 % (UV EN170)
2-2: Filtru UV, transmisia luminii 29,1% - 43,2% (UV EN170)
2-4: Filtru UV, transmisia luminii 3,2% - 8,5% (UV EN170)
4-3 / 3: Filtru de nuanţă 3 conform EN171 (IR) şi EN169 (sudură)
4-5 / 5: Filtru de nuanţă 5 conform EN171 (IR) şi EN169 (sudură)

⚠ AVERTIZARE **Vizoarele marcate ca întrunind EN 166 Rezistenţa la arcul electric provocat de scurtcircuit (simbolul '8') NU au fost testate conform specificaţiilor ASTM F2178 pentru protecţia împotriva arcului electric. Dacă este necesară conformitatea cu NFPA pentru aplicaţia dvs., utilizaţi un vizor configurat să întrunească NFPA 70E.**

Protecţiile tip plasă pentru ochi sunt protecţii la impact energetic redus şi NU protejează împotriva stropirii cu lichide (inclusiv metal topit), solide fierbinţi, pericole electrice, radiaţii infraroşii şi ultraviolete.

Ochelarii şi vizoarele tip plasă marcate cu "S" nu trebuie utilizate acolo unde există un risc previzibil de orice obiecte solide sau ascuţite în mişcare. Aceasta nu se aplică dacă produsul este marcat "F" sau nivel mai înalt.

DISPONIBILITATEA PRODUSULUI
Sunt disponibile benzi anti-transpiraţie (P/N 10127065) şi vizoare de schimb. Toate vizoarele V-Gard MSA, cu excepţia vizorului ARC PN 10115847 şi 10115858, pot fi utilizate cu V-Gard Headgear. Contactaţi distribuitorul dvs. local MSA sau vizitaţi MSASafety.com pentru lista completă a accesoriilor V-Gard disponibile

V-Gard Headgear - Manual de Instrução (BR)
Obrigado por comprar V-Gard Facial

INFORMAÇÃO PARA USUÁRIO - ANTES DO USO, LEIA TODAS AS ADVERTÊNCIAS E INSTRUÇÕES

⚠ AVISO **Visores propiciam proteção contra impacto limitada para os olhos e face, mas não são indestrutíveis. A MSA recomenda a utilização de óculos de proteção combinado com o protetor facial. Os óculos de proteção devem seguir os requisitos da norma ANSI/ISEA Z87.1, CSA Z94.3 ou AS/NZS 1337 conforme a regulamentação local. Inspecionar frequentemente os visores e substituí-los caso estejam com avarias como: Risco, desgaste ou quebra.**

O uso incorreto pode resultar em morte, perca de visão permanente ou outros sérios ferimentos.

VALIDADE
Antes do uso, examine se os visores e o suporte não estão com rachaduras, riscos, opacidade, plástico em regime de deformação, descoloração ou amarelados. Se houver alguma destas condições o produto deve ser imediatamente descartado e substituído.

ARMAZENAMENTO, USO E MANUTENÇÃO
Armazene os produtos limpos e secos na temperatura normal longe de calor e umidade excessiva. Antes do uso, assegure que os produtos estão intactos e não danificados. Sempre substitua peças gastas ou danificadas.

AVISO Higienização: Limpar o visor com detergente neutro e água. A limpeza realizada a seco ou com pano rugoso irá riscar o visor.

INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO DO VISOR
I. Instale o visor conforme a figura A. Para visores LTW (.040"/1.02mm), os ressaltos do visor devem ficar voltados para o lado de fora da face do usuário.
II. Para a instalação da queixeira com o visor, observar (figura B).
III. Os visores tipo tela devem ser montados com a dimensão mostrada na figura A1.
Para remover algum componente, realize reversamente o procedimento apresentado acima.

INSTALAÇÃO DA CARNEIRA
I. Posicione a carneira internamente na parte de frontal da tira para cabeça (Figura F1).
II. Dobre a ponta de baixo da carneira para cima (Figura F2).
III. Dobre a ponta de cima da carneira para baixo e encaixe-a com a outra parte de modo a fixá-la. (Figura F3).

INSTALAÇÃO DA ALMOFADA DA CATRACA
I. Posicione a almofada da catraca na parte de trás da catraca (Figura G1).
II. Encaixe os lados inferiores da almofada empurrando-os para cima (Figura G2).
III. Encaixe os lados superiores da almofada empurrando-os para baixo e fixando completamente o conjunto (Figura G3).

EXPLICAÇÕES DAS MARCAÇÕES
Cada produto é marcado com diferentes símbolos de classificação da performance que especificam o campo de aplicação que devem ser utilizados. Antes do uso, tenha certeza de que o produto selecionado foi desenvolvido para a situação de trabalho em questão.

SUPORTE DA CABEÇA

For ANSI-Z87.1: MSA Z87 + D3
Identification of Manufacturer
Number of the standard
Impact rated symbol
Splash/Droplet

⚠ AVISO
- **Se os símbolos S, F, B ou A não são iguais para visores e suportes. Por isso, o menor nível de proteção entre os dois componentes deve ser utilizado como base para o conjunto protetor facial.**
- **Se a proteção contra partículas em alta velocidade for necessária, deve-se selecionar o protetor facial marcado com a letra T imediatamente após e em combinação com a letra de impacto F, B ou A.**

VISOR

For ANSI-Z87.1: MSA Z87 +
Identification of Manufacturer
Number of the standard
Impact rated symbol
Scale Number
(Filter type: W= Welding, U= Ultraviolet, R= Infared, V= Variable Tint, S=Special Purpose)

VIABILIDADE DO PRODUTO
Para encontrar o produto correto que atenda a sua necessidade e obter uma lista completa de acessórios V-Gard. Contate o seu distribuidor local da MSA ou visite o website apropriado da MSA para a sua região.

Petunjuk Penggunaan Headgear V-Gard® (ID)
Terima kasih telah membeli Headgear V-Gard

INFORMASI PENGGUNAAN - SEBELUM DIGUNAKAN, BACA SEMUA PERINGATAN DAN PETUNJUK

⚠ PERINGATAN **Visor memberikan perlindungan dampak TERBATAS pada mata dan wajah tapi bukan tidak bisa pecah. MSA menyarankan pemakaian kacamata atau kacamata pelindung MSA dengan peringkat dampak yang ada di bawah semua visor. Kacamata pelindung dan kacamata keselamatan HARUS mematuhi persyaratan yang patut dari EN 166, EN 1731:2006, ANSI/ISEA Z87.1, CSA Z94.3, atau AS/NZS 1337 sebagaimana diperlukan, tergantung pada peraturan setempat. Periksa visor berkali-kali dan ganti segera jika aus, tergores, atau rusak.**

Visor MSA mematuhi EN166, EN1731:2006, ANSI/ISEA Z87.1, AS/NZS 1337, dan CAN/CSA Z94.3, selama berlaku, dan di kebanyakan keadaan harus melindungi dari serpihan yang melayang, potongan, partikel, pasir, percikan, dan bahaya sejenis. Namun, beberapa kondisi seperti roda asah penghancur atau perangkat ledak bisa menyebabkan pecahnya lensa dan menyebabkan cedera mata atau wajah yang serius. Hindari area di mana bahaya dampak parah terhadap lensa bisa terjadi. Bahan yang mungkin bersentuhan dengan kulit pemakai bisa menyebabkan reaksi alergi pada orang yang rentan. Visor berbintik dan tergores mengurangi perlindungan dan pandangan mata. Periksa secara rutin dan ganti suku cadang yang aus atau rusak segera. Pelindung mata yang digunakan untuk melindungi terhadap partikel berkecepatan tinggi yang dipakai di atas kacamata standar bisa meneruskan dampak, yang mendatangkan bahaya untuk pemakainya. SELALU ganti visor setelah terkena dampak.

JANGAN gunakan untuk mengelas atau untuk perlindungan terhadap sumber radiasi inframerah lainnya kecuali visor MSA disetujui untuk aplikasi tersebut. JANGAN gunakan untuk olahraga, permainan perang tersimulasi, permainan paintball, atau kegiatan serupa. JANGAN mengubah atau memodifikasi produk-produk ini. JANGAN memaparkan tingkatan-tingkatan panas yang bisa mengakibatkan cacat pada visor atau bingkai. JANGAN gunakan visor jaring untuk berlindung terhadap percikan cairan, semburan arus, atau paparan sejenis. JANGAN gunakan visor untuk pengoperasian yang lebih besar daripada pelindung yang ditandai pada visor. Produk ini dirancang untuk membantu melindungi HANYA WAJAH terhadap beberapa bahaya. Produk ini tidak dirancang untuk atau berlindung terhadap bahaya dampak atau suhu ketinggian pada kepala. Untuk bahaya pada kepala, Anda harus menggunakan produk yang ditunjuk untuk penggunaan semacam itu.

JANGAN gunakan Headgear V-Gard dengan Visor V-Gard yang diujikan ke ASTM F2178-2008 ["Metode Uji"] (ref. NFPA 70E-2012, Kategori Risiko Bahaya). Visor ini ditujukan untuk penggunaan HANYA dengan Rangka V-Gard dan helm MSA yang ditentukan sebagai pelindung wajah untuk pekerja yang terpapar oleh pancaran listrik tegangan tinggi. Headgear V-Gard belum diujikan atau disertifikasikan ke Metode Uji, dan tidak boleh digunakan untuk jenis perlindungan Sinar Pancaran.

Untuk memastikan kepatuhan pada standar keselamatan, gunakan Visor MSA V-Gard hanya dengan Rangka MSA V-Gard, Headgear MSA V-Gard dan/atau Pelindung Dagu MSA V-Gard. Rujuk ke Matriks Rangkaian Aksesori MSA V-Gard untuk kombinasi Disepakati CSA Internasional.

Penyalahgunaan bisa berakibat pada kematian, gangguan penglihatan permanen, atau cedera serius lainnya.

PENUAAN DAN KEUSANGAN
Periksa keretakan, goresan, kerapuhan, corak cenderung retak, perubahan warna, atau tampak pucat pada visor dan headgear sebelum tiap penggunaan. Jika salah satu kondisi ini ada, produk harus segera dibuang dan diganti.

PENYIMPANAN, PENGGUNAAN, DAN PERAWATAN
Simpan produk dalam keadaan bersih dan kering pada suhu ruangan normal dan jauh dari panas dan lembab berlebihan. Pastikan sebelum penggunaan agar produk utuh dan tidak rusak. Selalu ganti suku cadang yang aus atau rusak.

CATATAN Bersihkan dan buang kuman pada rangkaian dengan sabun lembut dan air. Membersihkan dan membuang kuman dengan kain yang kering atau kasar akan menggores visor.

PETUNJUK PEMASANGAN VISOR
I. Memasang Visor (Gambar A). Untuk visor LTW (0.040"/1,02mm), eksterior samping lesung harus menghadap jauh dari pemakai jika terpasang dengan benar.
II. Memasang Pelindung Dagu ke Visor (Gambar B).
III. Visor jaring harus dibentuk ke dimensi yang ditampilkan di Gambar A1.

Untuk melepaskan komponen apa pun, balik prosedur yang berlaku sebagaimana ditampilkan.

PEMAKAIAN DAN PENYETELAN HEADGEAR
Harap mengacu pada gambar C untuk perincian komponen

I. Lihat Gambar C. Sambil menahan headgear, putar pasak (●) berlawanan arah jarum jam hingga pasak tidak akan berputar lagi dan ikat kepala (■) sepenuhnya terbuka (Gambar D).
II. Dengan pin tali mahkota dilepaskan dari lubang pin, tempatkan headgear ke kepala dan tentukan ukuran yang tepat untuk tali mahkota. (Ukuran tepat adalah yang menjaga headgear tetap stabil di kepala, nyaman, dan tali kepala tidak menyentuh telinga Anda.) Sesuaikan tali mahkota dengan menggerakkan tali kedalam untuk mengencangkan dan keluar untuk mengendurkan (Gambar E1).
III. Lepaskan rangkaian headgear dari kepala Anda dan tekan pin tali mahkota melalui lubang oin yang tepat dengan menekan kedua sisi lubang pin yang diinginkan dengan jempol (Gambar E2).
IV. Segera setelah tali mahkota disetel dengan benar, tempatkan headgear ke kepala dan putar pasak searah jarum jam hingga pas di kepala Anda (Gambar D).
V. Dengan headgear yang terpasang dengan aman di kepala, putar tombol pivot penyetelan visor kanan ke belakang dan tombol kiri maju agar dapat mengendurkan pivot dan memungkinkan rangkaian diangkat dan diturunkan. Meski tombol bisa terpasang dari ulir saat kendur penuh, tombol-tombol itu akan tetap terpasang di headgear untuk mencegah hilangnya suku cadang (Gambar E3, E4, dan E5).
VI. Untuk mengencangkan headgear setelah visor berada di lokasi yang diinginkan, putar tombol pivot kanan ke depan dan tombol pivot kiri ke belakang. Tombolnya bisa dikencangkan sepenuhnya hingga visor tidak bisa lagi bergerak, atau cukup kencang sehingga visor akan tetap aman di posisinya, tapi bisa bergerak naik dan turun tanpa harus menyetel tombol lebih jauh (Gambar E5).
VII. Saat melepaskan headgear, putar pasak berlawanan arah jarum jam sehingga headgear bisa diangkat dari kepala Anda (Gambar D).

PEMASANGAN PITA PENAHAN KERINGAT
I. Tempatkan punggung pita penahan keringat menghadap depan dalam ikat kepala (Gambar F1).
II. Bungkus tepi bawah ke atas (Gambar F2).
III. Bungkus tepi atas ke bawah dan pasangkan pengencang kait dan loop (Gambar F3).

PEMASANGAN BANTALAN PASAK
I. Tempatkan punggung bantalan pasak berlawanan dengan bagian dalam tutup pasak (Gambar G1).
II. Bungkus tepi bawah ke atas (Gambar G2).
III. Bungkus tepi atas ke bawah dan pasangkan pengencang kait dan loop (Gambar G3).

PENJELASAN PENANDAAN
Tiap produk ditandai dengan simbol klasifikasi kinerja yang berbeda-beda yang juga menentukan bidang penggunaan yang sesuai. Sebelum digunakan, pastikan agar produk yang dipilih dirancang untuk situasi kerja khusus.

HEADGEAR

Untuk ANSI-Z87.1: MSA Z87 + D3
Identifikasi Pabrik
Nomor standar
Simbol berperingkat dampak
Percikan/Tetesan

Untuk EN166 (1-7) MSA EN166:2001 3 8 9 B CE
Untuk EN 1731:2006 (1,2,6)
(1) Identifikasi pabrik
(2) Nomor standar
(3) Perlindungan terhadap Percikan Cairan
(4) Pancaran listrik hubungan pendek
(5) Logam leleh dan padatan panas
(6) Kekuatan/Ketahanan terhadap partikel kecepatan tinggi ditingkatkan (S=12m/s, F=45m/s, B=120m/s, A=190m/s)
(7) Tanda sertifikasi

⚠ PERINGATAN Catatan untuk pemberian tanda EN 166 / EN 1731:2006:
- **Jika simbol S, F, B, atau A tidak biasa untuk visor dan headgear, maka tingkat lebih rendah dari keduanya harus ditetapkan ke pelindung mata lengkap.**
- **Jika perlindungan terhadap partikel berkecepatan tinggi pada suhu ekstrem diperlukan, maka pelindung mata yang dipilih harus diberi tanda dengan huruf T segera setelahnya dan sesuai dengan huruf tentang dampak F, B, atau A. Jika huruf tentang dampak tidak diikuti huruf T maka pelindung mata hanya bisa digunakan terhadap partikel kecepatan tinggi di suhu ruangan.**
- **Untuk visor agar mematuhi simbol bidang penggunaan 9, visor dan headgear harus diberi tanda dengan simbol ini, bersama dengan salah satu simbol F, B, atau A.**

VISOR

Untuk ANSI-Z87.1: MSA Z87 +
Identifikasi Pabrik
Nomor standar
Simbol berperingkat dampak
Nomor Skala
(Jenis filter:W=Pengelasan,U=Ultraungu,R=Inframerah,V=Tinta Bervariasi,S=Tujuan Khusus)

Untuk EN166 (1-10) MSA 8 9 K N R
Untuk EN1731:2006 (2,4)
(1) Nomor skala (hanya filter)
(2) Identifikasi pabrik
(3) Data optik (kecuali untuk pelat tutup)
(4) Simbol untuk kekuatan mekanis (jika berlaku) (S=12m/s, F=45m/s, B=120m/s)
(5) Simbol untuk tahan terhadap hubungan pendek Pancaran Listrik (jika berlaku)
(6) Simbol untuk ketidakpatuhan terhadap logam leleh dan ketahanan pada masuknya padatan panas (jika berlaku)
(7) Simbol untuk ketahanan terhadap kerusakan permukaan oleh partikel halus (jika berlaku)
(8) Simbol untuk ketahanan terhadap pandangan kabur (jika berlaku)
(9) Simbol untuk pantulan yang meningkat (jika berlaku)
(10) Simbol untuk okular asli dan pengganti (opsional)

Penjelasan Nomor Skala EN:
2C-1.2: Filter UV dengan pengenalan warna ditingkatkan, Transmisi Cahaya 74,4% - 100% (UV EN170)
2-2: Filter UV, Transmisi Cahaya 29,1% - 43,2% (UV EN170)
2-4: Filter UV, Transmisi Cahaya 3,2% - 8,5% (UV EN170)
4-3 / 3: Filter Pelindung 3 menurut EN171 (IR) dan EN169 (pengelasan)
4-5 / 5: Filter Pelindung 5 menurut EN171 (IR) dan EN169 (pengelasan)

⚠ PERINGATAN **Visor yang diberi tanda memenuhi EN 166 Ketahanan terhadap Pancaran Listrik Hubungan Pendek (Simbol '8') belum diujikan ke spesifikasi ASTM F2178 untuk perlindungan pancaran listrik. Jika kepatuhan dengan NFPA 70E diperlukan untuk aplikasi Anda, gunakan visor yang ditujukan agar memenuhi NFPA 70E.**

Pelindung Mata Jaring adalah pelindung dampak berenergi rendah dan TIDAK melindungi terhadap percikan cairan (termasuk logam leleh), padatan panas, bahaya listrik, radiasi infra merah dan ultra violet.

Okular dan visor jaring bertanda "S" tidak boleh digunakan jika terdapat dugaan risiko obyek terbang yang keras atau tajam. Tidak berlaku jika produk bertanda "F" atau lebih tinggi.

KETERSEDIAAN PRODUK
Pita penahan keringat (P/N 10127065) dan visor pengganti tersedia. Semua Visor MSA V-Gard, kecuali Visor ARC dengan PN 10115847 dan 10115858 bisa digunakan dengan Headgear V-Gard. Hubungi Distributor MSA setempat atau kunjungi MSASafety.com untuk daftar lengkap Aksesori V-Gard yang tersedia.

V-Gard® Headgear 用户说明 (CN)
感谢您购买 V-Gard Headgear

用户信息 - 使用之前，请阅读所有的警告信息和操作说明。

⚠ 警告 **面罩并非牢不可破，仅能为眼睛和面部提供有限的冲击防护。MSA 建议在所有面罩下佩戴具有一定冲击等级的 MSA 眼镜或护目镜。根据当地的法律规定，护目镜和防护眼镜必须符合 EN 166、EN 1731:2006、ANSI/ISEA Z87.1、CSA Z94.3 或 AS/NZS 1337 的相关规定。经常检查面罩，如果面罩磨损、刮伤或损坏，则应立即更换。**

请勿使用根据 ASTM F2178-2008 ["测试方法"]（请参阅 NFPA 70E-2012，危害风险类别）进行测试的带 V-Gard 面罩的 V-Gard Headgear。这些面罩专为与指定的 V-Gard 框架和 MSA 安全帽搭配使用，用于对暴露在高压电弧环境中的工人的面部进行防护。V-Gard Headgear 尚未根据该测试方法进行测试或认证，不得用于此类型的电弧闪光防护。

误用会导致死亡、视力的永久性损伤，或其他严重损伤。

老化及废弃
每次使用之前，检查面罩和 Headgear 是否出现龟裂、刮伤、脆化、破损裂痕、变色或灰白外观。如若出现上述任何现象，请当即将其报废并更换新的产品。

存放、使用及维护
将产品进行清洁、干燥之后，于室温存放，切勿放置于高温、潮湿的环境中。请确保产品完好无损之后再使用。即时更换磨损或损坏的部件。

注意 请使用中性肥皂和水清洗和消毒组件。使用干燥或粗糙织物进行清洗和消毒会刮伤面罩。

面罩安装说明
I. 安装面罩（图 A）。对于 LTW (0.040"/1.02mm) 面罩，以正确方法安装时发生凹陷的外侧必须背向佩戴者。
II. 将下颚防护装置安装至面罩中（图 B）。
III. 网眼面罩的形状必须符合图 A1 所示尺寸。

若要拆卸任意组件，可以相反顺序执行以上步骤。

吸汗额带安装
I. 将吸汗额带背面与头带内侧正面相接触（图 F1）。
II. 向上卷下部边缘（图 F2）。
III. 向下卷上部边缘并扣住挂钩和钩环（图 F3）。

棘轮垫安装
I. 将棘轮垫背面与棘轮罩内侧相接触（图 G1）。
II. 向上卷下部边缘（图 G2）。
III. 向下卷上部边缘并扣住挂钩和钩环（图 G3）。

标记说明
每种产品都标有不同的性能类别符号，这些符号也指定了产品的适用范围。使用之前，请确保所选用的产品适用于相应的工作环境。

Headgear

对于 ANSI-Z87.1： MSA Z87 + D3
生产商标识
标准编号
冲击级别符号
飞溅/飞沫

对于 EN166 (1-7) MSA EN166:2001 3 8 9 B CE
对于 EN 1731 : 2006 (1,2,6)
(1) 制造商标识
(2) 标准编号
(3) 防止液体飞溅
(4) 短路电弧
(5) 熔融金属及灼热固态物
(6) 增加坚固性/防止高速颗粒 (S=12m/s、F=45m/s、B=120m/s、A=190m/s)
(7) 认证标识

面罩

对于 ANSI-Z87.1： MSA Z87 +
生产商标识
标准编号
冲击级别符号
标度数

对于 EN166 (1-10) MSA 8 9 K N R
对于 EN 1731 : 2006 (2,4)

EN 等级数字说明：
2C-1.2：增强色彩分辨能力的紫外线滤片，透光性 74.4% - 100% (UV EN170)
2-2：紫外线滤片，透光性 29.1% - 43.2% (UV EN170)
2-4：紫外线滤片，透光性 3.2% - 8.5% (UV EN170)
4-3 / 3：3 级暗度滤片，符合 EN171（红外线）和 EN169（焊接）标准
4-5 / 5：5 级暗度滤片，符合 EN171（红外线）和 EN169（焊接）标准

可购买的产品
替换吸汗额带 (P/N 10127065) 和面罩可用。所有 MSA V-Gard 面罩（不含 ARC Visor PN 的 10115847 和 10115858）均可用于 V-Gard Headgear。如需查看可购买的 V-Gard 附件的完整列表，请联系当地的 MSA 经销商或访问 MSASafety.com。

V-Gard® Headgear 使用説明書 (JP)
V-Gard Headgear をご購入いただき、誠にありがとうございます

ユーザーへの情報 - 使用前にすべての警告および指示をお読みください

⚠ 警告 **バイザーは、眼および顔面を一定限度内で衝撃から保護しますが、破損することがあります。MSA 社は、衝撃定格付きの MSA 眼鏡またはゴーグルをバイザーの下に着用することをお勧めします。ゴーグルおよび安全眼鏡は、地域の規制に従って、EN 166、EN 1731:2006、ANSI/ISEA Z87.1、CSA Z94.3、または AS/NZS 1337 に適合する必要があります。バイザーは、頻繁に点検し、摩耗、引っかき傷、破損が見つかった場合はただちに交換してください。**

誤って使用すると、死亡、目の恒久的な障害または他の重傷を招く危険性があります。

老朽化と旧式化
バイザーおよび Headgear に、亀裂、傷、もろさ、破損、高熱にさらされた跡、変色または粉をふいたように見える部分がないか、使用する前に必ず点検してください。これらの条件が存在する場合は、製品をただちに廃棄して交換してください。

保管、使用、およびメンテナンス
製品は、高温多湿を避け、清潔で乾燥した場所に常温で保管してください。製品に破損や欠損がないことを使用する前に必ず確認してください。摩耗または破損した部品は必ず交換してください。

注意 アセンブリは、中性洗剤と水を使用して洗浄、殺菌してください。乾いた状態や、織り目が粗い布で洗浄、殺菌すると、バイザーに擦り傷ができます。

バイザーの装着と使用
I. バイザーの装着（図 A）。LTW (.040"/1.02mm) バイザーでは、正しく装着した場合にくぼみの外側が装着者から見て外を向いている必要があります。
II. あごプロテクターをバイザーに取り付ける（図 B）。
III. メッシュバイザーは、図 A1 にある寸法になるよう取り付けてください。

部品を取り外す場合は、示されている取付手順の逆の順番に取り外してください。

スウェットバンドの取付
I. スウェットバンドの裏面をヘッドバンドの内側前面に取り付けます（図 F1）。
II. 下端を上方向に巻きつけます（図 F2）。
III. 上端を下方向に巻きつけ、フックとループ留め具を合わせます（図 F3）。

ラチェットパッドの取付
I. ラチェット留め具の内側にラチェットパッドの裏面を合わせます（図 G1）。
II. 下端を上方向に巻きつけます（図 G2）。
III. 上端を下方向に巻きつけ、フックとループ留め具を合わせます（図 G3）。

表記の説明
各製品には、適切な使用分野を指定する、異なる性能分類記号が表記されています。使用する前に、特定の作業条件用に設計された製品が選択されていることを確認してください。

HEADGEAR

ANSI-Z87.1用： MSA Z87 + D3
製造者ID
規格番号
衝撃定格記号
しぶき/液滴

EN166用 (1-7)： MSA EN166:2001 3 8 9 B CE
EN 1731: 2006用 (1,2,6)：
(1) 製造者ID
(2) 規格番号
(3) 液体のしぶきに対する保護
(4) 短絡電気アーク
(5) 溶融金属および高温の固体
(6) 高速の粒子に対する頑丈性/抵抗力を強化 (S=12m/s、F=45m/s、B=120m/s、A=190m/s)
(7) 証明書マーク

⚠ 警告 EN 166 / EN 1731:2006 表記の注記:
- **記号 S、F、B または A がバイザーと headgear の両方に共通でない場合は、完全な保護眼鏡に 2 つのうち低い方のレベルを割り当ててください。**
- **極端な温度における高速粒子に対する保護が必要な場合は、所定の保護眼鏡には、衝撃文字 F、B または A の直後に文字 T を表記する必要があります。文字 T が衝撃文字が続いていない場合は、室温での高速粒子に対して目保護を使用する必要があります。**
- **バイザーが記号 9 の使用分野に適合するためには、バイザーと headgear の両方に、この記号と、F、B または A のいずれかが表記されている必要があります。**

バイザー

ANSI-Z87.1用： MSA Z87 +
製造者ID
規格番号
衝撃定格記号
スケール番号
(フィルタのタイプ:W=溶接、U=紫外線、R=赤外線、V=可変色、S=特殊用途)

EN166用 (1-10)： MSA 8 9 K N R
EN 1731:2006用 (2,4)：
(1) スケール番号(フィルタのみ)
(2) 製造者ID
(3) 光学データ(カバープレートを除く)
(4) 機械強度の記号(適用可能な場合) (S=12m/s、F=45m/s、B=120m/s)
(5) 短絡耐力の記号 電気アーク(適用可能な場合)
(6) 溶融金属の非付着性および高温固体の浸透に対する耐性の記号(適用可能な場合)
(7) 細かい粒子による表面損傷に対する耐性の記号(適用可能な場合)
(8) 接眼レンズの曇りに対する耐性の記号(適用可能な場合)
(9) 反射率強化の記号(適用可能な場合)
(10) 元のまたは交換する接眼レンズの記号（オプション）

EN スケール番号の説明:
2C-1.2:色認識が強化された UV フィルタ、光透過 74.4% ~ 100% (UV EN170)
2-2:UV フィルタ、光透過 29.1% ~ 43.2% (UV EN170)
2-4:UV フィルタ、光透過 3.2% ~ 8.5% (UV EN170)
4-3 / 3:EN171 (IR) および EN169 (溶接) に準拠した陰影 3 フィルタ
4-5 / 5:EN171 (IR) および EN169 (溶接) に準拠した陰影 5 フィルタ

⚠ 警告 **EN 166 Resistance to Short Circuit Electric Arc (記号「8」) に適合していることが表記されているバイザーは、電気アーク保護のための ASTM F2178 仕様については試験されていません。お使いになる応用分野で NFPA 70E への適合が求められる場合は、NFPA 70E に適合した指定のバイザーをご使用ください。**

メッシュアイ・プロテクタは、低エネルギーの衝撃に対するプロテクタであり、液体の飛沫(溶けた金属を含む)、高温の固体、電気的危険、赤外線や紫外線の放射に対する保護は提供できません。

堅い物体や鋭くて、飛ぶ物体による危険が予見できる状況では、「S」のマークがあるインナーメッシュやバイザーは使用できません。製品に「F」またはそれ以上の文字が付いている場合、これは適用されません。

製品の可用性
交換用スウェットバンド (P/N 10127065) およびバイザーが利用可能です。ARC Visor 部品番号 10115847 および 10115858 を除く、すべての MSA V-Gard バイザは V-Gard Headgear で使用できます。使用可能な V-Gard アクセサリの完全なリストについては、最寄りの MSA 代理店にお問い合せ頂くか、MSASafety.com にアクセスしてください